

de gudde Grond

Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster

33



neimünster

avril - septembre 2015



En couverture : Aerowaves - Dance across Europe / Field © Páipín Lútgernk / Aline et Émile Majrisch et la Croix-Rouge luxembourgeoise



neimënster

sommaire

éditorial	05
<hr/>	
1 ^{ère} partie / clé de voûte	11
musique	13
exposition	41
scène	58
conférence	83
autre	85
<hr/>	
2 ^e partie / Grondsteen	89
musique	90
exposition	97
scène	99
conférence	101
autre	103
<hr/>	
3 ^e partie / jeune public	105
<hr/>	
4 ^e partie / maisons	111
IEIC	112
IPW	113
Brasserie	117
<hr/>	
synoptique	126
infos pratiques	130

Fr Je suis heureuse de vous présenter le nouveau *Gudde Grond*. Vous y retrouverez de nombreux rendez-vous organisés avec des partenaires de longue date et devenus tradition (le *Mois de la photo*, le *Printemps des Poètes*, les concerts avec le *Folk-Clupp* ou le *LCTO*). D'autres rendez-vous, incontournables, sont ceux du 1^{er} mai, du festival *OMNI* ou la semaine culturelle dédiée à un pays (cette année la Lettonie, Présidence lettone oblige!). Dans ce *Gudde Grond* vous allez entrevoir également les nouvelles directions que nous entreprenons. D'abord le projet *Regard(e) l'autre* mené en collaboration avec plusieurs partenaires du pays et consacré à une région sur le devant de la scène depuis des décennies pour ses conflits apparemment insolubles. Ce focus posera un regard artistique (la pièce *Le captif amoureux* de Guillaume Clayssen, l'exposition photographique de Raed Bawayah) mais aussi politique (une exposition et des visites guidées données par des pacifistes, anciens soldats israéliens) sur la Palestine.

En avril 2014 nous avons commémoré les 20 ans du génocide du Rwanda avec une soirée très émouvante. Et l'Histoire contemporaine n'ayant pas épargné l'humanité, un an après le Rwanda, un 2^e massacre a eu lieu et ce en pleine Europe : celui de Srebrenica en juillet 1995. Deux importants groupes des Balkans se présenteront durant le festival *OMNI* et démontreront que la haine d'antan est dépassée. Les peuples se retrouvent par la musique et la fête. L'un de ces groupes, le *Dubioza Kollektiv* est par ailleurs le groupe qui fait actuellement fureur dans les Balkans!

Début septembre, nos planches seront investies par le festival *Aerowaves - Dance across Europe*, une des plus importantes plateformes européennes de la danse et la performance contemporaines. Nous avons choisi des pièces courtes, diversifiées, poignantes, impressionnantes, belles, érotiques, loufoques... Ce festival plaira également à ceux et celles qui ne se sont pas encore aventuré(e)s dans ce domaine fascinant!

Il est important pour nous de (re)positionner neimënster en tant que maison de création et de résidence d'artistes. Le silence des pierres en fait un lieu idéal pour la résidence internationale de composition, qui aura lieu en été. Et je ne voudrais pas finir cette énumération sans nommer Karolina Markiewicz et Pascal Piron. Ils créeront début octobre la pièce de théâtre *Philoktet de Heiner Müller*, accompagnée d'une exposition *in situ*. Nous sommes heureux de coproduire ce magnifique projet.

Au plaisir de vous accueillir dans nos murs.

De Ich freue mich, Ihnen den neuen *Gudde Grond* präsentieren zu dürfen. In dieser Ausgabe werden Sie viele interessante Veranstaltungen mit unseren Langzeit-Partnern finden (*Mois de la Photo*, *Printemps des Poètes*, die Konzerte mit dem *Folk-Clupp* und dem *LCTO*). Auch beliebte Events wie das *Fest zum 1. Mai*, *OMNI*, Ausstellungen der Botschaften oder Themenwochen haben wieder ihren fixen Platz. Darüber hinaus enthält dieser *Gudde Grond* aber auch neue Programmschwerpunkte, wie etwa das Projekt *Regard(e) l'autre*, das eine Krisenregion in den Fokus rückt. Damit werfen wir einen künstlerischen Blick (mit dem Theaterstück *Un captif amoureux* und einer Fotoausstellung von Raed Bawayah) als auch einen politischen (mit der Ausstellung *Breaking the Silence*) auf Palästina. Mit einem Gedenkkonzert wollen wir an die Massaker von Srebrenica von 1995 erinnern: zwei Balkan-Bands werden im Rahmen des Festivals *OMNI* beweisen, dass der Hass von damals längst überwunden ist. Sie werden zusammen für ausgelassene Partystimmung sorgen.

Neu im Programm ist auch das Tanzfestival *Aerowaves - Dance across Europe*, eine der wichtigsten europäischen Plattformen für Performance und zeitgenössischen Tanz. Die Stücke, die wir ausgewählt haben, sind sehr vielseitig, kurz und eindrucksvoll, ausgefallen und manche sind erotisch ... eine spannende Mischung und eine gute Gelegenheit, dieses aufregende Genre für sich zu entdecken!

Ein wichtiges Anliegen ist es uns, neimënster (wieder) als Haus der Kreationen und der Künstlerresidenzen zu positionieren. Im Sommer beherbergt neimënster junge Kompositionstudierende aus aller Welt, die sich für die *Masterclasses für Komposition* beworben haben. Und wir freuen uns, dass wir das genreübergreifende Projekt von Karolina Markiewicz und Pascal Piron, das Heiner Müllers Theaterstück *Philoktet* in Kombination mit einer Ausstellung *in situ* zeigt, koproduzieren.

Ich freue mich auf Ihr Kommen!

Partenaires, réseaux, labels et remerciements

neimënster tient à remercier chaleureusement ses partenaires.

Partenaire institutionnel



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Partenaires officiels



clearstream

DEUTSCHE BÖRSE
GROUP



Réseaux



KULTURPASS



Labels



Autres soutiens



Observateur actif de la culture et des arts,
nous nous engageons en faveur
de leur rayonnement
au Grand-Duché de Luxembourg.

—



Nous sommes fiers de soutenir
le Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster.

—

L'art nous inspire



L'art et la culture occupent une place importante dans la politique de parrainage d'ING Luxembourg qui désire les rendre accessibles à un public aussi large que possible.

C'est donc avec une grande fierté que nous soutenons le Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster.

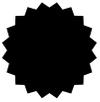


Art for every day and everyone

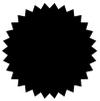


Art is part of Clearstream's corporate culture,
reflecting the values that define
the Deutsche Börse Group community as a whole:
creativity, transparency and innovation.

We value the Abbaye de Neumünster, a place of ideas,
dialogues and exchange, as an important partner in the journey
to share these benefits with the wider community.



= dans le cadre d'un festival ou d'un focus



= voir page



= création



= jeune public



= à l'Institut Pierre Werner



= à l'Institut européen des Itinéraires culturels



= à la Brasserie *Le Neumünster*



= présentation d'un nouveau cd

première partie

clé de voûte

Fr La *clé de voûte*, pierre tenant la voûte, est primordiale pour toute architecture baroque et peut être appréciée chez nous à différents endroits. Sa caractéristique est d'être l'élément unique permettant de maintenir l'union des multiples éléments l'entourant. La *clé de voûte* de notre maison reste pour nous la programmation artistique professionnelle, elle tient les éléments ensemble et est essentielle pour la cohésion de toutes les *pierres* (activités) de la maison. Sans elle, la voûte s'effondrerait.

De Der *Schlussstein* (*clé de voûte*), der Stein am Knotenpunkt eines Gewölbes, ist ein wichtiges Element in der Architektur des Barock und auch an vielen Stellen hier bei uns zu finden. Dieser Stein hat eine besondere Bedeutung, da er die einzelnen Bögen der Gewölbekonstruktion aufrecht erhält. Für unser Haus repräsentiert der Schlussstein das professionelle künstlerische Programm, das alle *Steine* (Veranstaltungen) des Hauses zusammenhält, ohne das das Gewölbe einstürzen würde.

—



Passions et
Lamentations

Passions et Lamentations

Festival de CantoLX



02|04 > 04|04

Eglise Saint-Jean (Grund)

19:00

**Responsoria de
Jan Dismas Zelenka**

Par CantoLX

direction : Frank Agsteribbe
(programmes sur notre site)

Cloître Lucien Wercollier

21:30

**Suites pour violoncelle seul
de Jean-Sébastien Bach**

Par Roel Dieltiens

(programmes sur notre site)

Le festival propose chaque soir un concert vocal puis deux suites pour violoncelle avec entre les deux, pour ceux qui le désirent, une « *collation baroque* » à la Brasserie *Le Neumünster*.

1 concert : 15 €

Soirée (2 concerts) : 25 €

Soirée + collation : 37 €

1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p.130)

—



Fr Pour le festival *Passions et Lamentations 2015*, l'ensemble vocal *CantoLX* proposera une exécution complète des répons (*Responsoria*) du compositeur bohémien Jan Dismas Zelenka (1679-1745), Kapellmeister et contrebassiste à la chapelle de Dresde, qui nous a surtout laissé de la musique d'église (oratorios, cantates, messes, *Lamentationes* et *Responsoria*). Les magnifiques 27 répons pour les matines des jeudi, vendredi et samedi saints forment un groupe de musique a cappella (avec accompagnement de continuo) dans le stile antico. Ces répons reprennent, avec une force pénétrante, des textes liturgiques particulièrement expressifs. Car si le grand maître luthérien de Leipzig, Johann Sebastian Bach qui estimait et connaissait personnellement Zelenka, embrasse le monde de sa sérénité, son congénère catholique de Dresde navigue dans des eaux plus introspectives et passionnées. Ce festival offrira également des extraits des lamentations (*Lamentationes*) pour la Semaine sainte de l'organiste, maître de chapelle et compositeur de la Basilique San Petronio de Bologne, Giovanni Paolo Colonna (1637-1695).

CantoLX a cette année aussi invité le violoncelliste Roel Dieltiens à exécuter les 6 suites pour violoncelle seul (BWV 1007 à 1012) de Jean-Sébastien Bach, composées en cette période de la maturité propice à l'écriture de ses plus grandes œuvres instrumentales : sonates et partitas pour violon solo, premier livre du *Clavier bien tempéré* ou les *Six Concertos brandebourgeois*. Bach est alors maître de chapelle à la cour du prince Léopold de Anhalt-Cöthen.

De Beim Festival *Passions et Lamentations 2015* wird das Vokalensemble *CantoLX* die gesamten *Responsorien* des böhmischen Komponisten Jan Dismas Zelenka (1679-1745) zur Aufführung bringen. Zelenka war Kapellmeister und Kontrabassist in Dresden und hat vor allem Kirchenmusik (Oratorien, Kantaten, Messen, *Lamentationen* und *Responsorien*) hinterlassen. Die 27 großartigen *Responsorien* für die Karwoche werden vom Chor in Begleitung eines Continuos im Sinne der historischen Aufführungspraxis dargeboten.

CantoLX hat den Cellisten Roel Dieltiens eingeladen, die 6 Suiten für Cello solo von Bach aufzuführen.

Co-organisation : CantoLX, neimënster

—





Laima Jansone Trio

Zarbugans

lun 04|05 20:00

Salle Robert Krieps

Entrée libre

A l'issue du concert, la soirée se poursuivra sur le parvis et dans l'agora par des interventions de danse contemporaine et traditionnelle de Krišjānis Sāntis et du groupe folklorique Dzerves.

Un verre de l'amitié, offert par l'Ambassade de Lettonie, célébrera cette journée anniversaire chargée d'émotion et commémorant la restauration de l'indépendance de la République de Lettonie.

laimajansone.com

—

Fr Le trio est apparu pour la première fois sur scène au *Festival Rigas Ritmi* en 2012, lorsque la joueuse de *kokle*, instrument populaire letton, Laima Jansone s'est jointe au percussionniste Artis Orubs et au bassiste Andris Grunte. Ils ont révélé une nouvelle synthèse mélodique, unique et rare dans le monde du jazz. *All About Jazz* a décrit le projet comme «la découverte du Festival» et lui a prédit un avenir prospère. Au cours de *Rigas Ritmi* 2013, le public a eu la chance d'assister au nouveau programme de concert du trio, *Zarbugans*, influencé par le jazz et la folk. Le trio a de nouveau fait impression par sa synthèse unique de la musique moderne et traditionnelle, rejoint par une mise en scène extraordinaire et la présence visuelle d'autres musiciens. *Zarbugans* n'est pas seulement le nom du programme et l'album suivant, mais aussi un instrument unique, spécialement créé, ajoutant à l'essence originale et contrastée du trio.

En The trio first appeared on stage at the *Rigas Ritmi Festival* in 2012, when the Latvian *kokle* folk instrument player, Laima Jansone, performed together with percussionist Artis Orubs and bassist Andris Grunte. They revealed a new melodic synthesis, one that was unique and uncommon to jazz music. *All About Jazz* called the project 'the find of the Festival', as well as foreseeing a prosperous future for it. During *Rigas Ritmi* 2013, the audience had the chance to witness the trio's new concert programme, *Zarbugans*, influenced by both jazz and folk. The trio continued to impress with their unique synthesis of modern and traditional music, joined by the extraordinary stage layout and the visual presence of other musicians. *Zarbugans* is not only the name of the programme and the subsequent album, but also a unique, especially-created instrument, adding to the trio's original and contrasting essence.

Laima Jansone - kokle

Artis Orubs - percussions

Andris Grunte - double basse

Organisation : Secrétariat de la Présidence lettone du Conseil de l'Union européenne, Ambassade de la République de Lettonie, neimēnster (dans le cadre de la Présidence lettone du Conseil de l'U.E.)

—



musique | classique / jazz

Art & Valt feat. Lara Bellerose

Latvian teleporters

ven 08|05 20:00

Salle Robert Krieps

15 € / 8 € (réd.)

1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p.130)

2 x 45 min.

Valters Puce - violoncelle

Arturs Cingujevs - piano

Lara Bellerose - chant

—

Fr Le duo musical *Art & Valt* s'est formé il y a dix ans à l'école de musique Emils Darzins lorsque deux musiciens, Valters Puce et Arturs Cingujevs, se sont sentis sur la même longueur d'onde.

Le violoncelliste Valters Puce qui étudie actuellement au *Conservatoire Royal de Bruxelles*, compose des pièces originales pour l'ensemble *DaGamba*. Le pianiste Arturs Cingujevs qui connut son premier succès à neuf ans, médaille d'or du *Conservatoire d'Etat Tchaikovsky de Moscou* en 2010, y poursuit ses études ainsi qu'à l'*Université des Arts de Berne*.

Pour ce concert, ils seront en compagnie de la chanteuse belge Lara Bellerose.

En The *Art & Valt* musical duo began their musical collaboration 10 years ago at the Emils Darzins Music School. The new duo was born when two new musicians – Valters Puce and Arturs Cingujevs – felt they were on the same musical wavelength.

The cellist Valters Puce is currently studying at the *Royal Conservatory of Brussels* to earn his Master's degree. He also composes original pieces for the *DaGamba* cello band. Arturs Cingujevs' first success came in a piano competition in France when he was nine years old. In 2010, he graduated from the *Tchaikovsky Moscow State Conservatory* and was awarded the Gold Medal. He is continuing his education at the Conservatory as well as at the *Bern University of the Arts*.

The concert will also have a special guest – the Belgian singer Lara Bellerose.

Organisation : Secrétariat de la Présidence lettone du Conseil de l'Union européenne, Ambassade de la République de Lettonie, neimēnster (dans le cadre de la Présidence lettone du Conseil de l'U.E.)



musique | world

Selma's B Inspiration

cd-release - Just B with Selma



sam 13|06 20:00

Salle Robert Krieps

20 € / 1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p.130)

80 min

musikand.lu/en/biography

Selma Schauls - chant / piano
Selma Cimic - chant
Sergio Leite-Rodrigues - piano
Joel Silva - batterie
Francisco Bika - contrebasse
Emmanuel Frin - clarinette
Paul Gehl - oud
Aram Diulgerian - viola

Fr *« Aux heures tardives de la nuit, accompagnée de mon piano, je sens surgir en moi les Just B suites qui ne veulent plus me lâcher. B comme Bosnie ou comme Balkans, va savoir les souvenirs sont trompeurs. Avec encore, et toujours, mon amie Selma Cimic mais aussi de nombreux musiciens venus de plusieurs pays, sous la direction experte de Sergio Leite-Rodrigues sont ainsi ravivés senteurs, couleurs et sons de mon pays natal. »*

À l'instar des albums *Sevdah de Luxe...* et *Aidez-moi, j'ai un accent*, le nouveau CD *Just B with Selma* appartient à la catégorie Musique du monde, mais cette fois-ci la palette est différente. Les instruments à cordes rajoutent une nuance « classique » aux éléments ethno-jazz. Les mélodies nostalgiques s'entrelacent, se développent et deviennent des suites de danses.

De *„Spät nachts, begleitet von meinem Klavier, fühle ich plötzlich die Just B-Suiten, die mich nicht mehr loslassen wollen. B wie Bosnien oder Balkan, Erinnerungen täuschen. Wieder und noch immer mit meiner Freundin Selma Cimic, aber auch mit zahlreichen Musikern aus verschiedenen Ländern, werden unter der Leitung von Sergio Leite-Rodrigues Düfte, Farben und Klänge meiner Heimat wiederbelebt.“*

Wie die Alben *Sevdah de Luxe...* und *Aidez-moi, j'ai un accent* gehört auch die neue CD *Just B with Selma* zur Kategorie World Music. Aber dieses Mal ist die Palette anders. Die Streichinstrumente bereichern die Ethno-Jazz-Elemente mit einer „klassischen“ Nuance. Diese nostalgischen Melodien werden miteinander verflochten, entwickeln sich und werden zu Tanzsuiten.

Organisation: Selma Schauls / Collaboration: neimënster



Composition Summer School 2015

Lucilin

29|06 > 03|07

concert :

jeu 02|07 20:00**ven 03|07** 20:00Cloître Lucien Wercollier
Salle Robert Krieps

Entrée libre

lucilin.lu

—

Fr Pour la première fois au Luxembourg, la compositrice grecque Evangelia Rigaki et le compositeur luxembourgeois Marcel Reuter, en collaboration avec l'*Ensemble Lucilin* et neimënster, animeront une masterclass de composition.

Rigaki est Directrice des Etudes de Composition au Trinity College, à l'Université de Dublin où elle dirige également le Centre de Composition de Musique. Elle habite à Luxembourg et à Dublin.

Le compositeur Marcel Reuter dont les oeuvres ont déjà été jouées à des festivals prestigieux comme Salzburger Festspiele, Wien modern, Aspekte Salzburg, Klangspuren Schwaz, Gaudeamus, Ars musica et il a donné notamment des cours à l'Université de Musique à Vienne (2002-2007). Actuellement il enseigne au Conservatoire du Nord à Luxembourg (depuis 2007).

Du 29 juin au 3 juillet 2015, conférences, tutorats individuels et workshops avec les musiciens seront mis en place pour les étudiants qui y participeront : une belle opportunité pour apprendre et dialoguer avec des professionnels de la musique. En amont de la *Composition Summer School*, les étudiants écriront chacun une nouvelle composition qui sera jouée par l'Ensemble *Lucilin* lors de deux concerts à neimënster, les 2 et 3 juillet. Ces concerts permettront au public de découvrir de jeunes talents venus du monde entier, guidés pour cette occasion par deux compositeurs majeurs au Luxembourg, Marcel Reuter et Evangelia Rigaki. Avec leurs sensibilités et styles si divers, ces jeunes créateurs ne risquent pas de laisser indifférent leur public...

De Zum ersten Mal findet in Luxemburg eine Masterclass für Komposition statt, geleitet Evangelia Rigaki und Marcel Reuter, in Zusammenarbeit mit dem Ensemble *Lucilin* und neimënster.

Rigaki ist Leiterin der Kompositionsstudien am Trinity College, University of Dublin, wo sie ebenfalls das Music Composition Center leitet. Sie wohnt in Luxemburg und in Dublin.

Der Komponist Marcel Reuter, dessen Werke bereits auf renommierten Festivals gespielt wurden, wie z.B. Salzburger Festspiele, Wien modern, Aspekte Salzburg, Klangspuren Schwaz, Gaudeamus, Ars musica, hält regelmäßig Vorträge an unterschiedlichen europäischen Musikhochschulen. Derzeit unterrichtet er am Conservatoire du Nord in Luxemburg.

Von 29. Juni bis 3. Juli 2015 finden Konferenzen, Einzelkurse und Workshops statt und bieten den Teilnehmenden die Möglichkeit, sich mit Profis auszutauschen und von ihnen zu lernen. Im Rahmen der *Composition Summer School* haben die Teilnehmer die Aufgabe, ein Stück fertig zu komponieren, das bei den Konzerten am 2. und 3. Juli in neimënster vom Ensemble *Lucilin* aufgeführt wird. Das Publikum hat dabei die Möglichkeit, die Arbeiten junger Komponisten aus der ganzen Welt, die unter der Anleitung zweier bedeutender Komponisten, Evangelia Rigaki und Marcel Reuter, entstanden sind, zu entdecken.

Organisation : Lucilin / Collaboration : neimënster

—

Fr neimënster entend servir de tremplin aux jeunes talents. Un cycle leur donnera les moyens et l'environnement professionnel à même de les révéler.

De neimënster ist ein Sprungbrett (*tremplin*) für junge Talente. In einem eigenen Zyklus können junge Künstler unter professionellen Bedingungen ihr Können unter Beweis stellen.



dim 05|07 17:00

Salle Robert Krieps

15 € / 8 € (réd.)

1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p.130)

65 min.

—



mar 15|09 20:00

Salle Robert Krieps

15 € / 8 € (réd.)

1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p.130)

60 min.

Joëlle Wiseler - saxophone
Jeff Mack - trompette & chant
Claude Kraus - piano

—

musique | classique

Aurélie Wenzel

Récital de piano

Fr Aurélie Wenzel, jeune pianiste luxembourgeoise dotée d'une solide formation acquise aux *Conservatoires de Musique* du Nord et de la Ville de Luxembourg au côté de Jean Muller interprétera une sélection d'œuvres de Bach, Chopin, Liszt, Beethoven et Ligeti. Agée d'à peine 20 ans et maîtrisant de multiples instruments dont le piano, l'orgue et le violon, elle est une des étoiles montantes de la jeune scène classique luxembourgeoise.

De Die junge Luxemburger Pianistin Aurélie Wenzel hat eine Ausbildung am *Musikkonservatorium* des Nordens sowie am Konservatorium der Stadt Luxemburg bei Jean Muller abgeschlossen. Bereits im Alter von 20 Jahren beherrschte sie mehrere Instrumente, darunter Klavier, Orgel und Violine.

—

musique | classique-moderne

Trio Inverso

Northern light



Fr Le trio *Inverso* s'est formé en 2011 au *Conservatoire du Nord*. Ces jeunes musiciens cherchent à s'affranchir de l'image classique de l'orchestre de chambre, tentant avec leurs différents instruments de surprendre le public avec un son nouveau. Le nom *Inverso* évoque le contraste, la versatilité, la spontanéité et l'innovation qui caractérisent si bien cet ensemble. Après un passage à la *Philharmonie* de Luxembourg et quelques concerts dans la Grande Région ils seront dans la lumière sur la scène tremplin de neimënster.

De Das *Trio Inverso* wurde 2011 anlässlich einer Audition für Komposition des *Conservatoire du Nord* gegründet. Es war dies der erste Auftritt dieser doch außergewöhnlichen Formation. Es folgten Konzerte unter anderem in der *Philharmonie* in Luxemburg und in den umliegenden Nachbarländern. Ganz bewusst heben sie sich von einer klassischen Kammermusikbesetzung ab und versuchen mit ihren verschiedenen Instrumenten einen neuen Klang zu erschaffen. Der Name *Inverso* steht für Kontrast, Vielseitigkeit sowie für Spontanität und Innovation.

—



mer 23|09 20:00
 Cloître Lucien Wercollier
 15 € / 8 € (réd.)
 1,50 € (Kulturpass)
 Billetterie (cf. p.130)
 60 min.

Salima Ben Guigui - mandoline
 Clara Dicke - harpe

musique | classique-moderne

Duo Clarima

Harpe et mandoline

Fr *Clarima*, contraction des prénoms Clara et Salima, est un duo formé de 2 jeunes musiciennes qui ont en commun la même passion pour la musique. Elles se sont rencontrées durant leurs études à la *Hochschule für Musik Saar*. L'association inattendue entre la harpe et la mandoline produit un son aux couleurs harmoniques très recherchées, mélange de tradition et de modernité qui reflète la complicité des deux interprètes et saura surprendre les plus mélomanes.

De Das *Duo Clarima* besteht aus zwei jungen talentierten Musikerinnen, die eine gemeinsame Leidenschaft verbindet: die Musik. Sie haben sich während des Studiums an der Hochschule für Musik Saar kennengelernt und entdeckten in der Kombination ihrer Instrumente – Mandoline und Harpe – eine spannende musikalische Herausforderung.

Organisation: neimënster



40 ans d'indépendance du Cap-Vert

La fête jusqu'au bout de la nuit

sam 04|07 portes: 18:00
concert: 20:00

Parvis / open air

25 € (prévente)

30 € (caisse du soir)

15 € (tarif jeune < 12 ans)

1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p.130)

+352/621 311 793
(Isabel Furtado, 5*Ev')

luracriola.com

—

Fr Partout où se trouve un Capverdien, le 5 juillet a toujours un sens particulier, une signification spéciale, une marque très personnelle. Le jour de l'indépendance, acquise en 1975, est gravé dans la mémoire de ceux et celles qui y ont vécu et sont restés pour toujours le symbole de la libération, mais cette date représente aussi la plus grande et la plus significative fête capverdienne à travers le monde. La soirée de festivités ouverte à tout un public de curieux et d'amoureux de l'archipel sera longue et les artistes de renommée internationale se succéderont sur scène jusqu'au bout de la nuit...

Y participeront : **Lura**, l'une des étoiles les plus brillantes de la scène musicale capverdienne actuelle ; **Zeca Nha Reinalda** qui, après 40 ans de carrière, est aujourd'hui considéré comme le Roi du *Funana* ; **Gama**, lauréate à douze ans du concours *Pequenos Cantores* ; **Ravidson**, auteur-compositeur-interprète dont le nouvel album paraîtra prochainement ; **Djay Kylgan**, artiste révélation au Cap-Vert en 2008 avec son style Cabostyle ; **Jamice** qui mêle des sonorités caribéennes aux vibrations urbaines ; **Belmiro Semedo** qui nous présentera ses meilleurs titres kizomba - funana des années 90 ; **David Brazão** qui compte séduire le Luxembourg après avoir touché le cœur des Capverdiens du monde entier.

De Der 5. Juli ist für Menschen aus Kap Verde ein ganz besonderer Tag. Es ist der Tag der Unabhängigkeit, der 1975 ausgerufen wurde. Der Tag der Unabhängigkeit hat sich für immer ins Gedächtnis der Menschen eingebrannt als Symbol der Befreiung. Dieses Datum steht aber auch für das größte und wichtigste kapverdische Fest. Renommierter Musiker/innen sorgen einen Abend lang für Feststimmung, alle Menschen sind eingeladen mitzufeiern.

Folgende Musiker nehmen teil: **Lura**, eine der brilliantesten Vertreterinnen der aktuellen musikalischen Szene Kap Verdes. **Zeca Nha Reinalda**, der nach 40 Jahren Musikkarriere der unbestrittene König des Funana ist. **Gama**, seit 10 Jahren Gewinner des Wettbewerbs Pequenos Cantores. **Ravidson**, neues Album des Singer-Songwriters und Komponisten erscheint demnächst. **Djay Kylgan**, kapverdische Entdeckung des Jahres 2008, mit seinem Cabostyle-Stil. **Jamice** mischt karibische Klänge mit städtischen Vibrations. **Belmiro Semedo** wird seine besten Kizomba-Funana-Titel aus den 90er Jahren vorstellen. **David Brazão** wird nun Luxemburg in seinen Bann ziehen, genauso wie die Herzen der Kapverdier weltweit erobert hat.

Organisation: Isabel Furtado (5*Ev')

Collaboration: neimënster

—



sam 11|07 13:00 - 18:00

Parvis / open air

Entrée libre

Inscription :

info@streetleaders.com

ou sur la page facebook de

l'a.s.b.l. Streetleaders :

[facebook.com/Streetleaders](https://www.facebook.com/Streetleaders)

Participation gratuite

streetleaders.com

musique | danse

Good Vibes

Dance battle

Fr Breakdance, Stand up, Popping, Locking... mots et sons inhabituels pour beaucoup, vont investir le parvis de neimënster à l'occasion du battle *Good Vibes*.

Lors d'un battle, les danseurs / danseuses, souvent de véritables acrobates, sont invités à confronter leurs talents sous les encouragements du public. Même si, comme pour tout autre concours, les meilleurs sont récompensés, l'atmosphère est à la fête. Il s'agit d'exceller dans sa discipline et d'enthousiasmer les spectateurs aux rythmes orchestrés par la musique du DJ. Un jury international, composé de danseurs aguerris, veillera au grain et désignera le vainqueur de chaque discipline.

Depuis longtemps ce style, connu sous le nom de Hip hop, a dépassé les frontières des ghettos et faubourgs de New York où il trouve ses origines. Débarrassé de sa connotation marginale, il est devenu une véritable culture à multiples facettes, un levier en matière d'intégration ; la recherche effrénée de nouveaux moyens d'expression corporelle mais aussi picturale ou verbale comme le graffiti ou encore le rap, interpelle de nombreux jeunes et moins jeunes au-delà de leurs origines et de leur éducation. Un battle est la preuve palpable que la culture peut être moteur de créativité et de rassemblement.

De Breakdance, Stand up, Popping, Locking ... dem erstmals auf dem Parvis von neimënster stattfindenden Tanzwettbewerb *Good Vibes* sind keine Grenzen gesetzt. Die Tänzer/innen, oft wahre Akrobaten, haben die Chance, ihr Können vor Publikum unter Beweis zu stellen. Wie bei jedem Wettbewerb werden auch hier die Besten ausgezeichnet, doch das bei ausgelassener Partystimmung. DJ und Speaker führen durch das Programm, eine internationale Jury aus Profis wird die Sieger/innen für jede Disziplin ermitteln.

Organisation : Streetleaders a.s.b.l. / Collaboration : Service Jeunesse de la Ville de Luxembourg, neimënster



omni

Dans cette
atmosphère si particulière
du parvis, éclectisme et qualité
seront de nouveau conjugués pour
un festival plein de grands moments
d'émotion collective. Actuellement
en cours de programmation
avec l'Atelier son partenaire
depuis 10 ans.





From Vienna to San Francisco

Voyage éclectique

lun 13|07 portes 20:00

Parvis / open air

25 € / 12 € (réd.)

1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p.130)

90 min.

conservatoire.lu

—

Fr La 10^e édition du festival *OMNI* avait célébré Giuseppe Verdi. En 2015, neimënster et le *Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg* signent une nouvelle collaboration qui vous plongera dans deux siècles de musique classique. Ce voyage éclectique dirigé par l'*Orchestre symphonique du Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg*, la *Chorale mixte du Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg*, *Pueri Cantores* et le *Pacific Boychoir* s'ouvrira sur les harmonies de Copland et Bernstein, s'aventurera au coeur de la musique viennoise avant de se clore sur le mythique *Carmina Burana* de Carl Orff.

De Die 10. Ausgabe des Festivals *OMNI* war Giuseppe Verdi gewidmet. 2015 werden neimënster und das *Konservatorium der Stadt Luxemburg* erneut zusammenarbeiten und eine Reise durch zwei Jahrhunderte der klassischen Musik anbieten. Das *Orchestra symphonique du Conservatoire de la Ville de Luxembourg*, der *Chorale mixte du Conservatoire de la Ville de Luxembourg*, *Pueri Cantores* und *Pacific Boychoir* eröffnen den Abend mit Stücken von Copland und Bernstein, danach steht Musik aus Wien auf dem Programm. Zum Ausklang des Abends gibt es Carl Orffs Meisterwerk *Carmina Burana* zu hören.

Solistes - Csaba Fazekas, ténor, Catarina Coresi, soprano

Orchestre symphonique du Conservatoire de la VDL : Direction - Marc Meyers

Chorale mixte du Conservatoire de la VDL : Direction - Nancy Back-Kelsen

Pueri Cantores : Direction - Pierre Nimax jr.

Pacific Boychoir : Direction - Kevin Fox

Organisation : neimënster

Co-organisation : Conservatoire de la Ville de Luxembourg

—



Chassol

Big Sun



mar 14|07 portes 20:30

Parvis / open air

20 € / 12 € (réd.)

1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p.130)

chassol.fr

—

Fr Après ses expériences *Nola chérie* en 2011 et *Indiamore* en 2013, qui sondaient respectivement les formes musicales des villes de la Nouvelle-Orléans pour les Etats-Unis, de Bénarès et Calcutta pour l'Inde, le musicien et compositeur français Christophe Chassol complète sa trilogie avec *Big Sun*, une visite aux Antilles dont il est originaire. Chassol est un des acteurs de la grande et belle créolisation du monde et a pour objectif d'harmoniser le réel, la vie, le monde, tout ce qu'il rencontre, tout ce qui lui parle. A partir d'une image qui l'intéresse, dès lors qu'elle produit un son, la dupliquer, jouer avec le montage pour créer un motif rythmique et visuel, harmoniser les sons ainsi créés et produire un véritable objet filmique et musical. Le résultat porte un nom : « ultrascore ».

Big Sun - où les vidéos se mêlent à la musique jouée en live - éblouit par ses changements de rythmes et prend des airs d'électro chaloupés. C'est un enchantement et une expérience humaine chaleureuse et déconcertante.

Festival of wonders, harmonious clash of pop, soul, jazz and classical music. A complete experience of the senses – Les Inrocks

Chassol is an eclectic genius (...) It reminds you of Steve Reich's or Fred Viola's music, Ennio Morricone or The Cure – Le Monde

Le résultat est fort esthétiquement, aussi visuel que sonore. – Le Point

This contemporary music UFO has gold in his fingers (...) An art prodigy! – Trax

De Nach seinen Erfahrungen mit *Nola chérie* (2011) und *Indiamore* (2013), in denen die Musikstile von New Orleans und die von Benares und Kalkutta erforscht wurden, komplettiert der französische Musiker und Komponist Christophe Chassol seine Trilogie mit *Big Sun*, einem Besuch der Antillen, wo er ursprünglich herkommt. Chassol ist einer der Vertreter der Kreolisierung der Welt und hat zum Ziel, das wirkliche Leben, die Welt zu harmonisieren. Das Ergebnis hat einen Namen: „ultrascore“. *Big Sun* vermischt Videos und Live-Musik und begeistert mit Rhythmuswechsel und Elektrosound. Es ist eine wahre Freude und eine schöne wie verwirrende Erfahrung.

Christophe Chassol - chant, piano

Lawrence Clais - batterie

Organisation: neimënster

—



The Balkans bloom

Wiener Tschuschenkapelle, Selma & Selma et Dubioza Kolektiv

ven 17|07 portes 19:00

Parvis / open air

25 € / 12 € (réd.)

1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p.130)

Cuisine des Balkans
à déguster sur place

dubioza.org

tschuschenkapelle.at

20.00 :

Wiener Tschuschenkapelle

21.15 : Selma & Selma

21.30 : Dubioza Kolektiv



© Michael Winkelmann

Fr Si Srebrenica résonne encore dans nos oreilles et nos mémoires, c'est pour nous rappeler : Plus jamais ça !

Dans le cadre du festival *OMNI* et dans l'esprit d'un futur à partager avec les Etats des Balkans destinés à être, demain, des partenaires de l'Union européenne, neimënster, l'*ASTI* et des associations des Balkans au Luxembourg se joignent à une vingtaine d'artistes pour vivre dans l'espoir une soirée marquant la volonté du plus jamais ça.

Portés par leur désir d'écrire une histoire commune dans le respect mutuel et la réconciliation, les *Wiener Tschuschenkapelle* et les *Dubioza Kolektiv* monteront ensemble sur scène pour la première fois au Luxembourg, accompagnés de *Selma & Selma*, bien connu de la scène culturelle luxembourgeoise et au-delà.

Un hommage vibrant de la tradition tzigane, des sérénades méditerranéennes, des airs turcs, du *rembetiko grec* et de la *sevdalinka bosniaque* combinés par les *Tschuschenkapelle* se mêlera à la poésie de *Selma & Selma* avant d'emporter le public dans un tourbillon métal, électro, rock et reggae orchestré par la maestria des *Dubioza Kolektiv*, porte-parole d'une génération qui a grandi sous les bombardements de Sarajevo et qui lutte aujourd'hui contre toutes les oppressions.

De Was damals in Srebrenica passiert ist, soll uns daran erinnern, dass so etwas nie wieder geschehen darf! Im Rahmen des Festivals *OMNI* veranstalten neimënster, *ASTI* und Vereine des Balkans in Luxemburg gemeinsam mit gut zwanzig Künstlern eine Gedenkfeier. Ganz im Geiste der Völkerverständigung und einer gemeinsamen Zukunft treten die *Wiener Tschuschenkapelle* und das *Dubioza Kolektiv* erstmals gemeinsam in Luxemburg auf. Begleitet werden sie von *Selma & Selma*, die in der Luxemburger Szene keine Unbekannten mehr sind. Die *Wiener Tschuschenkapelle* kombiniert traditionelle Balkanlieder, bosnische, griechische, türkische Musikstile mit Gipsy-Jazz, das *Dubioza Kolektiv* mischt Elektro-Sound mit Rock und Reggae und ist Sprachrohr jener Generation, die die Bombardierungen in Sarajevo miterlebt hat.

Organisation : neimënster

Co-organisation : ASTI, Entente sans frontières, Associations des Balkans

Soutien : Ambassade d'Autriche à Luxembourg



The Legendary Tigerman

Du blues rock félin



sam 18|07 portes 20:30

Parvis / open air

25 € / 12 € (réd.)

1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p.130)

—

Fr Paulo Furtado, alias *The Legendary Tigerman*, artiste sans pareil de la scène blues rock portugaise, a grandi dans le milieu culturel effervescent de Coimbra. Adolescent, il découvre le rock'n'roll et le blues, une passion qui ne l'a plus quitté depuis. En 2001, il lance son projet solo sous le nom de *The Legendary Tigerman* dans lequel éclatent toutes les facettes de son talent : il chante, joue de la guitare, de la batterie et du kazoo, pratiquement tout à la fois. Depuis son 4^e album, *Femina*, sorti en 2009 et qui fait la part belle aux voix féminines (e.a. Asia Argento, Peaches, Maria de Medeiros, Phoebe Killdeer), il réalise pour chaque titre un clip vidéo tourné en Super 8 qui est projeté lors de ses performances live. Ce concept a fait mouche et la notoriété de l'« homme tigre » s'étend désormais de l'Europe aux Etats-Unis en passant par le Brésil et le Japon !

Pour la tournée de présentation de son dernier chef d'œuvre *True*, sorti en 2014, Paulo Furtado déroge au principe du « one man band » et partage la scène avec quelques complices. Mais la griffe du tigre est bien là : une voix feutrée, des riffs de guitare rock électrisants, un blues authentique « déshabillé » de toute pompe, des textes fébriles et sensuels. En ce mois de juillet, vous pourrez découvrir cet artiste hors du commun et cela dans le cadre prestigieux du *festival OMNI* sur le parvis de l'Abbaye de Neumünster.

De Paulo Furtado, alias *The Legendary Tigerman*, gehört der portugiesischen Blues-rock-Szene an und wuchs im pulsierenden kulturellen Milieu von Coimbra auf. Als Jugendlicher entdeckte er den Rock'n'Roll und den Blues, eine Leidenschaft, die ihn bis heute nicht losgelassen hat. 2001 startete er sein Soloprojekt *The Legendary Tigerman*, in dem er alle Facetten seines Könnens zeigen kann: er singt, spielt Gitarre, Schlagzeug und Kazoo, und am besten alles gleichzeitig. Sein 4. Album, *Femina*, erschien 2009 und räumt den weiblichen Stimmen (Asia Argento, Peaches, Maria de Medeiros, Phoebe Killdeer) Platz ein, die dazu produzierten Videoclips wurden während seiner Performances gespielt. Dieses Konzept brachte ihm großen Erfolg sowohl in Europa, als auch in Amerika, Brasilien und Japan ein.

Auf seinem letzten Album *True*, erschienen 2014, weicht Paulo Furtado vom Prinzip der One-Man-Show ab und teilt sich die Bühne mit einigen Komplizen. Aber trotzdem ist die Handschrift des Tigers unverkennbar: seine gedämpfte Stimme, elektrisierender Gitarrensound, reinsten authentischer Blues, sinnliche Texte. Bei der 12. Auflage des *OMNI* Festivals ist dieser außergewöhnliche Künstler live auf dem Parvis von Neimünster zu erleben.

Organisation : neimünster

—



Blues'n Jazz Rallye 2015



sam 25|07 19:30 - 20:30

Parvis / open air

Entrée libre

bluesjazzrallye.lu

nbb.lu

—

The Northern Big Band

Fr La *Northern Big Band* interprète depuis 2011 les plus grands classiques de jazz pour big band et a pour vocation d'éviter que ce style musical ne tombe aux oubliettes. Son répertoire pour la saison 2015 se situe dans la période 1935 à 1952 avec une exception : *Birdland*. En plus de ce remarquable arrangement de Joe Zawinul de 1977, ils proposent des classiques tels *Cheek to Cheek*, *Opus One*, *Witchcraft*, *Skyliner*, *Don't be that way*, *Lullaby of Birdland*, *One o'clock jump*, *Two o'clock jump*, *Back Bay Shuffle*... ainsi que des arrangements bien connus de Duke Ellington : *Mood Indigo*, *All too Soon*... Les invités spéciaux de la tournée 2015 sont Christine Heitz et Randy Melton, au chant, et Ronald Tuffel, à l'harmonica.

De *The Northern Big Band* spielt seit 2011 die schönsten Big-Band-Klassiker. Das Programm der Saison 2015 umfasst die Jahre 1935-52, Ausnahme ist *Birdland*. Neben diesem großartigen Arrangement von Joe Zawinul aus dem Jahr 1977 spielen sie Klassiker wie *Cheek to Cheek*, *Opus One*, *Witchcraft*, *Skyliner*, *Don't be that way*, *Lullaby of Birdland*, *One o'clock jump*, *Two o'clock jump*, *Back Bay Shuffle* ... und auch spezielle Arrangements von Duke Ellington : *Mood Indigo*, *All too Soon* ... Gastauftritte haben Christine Heitz, Randy Melton (Gesang) und Ronald Tuffel (Mundharmonika).



sam 25|07 23:00 - 00:15

Parvis / open air

Entrée libre

bluesjazzrallye.lu

gastwaltzing-largo.com

—

Largo feat. Gast Waltzing



Fr La musique de *Largo feat. Gast Waltzing* est électrisante, se décline en une gamme intense de notes groove, énergisantes, parcourues par des influences musicales très diverses et réunies de main de maître en un son contemporain tout à fait fascinant. *Largo* consiste en une fusion parfaitement cohérente de ces différents mondes : chaque terrain musical soutient, informe et élève le suivant. Sensuelle sans jamais tomber dans de l'eau de rose, innovante mais ni froide ni calculatrice, cette musique est dynamique.

De Die Musik von *Largo feat. Gast Waltzing* ist elektrisierend, bestimmt von groovigen Elementen voller Energie, durchzogen von einer Vielzahl von musikalischen Einflüssen, mit einem faszinierenden zeitgenössischen Sound. *Largo* ist eine perfekte Verbindung dieser verschiedenen Welten: jeder musikalische Bereich unterstützt, informiert und bereichert den anderen. Sinnlich, ohne kitschig zu sein, innovativ, aber nie kühl oder berechnend, diese Musik ist voller Dynamik.



Mo'Blow



sam 25|07 21:00 - 22:30

Parvis / open air

Entrée libre

bluesjazzrallye.lu

moblow.de

—

De Die Publikumsresonanz sowie die Konzertkritiken ihrer Shows sind überwältigend. Die Band hat in den vergangenen 5 Jahren ihre explosive Mischung von Elementen aus Jazz und Funk zu einem unverwechselbaren Stil entwickelt, den sie bei großen Jazzfestivals (u.a. *Jazzopen Hamburg*, *Palatia Jazz Festival*, *Jazzsummer Night Minden*, *Jazztage Dresden*) unter Beweis gestellt hat. Außerdem glänzt sie durch ihre energiegeladenen Shows, ihre schweißtreibende Bandperformance, wo Showelemente, starke Eigenkompositionen und virtuose Solis aller Bandmitglieder sich zu einem Gesamt-Show-Konzept einen. Zum Release ihres zweiten ACT Albums *Gimme The Boots* spielten sie unter anderem auf dem *Borneo Jazz Festival Malaysia*, der *Jazz Rally Düsseldorf* oder dem *Elbjazz Festival* in Hamburg. Es folgten Festivals in Polen, Luxemburg, Kroatien, Tschechien, Russland sowie eine Tournee in China.

Fr Ce jeune quartet allemand qui connaît un franc succès a développé un style unique et fascinant qui mélange jazz, funk et groove. Sur scène, *Mo'Blow*, invité des plus grands festivals de jazz, déborde d'énergie et offre des performances très abouties alternant compositions originales et passages solo de chacun des quatre musiciens. Le deuxième album du groupe, *Gimme The Boots*, a notamment été présenté aux quatre coins de l'Europe, en Chine et en Malaisie. Il confirme que, comme le bon vin, ce quartet emblématique de la jeune génération de jazz allemand se bonifie au fil du temps.

Organisation : Luxembourg City Tourist Office (LCTO), neimënster / Collaboration : Jazz in Luxembourg (JAIL)

Apéro's Jazz

Vos rendez-vous jazzy à neimënster

avril > septembre 2015

11:30

Brasserie

Salle Robert Krieps

Entrée libre (dans la limite des places disponibles)

Les *Apéro's Jazz* sont suivis d'un buffet. Réservation recommandée pour le buffet au +352 / 26 20 52 - 981

jail.lu

abbaye.lu

Co-production : neimënster, JAIL (Jazz in Luxembourg), Brasserie Le Neumünster

—

avril 2015

dim **05** pas de concert

dim **12** Jens Dÿppe Akustik Band

dim **19** Oliver Mæs Trio

dim **26** Dargel

mai 2015

ven **01** Jean-Marc Robin - DWO



dim **10** Jitz Jeitz Quartet (CD - Release)

dim **17** Momentum

dim **24** pas de concert

dim **31** Sammy VomáčkaTrio

juin 2015

dim **07** Laurent Payfert Quartet

dim **14** Luxembourg Little Big Band

dim **21** Fala Brasil Trio

dim **28** Ley - Payfert (CD - Release)

juillet 2015

dim **05** Trevor Anderies European Ensemble

dim **12** No Vibrato

dim **19** Elastophobics

dim **26** pas de concert

août 2015

dim **02** Bach Band

dim **09** Jitz Jeitz Quartet

dim **16** pas de concert

dim **23** Big Four

dim **30** Nussbrod

septembre 2015

dim **06** Saxitude

dim **13** Transparency

dim **20** Marly Marques 5tet

dim **27** Albert Vila Quartet





Radio Jazz Research

jeu 17|09 à partir de 20:00

Salle Robert Krieps

15 € (prix pour les 2 concerts)

1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p.130)

50 min. par concert

En *Radio Jazz Research*, an organization mainly composed of journalists and promoters, defines two goals: members and guests discuss thematical points in order to solicitate the research on Jazz and its ways of presentation in the media. The results of their work will deepen the competences of journalists and musicologists.

Fr *Radio Jazz Research*, une organisation de journalistes et promoteurs, essaie d'encourager la recherche sur le jazz et ses modes de présentation dans les médias.

Organisation: neimënster, Music LX

pascalschumacher.com

Franz von Chossy - piano

Jens Düppe - batterie

Pol Belardi - basse

Pascal Schumacher - vibraphone, glock

Pascal Schumacher

Left Tokyo Right

En Pascal Schumacher made his first visit to Japan in 2012 and has returned to perform every following year. Incorporating influences from Japanese culture into his work, Pascal has put his own spin on Orientalism, pursuing a style of minimalism from the Japanese concept of "wabi-sabi", combining harmony and disorder. The album was recorded with the members of his former quartet: Franz von Chossy, Jens Düppe and Pol Belardi but incorporates contributions from several other like-minded artists to help complete the artistic vision.

Fr Pascal Schumacher s'est rendu au Japon pour la première fois en 2012 et depuis y joue chaque année. Incorporant les influences de la culture japonaise à son travail, Pascal s'est approprié l'Orientalisme en perpétuant un style minimaliste inspiré du concept japonais de « wabi-sabi » qui combine harmonie et désordre. L'album a été enregistré avec les membres de son ancien quartet: Franz von Chossy, Jens Düppe et Pol Belardi.

Michel Reis Quartet

Capturing this Moment

michelreis.com

Michel Reis - piano

Robert Landfermann - basse

Jonas Burgwinkel - batterie

Stefan Karl Schmid - saxophones, clarinette

En *Capturing this Moment* follows again a central theme, which is pivotal for Michel Reis compositions with romantic, almost melancholic melodies permeate the album, which has been created as a "total art work". Each piece is interpreted as a story in itself and for the recording as a whole: you can hardly ignore that the composition is the starting point and center as the focal point for all involved. Only then do the things that distinguish jazz and make it unique come into play: spontaneous, rich in ideas and even "transient" improvisation based on the given harmonies. Michel Reis has again succeeded in creating an extremely convincing album with top-rate band members who interact fantastically.

Fr Deux ans après la sortie de *Hidden Meaning*, le quartet de Michel Reis présente son deuxième album *Capturing This Moment* avec des compositions empreintes de romantisme et de mélodies fortement élégiaques. Le pianiste Michel Reis est un exemple parfait de musicien de jazz international: il est né au Luxembourg, a suivi une grande partie de ses études aux Etats-Unis et ses concerts le conduisent dans le monde entier. *Capturing this Moment* a été enregistré avec un quartet qu'il a formé avec des musiciens faisant partie de la « crème de la crème de la scène de jazz en Allemagne ».





25|04 > 21|06

Vernissage / 24|04 11:00

Agora Marcel Jullian
ParvisTous les jours de 11:00 > 18:00
Entrée libre

europeanmonthofphotography.org

—

Memory Lab

Photography Challenges History Highlights

Fr Réfléchir à l'impact de l'image dans la société contemporaine et montrer à quel point sa production et sa diffusion ont été affectées par les changements technologiques, tel a été dès ses débuts l'objectif du mois européen de la photographie lancé en 2004 à l'initiative de Jean-Luc Monterosso, directeur de la *Maison Européenne de la Photographie* à Paris, et décliné depuis par nombre de grandes institutions européennes et par *Café-Crème* avec laquelle neimënster collabore depuis les débuts de l'aventure.

Dans le cadre de la 5^e édition du *Mois européen de la photographie au Luxembourg*, *Café-Crème asbl* présente sous le thème *Memory Lab : Photography Challenges History* un ensemble d'artistes qui travaillent sur le thème de la mémoire et de l'histoire. Comment la photographie contemporaine aborde-t-elle le passé, notamment les événements qui caractérisent l'Europe, comme les conflits et les grandes guerres ? Comment la photographie a-t-elle dépassé depuis longtemps son statut d'enregistrement des faits en combinant fiction et réalité sur différents modes à travers la sensibilité personnelle, la distanciation ironique et la subjectivité analytique ? Autant de questions auxquelles ces travaux répondent.

Quelques unes de ces images seront présentées en format géant sur les murs de l'agora et de la salle Robert Krieps.

De Über den Einfluss von Bildern in der heutigen Gesellschaft nachzudenken und aufzuzeigen, wie sich ihre Herstellung und Verbreitung durch die Technologie verändert haben, sind Themen des *Mois européen de la photographie au Luxembourg* (europäischer Monat der Fotografie in Luxemburg), der 2004 von Jean-Luc Monterosso, Direktor des *Maison Européenne de la Photographie* in Paris, ins Leben gerufen wurde.

Für die 5. Ausgabe des *Europäischen Monats der Fotografie* in Luxemburg präsentiert *Café-Crème Asbl* zum Thema *Memory Lab: Photography Challenges History* eine Gruppe von Kunstschaffenden, die sich mit den Themen Erinnerung und Geschichte auseinandergesetzt haben.

Einige der dabei entstandenen Arbeiten werden als großformatige Bilder in der Agora und im Saal Krieps ausgestellt.

Organisation: Café-Crème Luxembourg

Collaboration: neimënster

—



Atlas Italia

Photographies de Silvia Camporesi



02|04 > 26|04

Vernissage / 01|04 18:30

Chapelle

Tous les jours de 11:00 > 18:00
Entrée libre

europeanmonthofphotography.org

—

Fr *Atlas Italiae* est un atlas de regards inédits lancés, on devrait dire photographiquement déclenchés, deux années durant, par Silvia Camporesi et qui racontent l'âme du paysage italien et l'identité d'un pays qui, malgré la crise, est en train de changer.

L'exposition, organisée par Marinella Paderni, questionne l'avenir tout en dirigeant son focus sur des choses moins visibles d'une Italie souvent inconnue, même des Italiens ; une recherche qui explore le thème de la mémoire et de l'image floue de la ruine contemporaine dans l'équilibre entre le « ne plus être et ne pas être encore.»

Les incroyables lieux fantômes que nous découvrons pour la première fois par les photographies de l'artiste nous parlent d'un pays qui résiste et survit à lui-même. Malgré la stagnation apparente du présent, l'agir silencieux et invisible du temps qui se substitue à l'homme, l'amnésie et l'aveuglement de celui-ci, elles arrivent à façonner les choses en leur donnant une nouvelle beauté potentielle.

Imprégnée de la métaphysique du sublime, les photographies de Silvia Camporesi captent l'essence de ces lieux qui ne sont pas la trace d'une mort annoncée mais la promesse d'une vie future...

A la découverte de la réalité qui va au-delà de la spectacularisation, le paysage se manifeste enfin pour ce qu'il est, une forme de connaissance de la valeur intime de notre histoire.

De In ihrer Ausstellung *Atlas italia* fängt Silvia Camporesi mit einem fotografischen Blick die Seele und Identität Italiens ein. Zwei Jahre lang hat sie das Land, das trotz der Krise im Wandel ist, beobachtet.

Die Ausstellung, organisiert von Marinella Paderni, stellt die unbekannt Seiten Italiens in den Mittelpunkt. Silvia Camporesis Fotos zeigen gespenstisch wirkende Orte und setzen einen Fokus auf das Wesentliche, sie sind aber keineswegs Zeichen eines angekündigten Todes, sondern bieten vielmehr Aussicht auf ein zukünftiges Leben.

Organisation: Café-Crème Luxembourg, Ambassade d'Italie

Collaboration: neimënster

—

Révélation(s)

Portfolio - Plateforme - Luxembourg 2015



mer 22|04 14:00 - 17:00

Salle A 11

Experts:

Thomas Licek, Eyes On - Monat der Fotografie Wien, directeur + curateur (A) Manolis Moresopoulos, Athens Photo Festival, directeur (GR) Frank Wagner, MfF Berlin, curateur (DE) Michaela Bosáková, Central European House of Photography, curatrice (SK) Gabriella Uhl, Fotonap - Hungarian Month of Photography, curatrice (HU) Christophe De Jaeger, BoZar Bruxelles, curateur (BE) Miha Colner, Photonic Moments, curateur (SI)

europeanmonthofphotography.org

—

Fr *Révélation(s)/Portfolio – Plateforme – Luxembourg* est un lieu, où artistes émergents et experts de photographie contemporaine peuvent se rencontrer, créer et organisé par *Café-Crème Asbl* et *l'Université du Luxembourg* dans le cadre du *Mois Européen de la Photographie* au Luxembourg.

La première édition aura lieu au Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster dans le cadre du *Mois Européen de la Photographie*.

8 artistes émergents présenteront leur travail (en anglais / 10 mn) devant des professionnels européens de l'image. A la fin des présentations, chaque candidat pourra montrer photos, publications ou autre documentation et avoir un échange individuel avec les experts invités. La plateforme de rencontre *Révélation(s)* pourra ainsi aboutir à de futurs projets d'expositions ou de publications.

Toute personne ayant une pratique dans le champ de la photographie contemporaine, vivant / travaillant ou ayant exposé au Luxembourg, peut poser sa candidature par voie électronique (revelations.portfolio@gmail.com). Date limite d'envoi: 23 / 03 / 2015 par e-mail : revelations.portfolio@gmail.com. Annonce des 8 portfolios sélectionnés : 27/03/2015

Contenu du portfolio (pdf / max 10 MB):

- CV (études + expositions)
- le travail photographique (1-3 séries / projets)
- brève description du travail (français et anglais, ou allemand et anglais)

De *Révélation(s)/Portfolio – Plateforme – Luxembourg* ist als Treffpunkt für Kunstschaffende, Experten/innen der zeitgenössischen Fotografie gedacht, organisiert von der *Café-Crème Asbl* und der *Universität Luxemburg* im Rahmen des *Mois Européen de la Photographie au Luxembourg* (europäischer Monat der Fotografie in Luxemburg). Die erste Ausgabe findet in *neimënster* statt. 8 junge Talente werden ihre Arbeiten vor Experten aus ganz Europa präsentieren.

Organisation : Cristina Dias de Magalhães, *Café-Crème Luxembourg*

Collaboration : *neimënster*

—

Mémoires en transitions

Photographies d'Andrés Lejona



21|04 > 21|06

Vernissage / 20|04 18:30

Salles voûtées

Tous les jours de 11:00 > 18:00

Entrée libre

europeanmonthofphotography.org

Fr Ce projet explore la mémoire collective du secteur primaire du Luxembourg pour y extraire et en préserver les histoires extraordinaires que certaines fermes ont générées et que leurs habitants y ont vécues. Des interprétations nouvelles de ces histoires – à travers des œuvres photographiques et des narrations orales – offrent des opportunités pluridisciplinaires, artistiques et non conventionnelles à la sauvegarde et à la propagation du patrimoine socio-culturel des familles agricoles.

Les approches appliquées et les contenus diffusés découlent d'un travail de recherche rassemblant témoignages oraux et écrits, documents et objets dans une archive multimédia spécialement conçue pour l'occasion.

Mémoires en transitions s'adresse à des publics très variés et s'articule autour d'une large palette de sujets tels que la migration, les deux guerres mondiales, la vie quotidienne à la ferme, le rôle de la femme dans le monde agricole et d'autres encore à découvrir.

De Das Projekt erforscht das kollektive Gedächtnis von Luxemburgs Primärsektor, um die besonderen Geschichten über verschiedene Bauernhöfe zu sammeln und zu erhalten. Neue Interpretationen der Geschichten – durch Fotografien und mündliche Erzählungen – bieten multidisziplinäre, künstlerische und unkonventionelle Möglichkeiten an, um das soziokulturelle Erbe der Familien zu sichern und bekannt zu machen.

Mündliche und schriftliche Zeitzeugenberichte, Dokumente und Gegenstände liegen diesen Recherchen zugrunde, die in einem speziell für das Projekt konzipierten Multi-Media-Archiv zusammengetragen sind.

Mémoires en transitions wendet sich an sehr unterschiedliche Zielgruppen und behandelt eine breite Palette von Themen wie beispielsweise die Migration, die zwei Weltkriege, das tägliche Leben auf dem Bauernhof oder die Rolle der Frau in der Landwirtschaft.

Un projet de Marguy Conzémus et Andrés Lejona

En collaboration avec l'artiste-conteuse Betsy Dentzer

Organisation : neimënster, Café-Crème Luxembourg

Soutien : Fonds culturel national Luxembourg, Norbert Brakonier SA, Fondation ETE, Service des sites et monuments nationaux



Empreintes de passage

Raed Bawayah


 Regard(e)
l'autre


 voir
scène
p. 73

08|04 > 28|04

Vernissage / 07|04 18:30

Cloître Lucien Wercollier

Tous les jours de 11:00 > 18:00
Entrée libre

Le travail photographique de Raed Bawayah sera en outre partie intégrante du spectacle conçu et mis en scène par Guillaume Clayssen *Le captif amoureux* de Jean Genet, présenté à neimënster les 27 et 29 avril.

raedbawayah.com

Fr A travers ses différentes séries en noir et blanc, Raed Bawayah se questionne sans cesse sur l'exclusion, l'enfermement, la normalité et par là même, sur la place de l'être humain. Que ce soit auprès des enfants de son village qui s'aventurent très peu hors de son périmètre, des travailleurs palestiniens contraints de s'exiler et de vendre leur force en Israël, des malades de l'hôpital psychiatrique de Bethléem, ou encore des communautés tziganes en France et des SDF en Allemagne, Raed Bawayah opère toujours avec une démarche « de l'intérieur ».

Il se fonde dans ces différentes communautés, il entre en relation avec ses sujets, il instaure la confiance pour réaliser, dans un second temps seulement, un travail photographique réaliste et objectif, qui sait conserver pudeur, compassion et respect, dénué de tout misérabilisme. Témoignant du monde, Raed Bawayah donne à ces personnes en marge une place au cœur de la ville, au cœur de nos vies, dans les institutions culturelles et les salles d'exposition.

De In seinen verschiedenen Schwarz-Weiß-Serien beschäftigt sich Raed Bawayah mit den Themen gesellschaftlichen Ausschlusses, der Abkapselung, der Normalität und damit dem Menschsein. Sind es einmal die Kinder seines Dorfes, die kaum aus ihrem Umkreis herauskommen, die palästinensischen Arbeiter, die ins Exil gezwungen werden und ihre Arbeitskraft an Israel verkaufen, die Kranken aus der psychiatrischen Klinik in Bethlehem, die Romagemeinschaften in Frankreich und die Obdachlosen in Deutschland, Raed Bawayah arbeitet immer mit einem Blick „von innen“.

Er verschmilzt mit den verschiedenen Gruppen, tritt in Beziehung mit seinen Themen, er baut Vertrauen auf, um in einem zweiten Anlauf seine realistischen und objektiven Fotos zu realisieren, die Schamgefühl, Mitgefühl und Respekt wahren, ohne die übliche Schwarzweißmalerei. Wie ein Zeitzeuge gibt Raed Bawayah diesen Außenseitern einen Platz im Herzen der Stadt, in unseren Herzen, in Kulturhäusern und Ausstellungsräumen.

Die Fotoarbeiten stehen in Zusammenhang mit dem von Guillaume Clayssen inszenierten Stück *Le captif amoureux* von Jean Genet, das am 27. und 29. April gezeigt wird.

Organisation: neimënster





old

Breaking the Silence

Briser le silence



22|04 > 03|05

Vernissage / 21|04 18:30

Salles voûtées

Tous les jours de 14:00 > 21:00
Entrée libre

Le vernissage sera suivi d'une conférence à 20:00 en langue anglaise.

Des ex-soldats, membres actifs de *Breaking the Silence*, seront présents pour accompagner la visite de l'exposition et offrir des visites guidées de groupes.

Info : +352 / 26 20 52 - 1
contact@neimënster.lu

breakingthesilence.org.il

—

Fr Fondée en 2004, *Breaking the Silence* est une association unique d'anciens combattants ayant servi dans l'armée israélienne depuis le début de la deuxième Intifada. Ses membres ont choisi de témoigner des méthodes utilisées par l'armée israélienne pour assurer le maintien de l'ordre dans les Territoires occupés.

Breaking the Silence s'efforce ainsi de stimuler le débat public sur le prix payé pour une réalité dans laquelle de jeunes soldats font face chaque jour à une population civile dont ils contrôlent la vie quotidienne. Leurs témoignages décrivent une image différente et beaucoup plus sombre de l'occupation que celle connue par la société israélienne. Les cas d'abus de pouvoir ne sont pas des exceptions, mais font bel et bien partie du processus d'occupation au nom de la sécurité d'Israël.

L'exposition présente des interviews et une centaine de photographies prises par les soldats dans l'exercice de leur fonction au sein des forces armées israéliennes.

Lors de la conférence d'ouverture, d'anciens soldats israéliens aborderont les questions suivantes : Que ressent-on à 18 ans lorsque l'on est catapulté en territoire occupé, investi d'un pouvoir absolu sur un peuple opprimé, et encouragé à user de ce pouvoir ? Quels sont les dommages psychologiques de cet abus de pouvoir institutionnalisé ? D'autre part, quels sont les dommages psychologiques collectifs sur la population opprimée et humiliée ? Comment la paix est-elle possible dans ce contexte de guerre psychologique et ce système d'occupation qui se perpétue ?

En Founded in March 2004 *Breaking the Silence* is an organization of veterans who have served in the Israeli military since the start of the Second Intifada. They have taken it upon themselves to expose the Israeli public to the reality of everyday life in the Occupied Territories.

They endeavor to stimulate a public debate about the price paid for a reality in which young soldiers face a civilian population on a daily basis, engaged in the control of that population's everyday life. Their testimonies portray a different and much grimmer picture of the occupation than what's known to Israeli society and the international community. Cases of power abuse are not an exception but part of the occupation process and justified in the name of Israel's security.

The exhibition features interviews and hundreds of photographs taken by soldiers in the exercise of their function within the Israeli armed forces.

During the conference, former Israeli soldiers will tackle the following questions : What does it feel like for an 18 year old to be catapulted into an occupied territory, to be given absolute power over oppressed people, and to be encouraged to use this power ? What are the psychological damages created by this institutionalized power abuse ? On the other hand, what are the psychological and collective damages done to the oppressed and humiliated population ? How can peace be possible in this psychological warfare and this self-perpetuating occupation system ?

Organisation : CPJPO
Collaboration : neimënster

—





04|05 > 17|05

Vernissage / 07|05 18:30

Cloître Lucien Wercollier

Tous les jours de 11:00 > 18:00

Entrée libre

zegners.com

—

exposition

Sun Stone

Photographs by Andris Zēgners



En *Sun Stone* is an innovative project through which the photographer Andris Zēgners breaks the common concept of amber. We are given a unique chance to look at a close-up of a forty million year old world in which amber itself as a matter used to function as a photographer by “recording” moments of prehistoric time. The artist has created a brand new visual environment from this ancient micro-reality with the help of a self-made and highly innovative technical system and macro photography. Andris Zēgners is one of the most extraordinary Latvian artists of his generation, someone who has a fine perception of the visual vibrations of the world and an ability to transform them into unusual pieces of art. He is interested in the structure and textures of various objects and in nature elements – their exploration and creative transformation.

Fr L’ambre, appelé souvent l’or balte, joue un rôle important dans l’histoire lettone et a toujours été un élément essentiel de l’identité culturelle lettone. Très recherché depuis l’Antiquité, l’ambre inspire aujourd’hui beaucoup d’artistes dont le célèbre photographe Andris Zēgners qui s’intéresse surtout à sa structure et à ses qualités visuelles.

Organisation : Secrétariat de la Présidence lettone du Conseil de l’Union européenne, Ambassade de la République de Lettonie, neimēnster (dans le cadre de la Présidence lettone du Conseil de l’U.E.)

—



04|05 > 07|06

Vernissage / 07|05 18:30

Chapelle

Tous les jours de 11:00 > 18:00

Entrée libre

gallery.lv/Vecenane

—

exposition

What else does Amber have in mind ?

By Latvian textile artist Iveta Vecenāne

En The rich traditions of working with amber stretch back for thousands of years in Latvia and laid the foundation for the famous *Amber Road* trade route, designated by the ancient Romans as one of the five major routes. Facing the future though – what does amber offer today within the geography of the ancient *Amber Road* ?

Riga Technical University scientist Dr. Inga Lašenko has transformed amber using new technologies; she is the creator of amber thread. At this exhibition, amber thread has been transformed into works of art by Iveta Vecenāne, a Latvian textile artist, having worked in the field for more than 20 years and participated in around a hundred group exhibitions in Latvia and abroad. The artist experimented with the visually unobtrusive amber thread – examining how it combines with other fibres, how it drapes in fabrics, which weaving methods work, and how it interacts with light. She is the first artist in the world to work with this new amber innovation, experimenting with its nature and integrating it with traditional textile fibres. The exhibition was created within the framework of the *Riga 2014 European Capital of Culture* programme.

Fr Objet de culte aux vertus miraculeuses, porte-bonheur, l’ambre, sous toutes ses formes, traverse et unit les générations et continue d’inspirer artistes, scientifiques et compositeurs. Cette exposition met à l’honneur ce minéral qui reste l’une des principales richesses de la Lettonie dans l’une de ses formes les plus inédites, le fil d’ambre.

A l’origine de l’histoire et de l’utilisation de ce fil en Lettonie, l’ingéniosité du Dr. Inga Lašenko et le talent de l’artiste Iveta Vecenāne, deux passionnées de ce matériau unique qui fascine tous les publics.

Organisation : Secrétariat de la Présidence lettone du Conseil de l’Union européenne, Ambassade de la République de Lettonie, neimēnster (dans le cadre de la Présidence lettone du Conseil de l’U.E.)

—

Signs of the Latvian Soul

In national Clothing, Music, Songs and Dances



08|05 > 07|06

Vernissage / 07|05 18:30

Salles voûtées

Tous les jours de 11:00 > 18:00

Entrée libre

kriic.lv

—

En Ornement (*raksts*) – to write (*rakstīt*) – to dig (*rakt*) means to engrave, to dint, to make symbols on material, to leave tracks. Ornement carries a symbolic message – ornament turns into writing. It creates rhythm, which is an integral part of our life – sunrise and sunset, the rhythm of day and night, the rhythm of the change of the seasons.

Valdemārs Ginters, archaeologist and researcher of antiquity, believed that “*from the point of view of national art history, Latvian national costume is the most remarkable and varied Latvian cultural monument*”. National costume is an extensive carrier of information not only about Latvian culture, history, and ethnic peculiarities but also portrays its wearer’s social status, family, age and wealth, as well as the interaction of cultural ties with neighbouring nations. The exhibition tells the story of the development of the *Song Festival* tradition in connection with the shaping of national self-awareness and the national costume as one of the forms of expression of national self-awareness. It consists of 24 visual groups of regional national costumes.

The audio-visual presentation at the exhibition will be given on screens with special sound solutions, which will display the meaning of song and dance in the Latvian perception of life, time and space, both historically and conceptually.

Fr Ornement (*raksts*) – écrire (*rakstīt*) – creuser (*rakt*) – signifie graver, évider, créer des symboles dans un matériau, laisser une trace. Le signe recèle un message symbolique – du signe naît l’écriture. Le signe crée le rythme, composante inaliénable de notre vie – lever et coucher du soleil, rythme du jour et de la nuit, rythme des saisons.

L’archéologue et spécialiste de l’Antiquité Valdemārs Ginters considérait que « *le costume traditionnel letton, du point de vue de l’histoire des arts traditionnels, est l’œuvre la plus frappante et la plus multiforme de la culture lettone* ». Le costume traditionnel est un vecteur majeur d’information, non seulement sur la culture, l’histoire, les particularités ethniques lettones, mais également sur les caractéristiques sociales et familiales de celui qui le porte, son âge, sa richesse, ainsi que sur les interactions culturelles avec les peuples voisins.

L’exposition, qui retrace l’évolution de la tradition du *Festival de la chanson* en rapport avec la formation de la conscience nationale, relate l’histoire du costume traditionnel en tant qu’une des formes d’expression de cette conscience nationale. Elle se compose de 24 groupes de costumes traditionnels régionaux. Des moniteurs vidéo en assureront la présentation audiovisuelle et des illustrations sonores originales reflèteront, à la fois historiquement et conceptuellement, la signification des chants et des danses dans la perception de la vie, de l’espace et du temps des Lettons.

Organisation : Secrétariat de la Présidence lettone du Conseil de l’Union européenne, Ambassade de la République de Lettonie, Latvian National Centre for Culture, neimēnster (dans le cadre de la Présidence lettone du Conseil de l’U.E.)

—





EuropaWerk

L'Europe comme Œuvre - Bernd Schwarzer

22|05 > 28|06

Vernissage / 21|05 18:30

Cloître Lucien Wercollier

Tous les jours de 11:00 > 18:00
Entrée libre

—

De Von 1976 bis 1983 studierte Schwarzer Malerei bei Werner Schriefers an der *Kölner Fachhochschule*. 1978 begann er ein zweijähriges Studium der Malerei bei Gerhard Hoehme an der *Kunstakademie Düsseldorf*, wo er auch Gast Schüler bei Joseph Beuys war. Seit 1984 ist Bernd Schwarzer als Maler in Düsseldorf, Köln und Weimar tätig und darüber hinaus Meisterschüler bei Werner Schriefers an der Kölner Fachhochschule, Fachbereich Kunst und Design. Außerdem war Bernd Schwarzer im Jahr 2000 Gastprofessor an der *Akademie der Künste der Republik Belarus* in Minsk (Meisterklasse). *EuropaWerk* wird diese Ausstellung im Grund heißen. Denn seit Jahrzehnten steht Europa im Mittelpunkt des künstlerischen Werkes des Düsseldorfer Malers Bernd Schwarzer. Ihn als Flüchtlingskind prägte über Jahre das deutsch-europäische Teilungsleid. Er malte diese Folterung der Völker immer wieder als Geschehen und Zustand der Kreuzigung. Die Freiheitswende von 1989 feiert er seither in monumentalen Bildwerken. Einzigartig sind auch seine europäischen Währungsbilder, in denen er Geldmünzen und Scheine aus vielen europäischen Ländern in einem Farbwirbel der Gemeinsamkeit aufgehen lässt.

Fr En 1976 Schwarzer entre à la *Haute Ecole d'Arts et de Design de Cologne* et étudie auprès de Werner Schriefers. Il suit également l'enseignement de Joseph Beuys qui aura une grande influence sur son travail. Un engagement politique fort est présent dès ses premiers travaux. L'artiste réagit à chaque changement, que ce soit en Allemagne ou ailleurs dans le monde. Les trois couleurs du drapeau allemand - noir, rouge et or - sont présentes dans pratiquement toutes ses œuvres, tel un prisme, à travers lequel l'artiste montre son évaluation des événements internationaux.

L'Europe comme Œuvre est le titre de l'exposition qui sera présentée à neimënster. En effet, depuis le début des années quatre-vingt, l'Europe figure au centre de l'oeuvre du peintre rhénan. Enfant de réfugiés, profondément marqué par la division de son pays et du continent, il a peint cette torture comme une crucifixion renouvelée. Depuis le tournant et la libération de 1989, Schwarzer les célèbre dans des oeuvres monumentales. Il réalise aussi des tableaux euro-monnaies uniques dans lesquels il fait fondre les pièces et billets de tous les pays de l'Europe dans un tourbillon des couleurs de l'Union.

Commissaire d'exposition : Guy Féaux de la Croix

Organisation: Institut der Europäische Investitionsbank, Institut de la Banque européenne d'investissement
Collaboration: neimënster

Philoktet von Heiner Müller

Karolina Markiewicz und Pascal Piron

exposition

16|09 > 01|11

Salles voûtées

Parvis

Tous les jours de 11:00 > 18:00

Entrée libre

—

théâtre

jeu 01|10 20:00

ven 02|10 20:00

sam 03|10 20:00

Salle Robert Krieps

En langue allemande

pascalpiron.com

karolinamarkiewicz.net

—

De Nach Sophokles und in Versform zeichnet Heiner Müller in seinem *Philoktet* eine Welt als perfides Schlachtfeld, in der die Götter tot sind. Der seit zehn Jahren verwundete Philoktet wurde auf Lenmos ins Exil verbannt, und mit ihm der Bogen des verstorbenen Herakles. Um an diese Waffe zu gelangen, versuchen Odysseus und Neoptolemos in einer letzten Anstrengung den Griechen Kriegsglück bringend, den verzweifelten Philoktet durch Intrigen auf ihre Seite zu ziehen. Das Theaterstück wird durch eine Performance eröffnet und durch eine Ausstellung erweitert.

Karolina Markiewicz, geb. 1976, ist Kunstkritikerin, Ausstellungskuratorin und Regisseurin in Luxemburg. Sie hat einen Masterabschluss in Politikwissenschaften, Recht, Philosophie und studierte Theaterwissenschaften in Berlin. Der bildende Künstler Pascal Piron, geb. 1981 in Luxemburg, absolvierte ein Masterstudium für Bildende Kunst in Straßburg und hat seit 2007 Ausstellungen in Luxemburg und im Ausland. Neben der Malerei widmet er sich auch der Installation und dem Video. Markiewicz und Piron arbeiten seit 2013 zusammen. Sie haben den Dokumentarfilm *Les Formidables* über jugendliche Flüchtlinge gedreht, ein zweiter Teil wird demnächst bei Tarantula produziert. Ihr Projekt *Kulturstruktur/video talks* zeigt Künstler/innen und Vertreter/innen von Kulturinstitutionen im Porträt. Rund um das Theaterstück *Philoktet* wird knapp zwei Monate lang eine große Installation, die unter Mitwirkung des luxemburger Animationskünstlers Eric Schockmel entstanden ist, gezeigt.

Fr Adaptation de Sophocle, également dans un texte versifié, la pièce de Heiner Müller nous projette dans un monde perfide – où les dieux ont disparu. Philoctète, le héros déchu, exilé sur l'île de Lemnos depuis dix ans, souffre le calvaire en raison de sa blessure. Ulysse et Néoptolème vont user de toutes les intrigues pour l'attirer dans leurs filets.

Karolina Markiewicz, née en 1976 et basée au Luxembourg, est critique d'art, commissaire d'exposition, et metteuse en scène. Elle a obtenu plusieurs masters (sciences politiques, droit, philosophie...) et a suivi des cours d'études théâtrales à Berlin. L'artiste plasticien Pascal Piron, né en 1981, a eu un master en arts plastiques à Strasbourg. Il participe depuis 2007 à de nombreuses expositions au Luxembourg et à l'étranger. Après des recherches poussées dans le domaine de la peinture, son travail s'est récemment ouvert à d'autres disciplines, comme l'installation et la vidéo. Markiewicz et Piron travaillent en duo depuis 2013, ils développent ensemble le projet *Kulturstruktur/video talks*. Ils ont réalisé le documentaire *Les Formidables* autour de jeunes réfugiés, et préparent actuellement une suite. Pour le projet *Philoktet* qui englobe la pièce ainsi qu'une installation, le duo s'associera à Eric Schockmel, artiste luxembourgeois reconnu dans le domaine de l'animation.

Philoctète - Marco Lorenzini / Ulysse - Gabriel Boisanté / Néoptolème - Adā Günther

Collaboration artistique - Karolina Markiewicz / Pascal Piron

Mise en scène - Karolina Markiewicz

Scénographie - Pascal Piron

Animation vidéo - Eric Schockmel

Musique - Nimā Azərgin

Costumes - Belle Sauvage

Production : neimënster / Co-production : opderschmelz, Centre des Arts Pluriels Ettelbrück

—

„Sie haben nichts zu lachen,
Bei dem was wir jetzt
miteinander machen.“

„Könnt ich mich umbauen
selber zum Geschoss, das tötet,
und Gefühl hat für sein Tun.“

Heiner Müller, Philoktet



**aero
waves**



Aerowaves – Dance across Europe

Ouverture du Festival



jeu 03|09 19:00

Banannefabrik / TROIS C-L

Tarif par soirée: 15 € / 8 € (réd.)
1,50 € (Kulturpass)

Réservations: danse@danse.lu
+ 352 / 40 45 69

60 min.

danse.lu
aerowaves.org

Liat T. Waysbort (IL) - chorégraphe
Ivan Ugrin (HR) / Anu Sistonen (LU) - danse
Tove Skeidsvoll / Petrus Sjövik (SE) -
vidéo-danse

—

Fr neimënster et le *TROIS C-L* s'associent pour vous faire découvrir, le temps de 3 soirées, le travail de quelques-unes des plus excitantes compagnies de danse d'Europe, toutes repérées par *Aerowaves - Dance across Europe* (créé en 1996).

A la *Banannefabrik* vous aurez l'occasion de voir ou de revoir *Against the flow* d'Anu Sistonen, lauréate du prix du public au festival (*Re*)connaissance 2013. Autres moments forts: le solo *Please me Please* de la chorégraphe israélienne Liat T. Waysbort et la vidéo-danse *Outside in* de Tove Skeidsvoll et de Petrus Sjövik.

De neimënster und das *TROIS C-L* präsentieren an 3 Abenden die Arbeiten der angesagtesten Tanzkompanien Europas, die von Tanzexperten des Netzwerkes *Aerowaves - Dance across Europe* (gegründet 1996) ausgewählt wurden. Entdecken Sie *Against the flow* der in Luxemburg lebenden finnischen Choreografin Anu Sistonen oder *Please me Please* der israelischen Choreografin Liat T. Waysbort sowie den Video-Tanz *Outside in* von Tove Skeidsvoll und Petrus Sjövik in der *Banannefabrik*.

—

scène | danse



ven 04|09 20:00

Salle Robert Krieps

Tarif par soirée: 20 € / 8 € (réd.)
1,50 € (Kulturpass)

30 € (pass pour les 2 jours)

Billetterie (cf. p.130)

40 min

igorandmoreno.com/idiot-syncrasy
aerowaves.org

Created and Performed by -
Igor Urzelai and Moreno Solinas
Artistic Associate - Simon Ellis
Costume and Set Design - Kasper Hansen
Costume Supervisor - Sophie Bellin Hansen
Sound Design - Alberto Ruiz Soler
Lighting Design - Seth Rook Williams
Voice Coach - Melanie Pøppenheim
Producer - Louise Jardine
Tour Booking - Helen Holden
Music (sung live, extracts from) -
Procurade 'e moderare
(Francesco Ignazio Mannu),
Zure Begiek (Mikel Laboa),
When I'm Sixty-Four (the Beatles),
Quanto t'ho amato (Roberto Benigni),
Al Alba (Luis Eduardo Aute)

—

(Day 1) – Idiot-Syncrasy

Igor Urzelai and Moreno Solinas

En “We started with wanting to change the world with a performance. We felt like idiots. Then we danced a lot. We jumped. We called on the folk traditions of Sardinia and the Basque Country. We sang. We jumped some more. We committed. Now we promise to stick together. We promise to persevere. We promise to do our best.”

Idiot-Syncrasy is the new work from Igor Urzelai and Moreno Solinas, two London based dance artists. They are amongst the founding members of *BLOOM! dance collective* and have been granted several awards, including the *Rudolf Laban Award 2010* (Budapest), the top-20 *Aerowaves 2011* and *2015*, an artist residency by *Prix Jardin d'Europe* (Brussels / Istanbul) and selection for *Vetrina Giovane Danza D'Autore 2014* (Anticorpi XL). Their work is characterized by a strong will to employ a poetic yet political language through the use of the body, voice, text and design.

Fr « A l'origine, nous avons voulu changer le monde avec une performance. Nous nous sommes sentis comme des idiots. Alors nous avons beaucoup dansé. Nous avons sauté. Nous avons fait appel aux traditions folkloriques de la Sardaigne et du Pays Basque. Nous avons chanté. Nous avons encore sauté. Nous nous sommes engagés. A présent nous nous engageons à rester ensemble, à persévérer, à faire de notre mieux.»

Idiot-Syncrasy est la nouvelle œuvre de Igor Urzelai et Moreno Solinas, deux artistes danseurs basés à Londres. Membres fondateurs du collectif de danse *BLOOM!*, ils ont obtenu plusieurs prix, dont le *Prix Rudolf Laban 2010* (Budapest), le top-20 *Aerowaves 2011* et *2015*, le *Prix Jardin d'Europe* (Bruxelles / Istanbul) et ils ont été sélectionnés pour la *Vetrina Giovane Danza D'Autore* en 2014. Leur création est animée par une forte volonté d'employer un langage poétique voire politique à travers l'utilisation du corps, de la voix, du texte et du design.

Co-réalisation: neimënster, TROIS C-L / Co-fondation: Creative Europe Programme de l'Union Européenne / Partenaire: Aerowaves





(Day 1) – Ellipses

Aragorn Boulanger

ven 04|09 21:00

voir tarifs de la soirée p. 61

10 min.

1420.fr

aerowaves.org

—

Fr Une marche du temps décomposée, fragmentée, hyper-ralentie. Un corps, comme arraché aux lois de la physique, dans une chorégraphie où le temps et l'espace sont troublés. Un personnage nous emmène au seuil de la réalité et du rêve, entre la vie et la mort. Chacun de ses gestes devient la métaphore d'une ultime traversée. Un moment d'une intense poésie. La métamorphose, l'ubiquité, le franchissement, l'errance ou la disparition sont autant de thèmes nourrissant ce travail chorégraphique. Cette courte et impressionnante pièce mélange la « nouvelle magie » et la danse et transfigure l'espace en offrant un nouveau regard sur le geste chorégraphique.

Autodidacte, Aragorn Boulanger invente depuis l'âge de 15 ans sa technique et son langage chorégraphique. Il a travaillé avec de nombreux artistes contemporains dont Andy Degroat, Abdel-Aziz Sarrokh, Nacéra Belaza ou Bob Wilson. Depuis 2010 il collabore avec la *Cie 14:20* dans son travail sur la magie nouvelle. En 2005, il crée la *Compagnie GENÔM* et a réalisé depuis une dizaine de créations personnelles, en solo ou en groupe.

De Der Wandel der Zeit, verzerrt, fragmentiert, wie in Zeitlupe. Ein Körper, der nicht den physikalischen Gesetzen gehorcht, eine Choreografie, in der Zeit und Raum irreführend sind. Ein Akteur entführt uns an die Schwelle der Realität und des Traums, zwischen Leben und Tod. Jede Geste wird zur Metapher für die letzte Fahrt. Ein Moment voller Poesie. Die Metamorphose, die Allgegenwart, die Durchbrechung, die Irrfahrt oder das Verschwinden sind Themen dieser choreografischen Arbeit. Dieses kurze und beeindruckende Stück verbindet "neue Magie" mit Tanz und bietet eine neue Sichtweise auf die Choreografie.

Der Autodidakt Aragorn Boulanger tüfelt seit seinem 15. Lebensjahr an seiner Technik und seiner Körpersprache. Er hat bereits mit zahlreichen renommierten Künstlern wie Andy Degroat, Abdel-Aziz Sarrokh, Nacéra Belaza oder Bob Wilson gearbeitet. Seit 2010 arbeitet er zusammen mit der *Compagnie 14:20* an seinem Projekt über neue Magie. 2005 gründete er die *Compagnie GENÔM* und realisierte gut zehn Produktionen, solo oder mit einer Gruppe.

Ecriture et mise en scène - Clément Debailleul et Raphaël Navarro – Cie 14:20

Chorégraphie et interprétation - Aragorn Boulanger

Création lumières - Elsa Revol

Co-réalisation : neimënster, TROIS C-L

Co-fondation : Creative Europe Programme de l'Union Européenne

Partenaire : Aerowaves

—

(Day 1) – **Manlike**

Milena Ugren



ven 04|09 21:30
 voir tarifs de la soirée p. 61
 34 min
 ugrenkoulas.com/manlike
 aerowaves.org

En *Manlike* is inspired by the stories of women who had to become men. The 'sworn virgins' of the Western Balkans took vows of chastity, dressed and lived like men in order to avoid the harsh treatment that women usually experienced. Milena Ugren's movement style is incredibly evocative - dramatic, terse, based on tense isolations of different parts of her body interspersed with moments of release. Coupled with Koulas' vocal percussion, she creates a quietly violent and subversive duet that raises stark questions about gender and domestic violence.

Dancer / choreographer Milena Ugren Koulas and musician George Koulas have been collaborating for last 9 years. Both of them graduated from *Codarts academy* in Rotterdam. They have presented their work in different venues in Cyprus and across Europe.

Fr *Manlike* est inspiré par les histoires de femmes qui ont dû devenir des hommes. Les «vierges jurées» des Balkans occidentaux ont fait vœu de chasteté, se sont habillées et vivaient comme des hommes afin d'éviter le traitement dur auquel les femmes étaient généralement soumises. La manière de bouger de Milena Ugren est très évocatrice : dramatique et concise, elle se base sur l'isolement tendu de différentes parties de son corps entrecoupé de moments de relâchement. Accompagnée de la percussion vocale de George Koulas, elle crée un duo sagement violent et subversif qui soulève des questions sur les genres et la violence conjugale.

La danseuse-chorégraphe Milena Ugren Koulas et le musicien George Koulas collaborent depuis les 9 dernières années. Tous deux sont diplômés de l'*Académie Codarts* de Rotterdam. Ils ont présenté leurs chorégraphies dans différents lieux à Chypre et à travers l'Europe.

Choreographer / dancer - Milena Ugren Koulas

Musician / performer - George Koulas

Composer - Tasos Stylianou

Light Design - Aleksandar Jotovic

Costumes - Ase Lazarou

Co-réalisation : neimënster, TROIS C-L

Co-fondation : Creative Europe Programme de l'Union Européenne

Partenaire : Aerowaves

Sponsor : The Cultural Services of the Ministry of Education and Culture of Cyprus / program Terpsihori 2013





(Day 2) – Sweat Baby Sweat

Jan Martens

**sam 05|09** 19:30

Salle Robert Krieps

Tarif par soirée: 20 € / 8 € (réd.)

1,50 € (Kulturpass)

30 € (pass pour les 2 jours)

Billetterie (cf. p.130)

60 min.

janmartens.com

aerowaves.org

—

En *Sweat Baby Sweat* is a new step into the investigation on the symbiosis of storytelling and abstraction. Working together with a video designer and a composer, *Sweat Baby Sweat* becomes a work in which composed music and projected text take an important role next to the moving composition. Departure point is the most cliché theme ever: a relationship between a man and a woman. By adding love song lyrics and at times even mellow music one would expect a very theatrical approach, but the contrary is true. The result is a one hour performance in which a lifetime is passing. A modern mating ritual: naïve, sensual, tender but painful, at the same time comforting and confronting.

Jan Martens studied at the *Fontys dance academy* in Tilburg and graduated at the *Artesis Conservatory for Dance* in Antwerp in 2006. He performed in the work of amongst others: Koen De Preter, United-C, Mor Shani and Ann Van den Broek. In 2009 he started to develop his own choreographic work. In a short time his work received critical and popular acclaim which resulted in a growing number of shows performed mainly in the Netherlands and Belgium. His first major work was *I can ride a horse whilst juggling so marry me* (2010).

Fr Sur le plateau, un homme et une femme en sous-vêtements, enlacés sous une lumière diffuse. Rien de plus. Mais c'est déjà beaucoup. Car ces deux corps, saisis dans une tension tout autant musculaire que magnétique, dégagent une puissance de fascination électrisante, évoquant ceux de deux lutteurs des temps antiques. Deux assaillants flirtant avec leurs limites et dont l'acharnement témoigne d'un engagement qui dépasse le simple plaisir sportif: c'est l'effort d'une vie.

Jan Martens a fait ses études à la *Fontys dance academy* à Tilburg. Diplômé du *Artesis Conservatory for Dance* à Anvers en 2006, il a travaillé avec e.a.: Koen De Preter, United-C, Mor Shani et Ann Van den Broek. En 2009 il commence à développer ses propres créations chorégraphiques et ses spectacles sont organisés principalement aux Pays-Bas et en Belgique. Son premier grand succès sera *I can ride a horse whilst juggling so marry me* (2010).

Choreography - Jan Martens

Performance - Kimmy Ligtoet and Steven Michel

Music - Jaap van Keulen

Video design - Paul Sixta

Coach - Peter Seynaeve

Technics - Michel Spang

International bookings - Jan Martens | Apropic, Line Rousseau

Premiere | Frascati Amsterdam, October 18th 2011

Co-réalisation: neimënster, TROIS C-L

Co-fondation: Creative Europe Programme de l'Union Européenne

Partenaire: Aerowaves

—





sam 05|09 21:00

voir tarifs de la soirée p. 67

45 min.

tabeamartin.ch

aerowaves.org

—

(Day 2) – Field

Tabea Martin

En A performance about the tireless fight that something should happen in life. And the disillusionment that if something happens, it won't be the right thing. That the more you want to experience the less you experience. A performance that tries to understand what drives people and how we can commit ourselves. A performance with three people who want to be together. A fresh and humorous piece both strong and funny, *Field* narrates through “the best love songs ever” this human need to connect and the struggle to understand what it means to do so. The trio of dancers will attempt to answer these questions and invite the audience to do so alongside them while the beat goes on. *Field* shows a mechanism of the inability to really meet each other.

Tabea Martin is a Swiss prolific choreographer and performer, based in Amsterdam as well as in Basel and Zurich. After studying *Modern Theatre Dance* at the *Hogeschool voor de Kunsten* and Choreography at the *Rotterdamse Dansacademie* in Holland, she began developing her work as a choreographer in which sociological questions occupy a central role. As such, she takes human behaviour within different contexts as the subject of her research and focuses more on the creative process than the actual end result. For her choreographic work, Tabea won the *Wim Barry Prize* in Holland and was nominated by the *Dutch Dance Days* for *promising young choreographers*.

Fr Trois corps sont dans l'attente d'une expérience, d'un événement, d'une explosion. Pour se sentir vivants, ils s'agrippent, expriment l'irrépressible besoin l'un de l'autre et l'inéluctable solitude. *Field* met en scène ce besoin de chacun et interroge sur la façon de se « connecter » et de communiquer avec les autres. « *Comment conjuguer individualité et groupe ou encore comment s'engager envers l'autre et ne pas se perdre ?* ». Ce sont des réponses à ces questions qu'essaie de donner ce trio qui évolue au gré des « meilleures chansons d'amour ». Un spectacle rafraîchissant et en même temps tragique sur la peur qui rassemble aussi sûrement qu'elle n'isole...

La suisse Tabea Martin s'est formée à la *Hogeschool voor de Kunsten*, à la *Rotterdamse Dansacademie* aux Pays-Bas et dans différentes compagnies en Allemagne et en Irlande. Elle collabore avec de nombreux artistes internationaux et est régulièrement invitée à de grands festivals. Son travail a la particularité de traiter de questions sociologiques. Elle a déjà remporté le *Wim Barry Prize* aux Pays-Bas et a été nommée pour les *Dutch Dance Days* dans la catégorie *promising young choreographers*.

Performance / Choreography - Tabea Martin

Choreographic assistant - Viola Perra

Dancers - Stephanie Bayle, Carl Staaf, Luca Cacitti

Dramaturgy - Youness Anzane

Light designer - Minna Heikkilä

Light - David Staring

Costume - Mirjøm Egli

Management and distribution - Cecile Brissier / Kilim Production

Thanks - Sebastian Nübling, Matthias Mooij, Rebecca Weingartner, Laura Pregger,

Pol Bierhoff

Co-réalisation : neimënster, TROIS C-L

Co-fondation : Creative Europe Programme de l'Union Européenne

Production : Kilim Production

Co-production : Gymnase CDC, Roubaix - Kaserne Basel

Soutien : Centre National de la Danse, Paris - Kanton Basel-Landschaft

Partenaires : Aerowaves, Rotterdamse Schouwburg, Rotterdam - Theater aan het Vrijthof, Maastricht - Grand Theatre,

Groningen - ADN, Neuchâtel

(Day 2) – Bokko the ultimate fusion

Karel van Laere and Vanja Rukavina



sam 05|09 22:00

voir tarifs de la soirée p. 67

20 min.

dansmakers.nl/production/bokko
aerowaves.org

En *Bokko* is a explosive dance performance with whipped up music and video animation, by Karel van Laere and Vanja Rukavina. These two theatre performers are so interested in the influence of Asian media culture on reality that they decided to make a show about it and with *Bokko* Karel and Vanja like to translate the phenomenon, that nowadays reality is shaped by the media, into a performance. Therefore the audience get swamped with a paradox of emptiness and fantasy. Explosive, fast and powerful, just like the media communicates with the population. Fame by frame they taught themselves the popular South Korean dance so they could use it as a basis. They made new choreographies and together with new composed Asian disco music, video and Japanese manga they created a total experience where the audience has no time to breathe.

Both Vanja Rukavina and Karel van Laere studied at *Toneelacademie Maastricht* (NL) and graduated in 2011 as theatrical performer. Karel then was specialised in video art at the *National University for the Art* in Taipei and made two video installations *Slow* and *Impact*. Besides his work at *Toneelgroep Amsterdam* Vanja makes his own performances like *The Rukavina Method*. Together they initialised *Dance Dance Revolution* and are now touring with *Bokko the ultimate fusion*.

Fr *Bokko* est une performance explosive sur une musique rythmée et une animation vidéo réalisée par Karel van Laere et Vanja Rukavina. Ces deux comédiens passionnés par la culture médiatique asiatique ont décidé de monter un spectacle sur ce thème. *Bokko the ultimate fusion* montre la diffusion et le clonage de la gestuelle du *Bokko Dance Show*, nous questionnant sur des succès planétaires comme le *Gangnam Style*.

Vanja Rukavina et Karel van Laere sont diplômés de la *Toneelacademie Maastricht* (Pays-Bas, 2011) en tant que comédiens. Karel a ensuite étudié une année à la *National University for the Arts* à Taipei, où il s'est spécialisé en audiovisuel. Il a réalisé deux installations vidéos *Slow* et *Impact*. Vanja, lui, en plus de son travail à *Toneelgroep Amsterdam*, réalise ses propres spectacles, comme *The Rukavina Method*. Après une première production *Dance Dance Revolution*, ils ont lancé ensemble *Bokko the ultimate fusion*, spectacle avec lequel ils sont actuellement en tournée.

Choreography and video - Karel van Laere and Vanja Rukavina

Music - DJ イアソン

Video assisting - Peter van Til

Manga cartoons - Mustayaki

Dance - Karel van Laere, Vanja Rukavina, Julia Mitomi, Jihane El Fahidi, Tessa Wowor

Technique - Raoul Baeten

Final direction - Helena Muskens & Quirine Racké

Dramaturgy - Suzy Blok, Dansmakers Amsterdam

Producer - Talitha Stijnman, Paradiso Melkweg Productiehuis

Co-réalisation : neimënster, TROIS C-L

Co-fondation : Creative Europe Programme de l'Union Européenne

Production : Marieke Verdonk, Bas van Geldere (Parade)

Partenaire : Aerowaves





Un captif amoureux

De Jean Genet

Regard(e)
l'autrevoir
scène
p. 48

Lun 27|04 20:00

mer 29|04 20:00

Salle Robert Krieps

20 € / 8 € (réd.)

1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p. 130)

75 min.

Spectacle en français

Compagnie des attentifs

Mise en scène - Guillaume Clayssen

Avec :

Olav Benestvedt, Benoît Plouzen-Morvan

Assistant à la mise en scène - Julien Crépin

Création vidéo - Boris Carré

Photos - Raed Bawayah

Création lumière - Eric Heinrich

Costumes - Séverine Thiébault

Scénographie - Stéphanie Rapin

Régisseuse générale - Marinette Buchy

Construction du décor - Bernard Gerest

Création son - Samuel Mazzotti

Maquillage - Isabelle Vernus

—

Fr Agrégé de philosophie et comédien, Guillaume Clayssen a commencé la mise en scène en 2005. D'un projet à un autre, le montage de textes ou d'images est devenu l'un des fils conducteurs de son travail. Il est le directeur artistique de la *Compagnie des Attentifs* qui s'est donnée pour mission de convoquer chez le public cette attention qui conduit vers de nouveaux champs de sensibilité et de réflexion.

« Un captif amoureux est le dernier livre de Jean Genet. Publié après sa mort, il y raconte son aventure poétique et politique auprès des Palestiniens. Il apporte, selon ses mots, sa « fonction de rêveur à l'intérieur de leur rêve... Le roman commence par la période qui suit « Septembre noir », massacre des Palestiniens par l'armée jordanienne en 71, puis fait ce saut dans le temps qui a marqué le retour de Genet au Proche-Orient au début des années 80... Après de ces oubliés de l'histoire, Genet retrouve le désir d'écrire et se sent enfin appartenir à un monde, à un peuple. »

« Après Les Bonnes que j'ai mis en scène en 2011, je me plonge à nouveau avec bonheur dans cette écriture aussi follement polémique qu'amoureuse. Au rêve des Palestiniens, au rêve de Genet dans ce rêve, j'ajouterai mon rêve de théâtre où les mots du poète se mêlent aux chants d'ici et d'ailleurs, aux images du monde en guerre et de la nuit cinématographique. Je serai résolument, avec tous mes compagnons d'art, « l'ami déclaré » de Jean Genet ! » Guillaume Clayssen

De Guillaume Clayssen studierte Philosophie und Schauspiel und begann 2005 Regie zu führen. Hauptmerkmal seiner Arbeit ist die Montage von Texten und Bildern. Er ist künstlerischer Leiter der *Compagnie des Attentifs*, die zum Ziel hat, die Wahrnehmung des Publikums zu schärfen.

„ Un captif amoureux („Ein verliebter Gefangener“) ist das letzte Buch von Jean Genet. Der Roman ist nach seinem Tod erschienen und erzählt von seinen poetischen und politischen Abenteuern bei den Palästinensern ... Der Roman beginnt mit dem „Schwarzen September“, dem Massaker an den Palästinensern durch die jordanische Armee im Jahr 1971 ... Genet sieht sich als Träumer in seinen Träumen. Um die Geschichte zu vergessen, ist Genet vom Wunsch besessen zu schreiben, um Teil der Welt, Teil eines Volkes zu sein.“ Guillaume Clayssen

„Nach Les Bonnes („Die Zofen“), die ich 2011 inszenierte, stürzte ich mich erneut mit Freude auf diese verrückt-polemische wie verliebte Art des Schreibens. Zum Traum der Palästinenser, dem Traum Genets in diesem Traum, füge ich meinen Traum vom Theater hinzu, in dem sich die Worte des Dichters mit dem Gesang von hier und anderswo vermischen, mit den Bildern einer Welt im Krieg. Ich werde dabei gemeinsam mit meinen Freunden aus der Kunst der „erklärte Freund“ Jean Genets sein.“ Guillaume Clayssen

Organisation: neimënster



mer 06|05 20:00

Salle Robert Krieps

15 € / 8 € (réd.)

1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p. 130)

75 min.

En langue lettone

avec traduction simultanée
en français

vdt.lv

—

scène | théâtre

Mademoiselle Julie

Le triangle amoureux d'August Strindberg

En The plot of *Miss Julie* can be told in one sentence: on Midsummer's Eve a count's daughter becomes a valet's mistress, but in the morning she commits suicide. However, before, between and after these events a storm of emotions, passions, offences, memories of the past and future's dreams is raging. The production of *Valmiera Drama Theatre* has a very low-key, ascetic form. No one – neither Miss Julie (Inese Pudža), nor Jean (Mārtiņš Meiers), nor his fiancée, a cook Christine (Anta Aizupe) – raises their voice during this night, but there is such a tension between them that if you would touch them, you would get hit by electricity.

Director Vladislav Nastavshev (1978) is one of the brightest new directors in Latvia. He truly lives at cultural crossroads. Born and raised in Riga, he has studied acting and directing in Saint Petersburg and London. In 2012 *Miss Julie* was nominated for this award as the Performance of the Year.

Fr L'intrigue de *Mademoiselle Julie* d'August Strindberg peut se résumer en une phrase: la veille de la Saint-Jean la fille d'un comte devient la maîtresse d'un valet de chambre et, au matin, se suicide. Toutefois, avant, entre et après ces événements, une tempête d'émotions, de passions, de crimes, de souvenirs et de rêves, fait rage. La mise en scène du *Théâtre d'art dramatique de Valmiera* est ascétique. Personne - ni Inese Pudža (Mademoiselle Julie), ni Mārtiņš Meiers (Jean), ni Anta Aizupe (la fiancée de Jean) - n'élève la voix, mais la tension entre eux est extrême.

Le metteur en scène Vladislav Nastavshev (1978) est l'un des plus brillants de la jeune génération lettone. Il a vécu au carrefour de plusieurs cultures. Né et élevé à Riga, il a étudié le théâtre et la mise en scène à Saint-Petersbourg et à Londres.

Organisation: Secrétariat de la Présidence lettone du Conseil de l'Union européenne, Ambassade de la République de Lettonie, neimēnster (dans le cadre de la Présidence lettone du Conseil de l'U.E.)



dim 10|05 16:00

Salle Robert Krieps

12 € / 6 € (réd.)

1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p.130)

âge > 8 ans

sans paroles / 60 min.

lun 11|05 10:00

Séance scolaire

Salle Robert Krieps

6 € (par élève)

Entrée libre (accompagnateurs)

Billetterie (cf. p.130)

destilte.nl

Chorégraphie - Jack Timmermans

Danseurs - Wiktorija Czakon,

Gleen Orlando Mardenborough,

Donna Scholten, Elena Sgarbi,

Tim Volleman et Paolo Yao

Costumes - Joost van Wijmen

Musique - Timothy van der Holst, J.S.Bach,

Jacqueline Hamelink au violoncelle

Décor - Pink Steenvoorden,

Jack Timmermans

Lumières - Pink Steenvoorden

—

© Hans Gerritsen

scène | danse / musique

Farçons et Guilles

Mungen und Jädchen

Fr Bleu ou rose, dès la naissance, on insiste sur la distinction entre garçons et filles. Que faire toutefois lorsque le bébé n'annonce pas la couleur? Trois femmes et trois hommes, assument les idées et adoptent l'apparence de l'autre, tentent d'être eux-mêmes et de devenir l'autre, d'être indépendants tout en marchant en cadence.

Des vêtements, des armoires et des sacs à main surgissent les jouets permettant de tâter les limites du masculin et du féminin. Entre les fragments issus des trois premières suites pour violoncelle de Bach et les improvisations de Jacqueline Hamelink, le compositeur Timothy van der Holst accentue sacrément le rythme de la musique contemporaine. Dès l'origine du spectacle *Farçons et Guilles*, le créateur de costumes Joost van Wijmen a habillé la confusion identitaire d'une collection de vêtements et de modèles bigarrés, peaufinés au cours de la production.

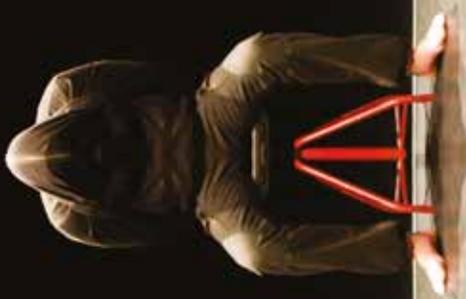
De Blau oder Rosa, von Geburt an betonen wir den Unterschied zwischen Jungen und Mädchen. Aber was ist dann, wenn das Baby zu keiner Farbe steht? Drei Frauen und drei Männer, setzen diese Idee um und schlüpfen in die Rolle des anderen.

Aus Kleidung, Schränken und Handtaschen tauchen Spielzeuge auf, die die Grenzen zwischen männlich und weiblich abtasten. Zwischen Fragmenten aus den ersten drei Suiten für Violoncello von Bach und den Improvisationen von Jacqueline Hamelink akzentuiert der Komponist Timothy van der Holst nachdrücklich den Rhythmus der zeitgenössischen Musik.

Der Kostümbildner Joost van Wijmen spielt mit der Verwechslung der Identitäten mittels einer Sammlung bunter Kleider.

Organisation : neimënster / Production : De Stilte / Soutien : Ambassade du Royaume des Pays-Bas

—



Un homme debout

D'après le récit de vie de Jean-Marc Mahy

jeu 25|06 20:00

Salle Robert Krieps

20 € / 8 € (réd.)

1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p.130)

à partir de 14 ans

90 min

ancre.be

guypeiffer.lu

—



jeu 25|06 09:30

Séance scolaire

Salle Robert Krieps

6 € (par élève)

Entrée libre (accompagnateurs)

Billetterie (cf. p.130)

—

Fr A 36 ans, Jean-Marc Mahy commençait enfin sa vie... En prison depuis l'âge de 17 ans, ayant « *vécu comme un assisté durant près de 20 années, derrière les barreaux, l'autonomie, la liberté, la société: tout lui était étranger...* »

Dans une forme proche de la performance (où le filtre du personnage n'existe pas), le metteur en scène Jean-Michel Van den Eeyden offre une autre dimension à parole singulière et généreuse à l'exception de Jean-Marc Mahy, en lui adjoignant d'autres points de vue et regards, grâce au travail du vidéaste Kurt D'Haeseleer. Un hommage à une certaine détermination ou force de vie, qui nous donne le courage de rester, quels que soient les obstacles, un homme debout.

« *Avec un feu troublant dans le regard, Jean-Marc Mahy captive les spectateurs, adolescents en premier, pour une immersion en enfer dont on ne revient pas intact.* » Catherine Makereel / Le Soir

De Für Jean-Marc Mahy begann das Leben erst mit 36 Jahren... Er war seit seinem 17. Lebensjahr im Gefängnis, „lebte 20 Jahre lang hinter Gittern. Die Autonomie, die Freiheit, die Gesellschaft: all das war ihm fremd...“

In einer Art Performance lässt der Regisseur Jean-Michel Van den Eeyden Jean-Marc Mahy seine Geschichte erzählen, unterstützt durch die Arbeit des Videasten Kurt D'Haeseleer. *Un homme debout* ist eine Hommage an eine Entschlossenheit oder Lebenskraft, die uns Mut gibt, Hindernisse zu überwinden.

„*Mit seinem eindringlichen Blick fesselt Jean-Marc Mahy die Zuschauer, als Erstes die Jugendlichen, man geht mit ihm durch die Hölle, aus der man nicht mehr heil herauskommt.*“ Catherine Makereel / Le Soir

Mise en scène et texte - Jean-Michel Van den Eeyden, d'après le récit de vie de Jean-Marc Mahy

Interprétation - Jean-Marc Mahy

Assistanat à la mise en scène et à l'écriture - Nicolas Mispelæere

Création vidéo - Kurt D'Haeseleer

Conception décors - Jean-Luc Moerman et Olivier Donnet

Réalisation scénographique - Jean-Luc Moerman

Travail graphique décors - Luciana Santin Poletto

Création sonore - Nicolas Mispelæere

Régie - Abdel Bellabiad

Lumières - Calogero La Verde

Accompagnement psychologique de l'acteur - Françoise Dero

Organisation: Seconde Chance asbl.

Collaboration: neimënster

Production: Théâtre de l'Ancre (Charleroi)

Co-production: Le Théâtre National de la Communauté française, La maison de la Culture de Tournai

Soutien: La Cité (Marseille)

—



THEATER
FEDERATIOUN

SCHAARF OP THEATER

THEATERFEST

2015



Theaterfest

Ouverture de la saison théâtrale 2015/16

dim 20|09 à partir de 11:00

Tout le site

Entrée libre

info@theater.lu

Tél.: +352 / 26 48 09 46

Restauration sur place

theater.lu

—

Fr « *Le théâtre est une tribune. Le théâtre est une chaire. Le théâtre parle fort et parle haut.* » (V.Hugo) Car il favorise le dialogue, encourage la réflexion, et donne à vivre de grands moments d'émotion. Mais le théâtre est aussi une fête, une grande fête populaire comme sait les faire naître la *Theater Federatioun (Fédération luxembourgeoise des théâtres professionnels)*... Regardez, écoutez... et surtout vivez en avant-première la saison théâtrale 2015/2016 au Luxembourg. Le *Theaterfest*, c'est tous les théâtres, en un seul lieu, en un seul jour! Même lieu, même formule, mais que du nouveau au *Theaterfest 2015!*

Les 20 membres de la *Theater Federatioun* vous donnent en effet rendez-vous pour la 6e fois à neimënster pour un lancement de saison transformé en véritable festival. Il faut dire qu'aux différents stands installés sur place, où le public – averti, néophyte, jeune – trouve tout, tout, tout sur la programmation des différentes maisons, s'ajoute, grosse cerise sur le gâteau, la possibilité de découvrir extraits des pièces, des chorégraphies et des spectacles jeune public qui lui seront proposés tout au long de la saison, performances, théâtre de rue, danse, ateliers...

Une affiche pour tous les âges et pour tous les goûts. Goûtez-y et devenez « *Schaarf op Theater* »!

De Theater fördert den Dialog, regt zum Nachdenken an und bietet Momente voller Emotionen. Theater ist aber auch ein Fest, und in diesem Sinne hat die *Theater Federatioun* ein großes *Theaterfest* ins Leben gerufen. Kommen Sie und erleben Sie die Vorpremieren der Theatersaison 2015/16. Das *Theaterfest* versammelt die Luxemburger Theater an einem Ort an einem Tag. Gleicher Ort, gleiches Konzept, aber mit allen Neuigkeiten des *Theaterfestes 2015*.

Die 20 Mitglieder der *Theater Federatioun* veranstalten zum 6. Mal in neimënster zum Auftakt der neuen Saison ein Festival mit Infoständen, die die neuen Programme der verschiedenen Häuser bereithalten. Außerdem gibt es Auszüge aus Stücken, Choreografien, Stücke für Kinder, Performances, Straßentheater, Tanz, Workshops ... Es ist für jedes Alter und jeden Geschmack etwas dabei. Probieren Sie es aus und werden Sie „*Schaarf op Theater*“!

Organisation: Theater Federatioun

Collaboration: neimënster

—



**IL NOUS FAUT
ARRACHER LA JOIE
AUX JOURS QUI FILENT**

Vladimir Maïakovski

8^e Printemps des Poètes-Luxembourg

L'insurrection poétique

sam 25|04

19:30 / Accueil

20:00 / Grande nuit
de la poésie

22:30 / Jam session poétique

Entrée libre

prinpolux.lu

—

Fr Si le poème est affaire de langue, il est aussi affaire d'engagement, de regard sur le monde et d'interrogation du monde et de l'humain au cœur du monde et, ce faisant, il est observation, objection, voire révolte, soulèvement... insurrection donc! « *La poésie est une insurrection de la conscience contre tout ce qui enjoint, simplifie, limite et décourage. Elle invite à prendre feu* » écrit Jean-Pierre Siméon en évoquant le *Printemps 2015* qui se décline sous le thème de *l'insurrection poétique*. Un thème repris par le *Printemps des Poètes-Luxembourg (PPL)* qui de longue date invite musiciens et comédiens à l'accompagner au cours de son marathon poétique.

Du 24 au 26 avril sont attendus des poètes venus d'Autriche, de Belgique, d'Espagne/Catalogne, de France, de Hongrie, d'Italie, de Lettonie, du Luxembourg, des Pays-Bas, de Pologne, du Portugal, du Royaume-Uni, de Russie, de Slovénie, de Suisse, de Syrie, de Turquie, jeunes poètes et grandes voix comme la Néerlandaise Judith Herzberg.

Trois jours de rencontres, d'échanges, d'écoute, de partage au cours desquels la musique et la performance accompagneront les lectures croisées de ces poètes venus des quatre coins de l'Europe, et de plus loin.

Après l'ouverture de la manifestation le 24 à la *Kulturfabrik*, et avant le récital proposé le 26 en matinée à la *galerie Simoncini*, une grande nuit poétique et une *jam session* se dérouleront le 25 à neimënster. Et, tout au long de ces journées, rencontres avec les lycéens, rendez-vous avec des musiciens et librairie ouverte sur les différents lieux.

De Die diesjährige Ausgabe des Festivals *Printemps des Poètes-Luxembourg (PPL)* steht ganz im Zeichen des poetischen Aufstands. 3 Tage lang steht die Literatur im Mittelpunkt. Schriftsteller und Dichter aus verschiedenen europäischen Ländern lesen aus ihren Werken, unterstützt werden sie bei diesem poetischen Marathon von verschiedenen Musikern und Schauspielern.

Die Eröffnung findet am 24.04. in der *Kulturfabrik* statt, am 25.04. wird in neimënster die lange Nacht der Poesie, begleitet von einer Jam Session, abgehalten. Abschließend lädt die *Galerie Simoncini* am 26.04. zu einem Matinée-Konzert.

Organisation: Printemps des Poètes-Luxembourg

Collaboration: neimënster, Kulturfabrik, galerie Simoncini, Centre National de Littérature, Ambassades et Centres culturels du Luxembourg, lycées partenaires

Soutien: Ministère de la Culture

—

Un monde de pierres

Présentation d'un nouveau recueil d'Anise Koltz

mar 19|06 19:00

Salle Edmond Dune

Entrée libre

prinpolux.lu



Fr Rendez-vous avec Anise Koltz pour célébrer la sortie de son dernier recueil *Un monde de pierres* aux éditions Arfuyen.

Car cette « *toxicomane de la parole* », dont Rosemarie Kieffer évoquait déjà au début des années 90 « *le style personnel, incisif, corrosif, d'une intensité douloureuse* » repart en croisade, s'interrogeant encore, s'interrogeant toujours sur le sens profond de notre présence au monde, usant de la plume « *pour attiser les plaies, avec une radicalité sans exemple dans la littérature luxembourgeoise* » comme l'a écrit Gaston Carré.

Anise Koltz est l'auteur d'une quarantaine d'ouvrages. Elle est traduite en une douzaine de langues, lauréate d'une vingtaine de prix littéraires, membre d'une demi-douzaine d'Académies dont l'*Académie Mallarmé* en France et l'*Institut Grand-Ducal* au Luxembourg.

De Rendezvous mit Anise Koltz anlässlich des Erscheinens ihres neuen Buches *Un monde de pierres* bei Éditions Arfuyen. Anis Koltz hat um die 40 Bücher geschrieben, die in mehr als ein Dutzend Sprachen übersetzt wurden. Sie wurde mit gut 20 Literaturpreisen ausgezeichnet und ist Mitglied u.a. der *Académie Mallarmé* in Frankreich und des *Institut Grand-Ducal* in Luxemburg.

Organisation : Printemps des Poètes-Luxembourg / Collaboration : neimënster

L'air de ne pas y toucher

Quand les tableaux ont quelque chose derrière la tête
Pierre-Michel Bertrand

mar 17|04 19:00

Salle Edmond Dune

Entrée libre

institutfrancais-luxembourg.lu

neimenster.lu



Fr Comment parler de sexualité, comment évoquer le désir, le trouble érotique, le plaisir des corps, sans être censuré? Les artistes ont longtemps été confrontés à ce problème et les solutions qu'ils ont trouvées pour y remédier peuvent se résumer en quelques mots : en ayant l'air de ne pas y toucher. Nous passons en revue dans cette conférence les ruses, les prétextes et autres stratagèmes utilisés, essentiellement par les peintres des XVI^e, XVII^e et XVIII^e siècles, pour laisser libre cours à leur sensualité et se prémunir des foudres de l'Église.

Historien de l'art, docteur de l'*Université (Paris I – Sorbonne)*, chercheur indépendant, plutôt versé en anthropologie historique, Pierre-Michel Bertrand, « né par miracle en 1962. Français par hasard. Écrivain par inadvertance. Être humain par conviction », a publié une petite dizaine d'ouvrages, dont une *Histoire des gauchers (Paris, Imago)*, rééditée quatre fois et traduite en neuf langues. Il est par ailleurs conférencier et, depuis 2013, animateur d'ateliers d'écriture. Sa conférence *L'air de ne pas y toucher / quand les tableaux ont quelque chose derrière la tête* découle d'un ouvrage en préparation sur l'équivoque en peinture.

De Wie kann man über Sexualität sprechen, ohne zensiert zu werden? Kunstschaffende sind schon seit Ewigkeiten mit diesem Problem konfrontiert, und eigentlich gibt es nur eine Lösung dafür: das Thema umschreiben. In dieser Konferenz werden die Tricks und Ausreden aufgezeigt, die vor allem Maler des 16., 17. und 18. Jahrhunderts verwendet haben, um ihrer Sinnlichkeit Ausdruck zu verleihen, ohne den Zorn der Kirche fürchten zu müssen. Der Kunsthistoriker (Doktoratsstudium an der *Universität Paris I - Sorbonne*) und unabhängige Forscher Pierre-Michel Bertrand hat mehrere Bücher veröffentlicht, darunter *Histoire des gauchers (Paris, Imago)*, das in 9 Sprachen übersetzt wurde. Zudem hält er Vorträge und leitet seit 2013 Workshops für kreatives Schreiben.

Co-organisation: Institut Français du Luxembourg, neimënster, Atelier Liberté du Grand Orient de Luxembourg, Atelier Amour et Liberté du Grand Orient de France-Thionville



ACOUSTIC FIGHT



JEAN-MARC ROBIN



ROLAND GELHAUSEN



WHEN 'AIRY MET FAIRY



MYTHOLOGIE



RONDERËM ENG TÉITAASS



DAVID GOLDRAKE



PIERRE PUTH & PAUL DAHM



THE TAME AND THE WILD



UNE VIE DE MERDE



GËLLE FRAEN



CASSANDRA LOBO



DANIELLE - BELLY DANCER



OH FLÜTT



BLACK DJEMBE



ATELIER - FLORENCE HOFFMANN



SANS PAPIERS AU LUXEMBOURG



TAMMY REICHLING

Fête du Travail et des Cultures

10^e édition

ven 01|05 11:00 - 18:00

Sur tout le site

Entrée libre

ogbl.lu

asti.lu

astm.lu

—

Fr Début en fanfare au matin dans l'Agora avec l'accueil festif du **Big Music Band 2001**, suivi d'un concert *Apéro's Jazz* avec **Jean-Marc Robin - DWO** qui se produira à la Brasserie *Le Neumünster*.

Pour les amateurs de spectacle en plein air, les festivités se poursuivront tout l'après-midi sur le parvis où **Acoustic Fight** présentera de la musique rock, pop et reggae. neimënster vibrera aux sons des années 70 dans le style Afro-Zulu-jazz/rock avec l'ambassadrice de la World Music au Luxembourg, **Cassandra Lobo**. **The Tame and the Wild** vous emportera par ses mélodies lyriques et ses sons indie-pop.

Enfin, **Serge Tonnar & Legotrip** clôtureront la journée en « Lëtzebuergesch » avec un concert allant de la marche jusqu'aux sons balkans de la vallée de l'Alzette orientale via le cha cha cha. **Ahinama** avec la danse salsa et les danses cubaines, **Black Djembé** par Adai et de la **danse du ventre** alterneront entre les performances musicales.

Envie de vous évader ? Venez découvrir le spectacle époustouflant du magicien **David Goldrake**, célébrez la sortie du nouvel album *The breach* du groupe **when 'airy met fairy**, mené par la charismatique chanteuse **Thorunn** ou découvrez les parcours migratoires, difficultés et opportunités à travers les témoignages des **Sans Papiers au Luxembourg** dans la Salle Krieps.

Salle Ensch, place au cabaret avec **Roland Gelhausen** et son **Regard satirique sur le mois passé** et **Une Vie de Merde**, satire en luxembourgeois de **Tri 2 Pattes**. Les amateurs du rire ne seront pas en reste avec le cabaret luxembourgeois de **Pierre Puth** et **Paul Dahm**.

Les plus jeunes, quant à eux, seront invités à découvrir des histoires **Ronderëm eng Téitaass** de **Luisa Bevilacqua** ou le théâtre d'objets **Mythologie** en français. Participez à un tour du monde musical avec **Oh Flütt, Musék duerch Spiller & Biller** avec le quintet **Skersas** ou rencontrez les **Gëlle Fraen** (Nadine Kauffmann, Lynn Orazi, Nancy Schlammes et Martine Conzemius) avec leur spectacle entre slapstick et pantomime.

Aux gourmands, de nombreuses associations proposeront des spécialités gastronomiques du monde entier.

De Zum 10. Mal feiert der OGBL den 1. Mai gemeinsam mit neimënster, ASTI und ASTM. Auf dem Programm stehen zahlreiche Konzerte – die Bandbreite reicht von Jazz über Reggae und Indie-Pop bis hin zu kubanischen Rhythmen – und unterhaltensame Showeinlagen für Erwachsene und Kinder. Dazu werden kulinarische Spezialitäten aus aller Welt serviert.

Organisation: Syndicat OGBL

Collaboration: neimënster, ASTI, ASTM

—

Fête du Travail et des Cultures

Programme de la journée

début	spectacle	fin
1 Agora Marcel Jullian (cérémonie d'ouverture, stands)		
10:45	Big Music Band 2001 – la bienvenue « musicale »	11:00
11:00	Ouverture officielle: discours	11:15
11:15	Big Music Band 2001	11:30

2 Brasserie (Apéro's Jazz)		
11:30	Jean-Marc Robin - DWO	13:00

3 Parvis - Scène (concerts)		
13:00	Présentation du programme par Tammy Reichling	13:05
13:15	Acoustic Fight	13:55
14:15	Cassandra Lobo	15:00
15:20	The Tame and the Wild	16:05
16:30	Serge Tonnar & Legotrip	18:00

Entre les spectacles : Black Djembé, Ahinama, Danielle - Belly Dancer

4 Salle Robert Kriepps (magie, lecture, musique)		
14:00	David Goldrake	14:40
15:00	Sans papiers au Luxembourg	15:30
16:00	when 'airy met fairy	16:45
17:15	David Goldrake	18:00

5 Chapelle (spectacles pour enfants)		
14:15	Ronderëm eng Téitaass	14:45
15:15	Mythologie	15:45
16:15	Ronderëm eng Téitaass	16:45
17:00	Mythologie	17:30

6 Salle Edmond Dune (spectacles pour enfants / toute la famille)		
14:00	Gëlle Fraen	14:50
15:30	Oh Flütt, Musék duerch Spiller & Biller	16:15
16:45	Gëlle Fraen	17:30

7 Salle José Ensch (cabaret)		
14:30	Revue de presse – Roland Gelhausen	15:15
15:30	Une vie de merde	16:30
17:00	Lëtzebuerg net nëmmen de Lëtzebuenger	17:45

1 Espaces ateliers (Cour d'entrée et Agora)

13:00	Atelier de peinture (papier) - Nelson Neves (Cap-Vert)	17:00
13:00	Bijoux avec semences, bois et pierres - Patrica Soliz (Bolivie)	17:00
14:00	Atelier de mosaïque - Noemi Salas (Pérou)	18:00
14:00	Atelier de peinture (argile) - Kingsley Ogwara (Niger)	18:00
14:00	Atelier de Florence Hoffmann	18:00

Expositions

6 Déambulateur

11:00	Lucien Wercollier	18:00
-------	-------------------	-------

9 Salles Voûtées, Agora 10 Cloître, Chapelle

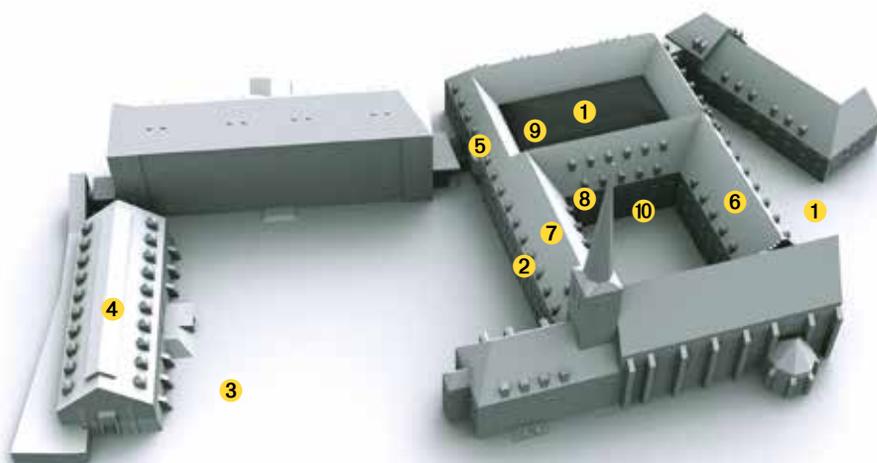
11:00	Luxembourg Sans Papiers - 100 parcours	18:00
11:00	Mois européen de la photographie au Luxembourg	18:00
11:00	Breaking the Silence	18:00

Gastronomie

3 Village gastronomique (Parvis)

12:00	Cap-Vert - Association Ami Kunhos	18:00
12:00	Portugal - União Centro Cooperativo	18:00
12:00	Italie - Associazione Regionale Campani	18:00
12:00	Tunisie - Amitié Tunisie Luxembourg	18:00

et autres



Serge Tonnar & Legotrip

Fête du Travail et des Cultures

ven 01|05 16:30 - 18:00

Parvis

Entrée libre

legotrip.lu

—



Lu De Serge Tonnar a säin Orchester *Legotrip* bewiese mat grousssem Erfolleg, dass et wichteg ass Geschichten vun hei an elo an der Sprooch vun hei an elo ze zielen. Dem *Eeenheetsbräi fir et am Ausland ze packen* gi si aus de Féiss a sichen ëmmer nees nei Weeër fir de Publikum op ongewinnte Plazen, mat ongewéinleche Kläng z'iwerraschen. Mam leschten Album *Hämmelsmarsch* komme si dem Ländche kräfteg de Marsch blosen, mat engem lëschtteg-makaberen Ofgesang, dee vum Marsch iwwert déi balkanesch Kläng aus dem ëstlechen Uelzechtdall bis bei den Cha Cha Cha geet.

Fr Serge Tonnar est un des rares auteurs-compositeurs du Luxembourg à écrire et chanter en « Lëtzebuergesch », langue nationale de notre petit pays au centre de l'Europe. Avec grand succès, Serge et son groupe *Legotrip* montrent qu'il est important de raconter des histoires d'ici et de maintenant, en évitant la sauce musicale globalement uniformisée. Avec leur dernier album *Hämmelsmarsch* (la marche des agneaux, titre d'une chanson populaire jouée par les fanfares lors des kermesses), ils remettent les pendules à l'heure. Leur danse macabre, mais joyeuse, va de la marche jusqu'aux sons balkans de la vallée de l'Alzette orientale via le cha cha cha.

Serge Tonnar - guitare, chant

Eric Falchero - claviers, chant

Rom Christnach - basse, chant

Misch Feinen - batterie, chant

deuxième partie

Grondsteen

Fr La programmation *Grondsteen* montre le dynamisme de la vie associative, de la création amateur ainsi que des choix des ambassades et de nos partenaires de longue date. *Grondsteen* offre une série de rendez-vous, toujours très attendus du public, et intimement liés à la vie de la maison, en constituant sa première pierre, son fondement (*Grondsteen*).

De Die Programmgestaltung *Grondsteen* (*Grundstein*) zeigt die Dynamik des Vereinslebens, die neuen künstlerischen Arbeiten der Amateure sowie die Programmauswahl der Botschaften und unserer Partner, die uns seit vielen Jahren begleiten. *Grondsteen* bietet eine Reihe von Veranstaltungen, die vom Publikum mit Spannung erwartet werden und eng mit der Kultur des Hauses verbunden sind, sozusagen die Basis (*Grondsteen*) des Programms bilden.



musique | world

Fanfare Ciocarlia

Printemps musical

mar 07/04 20:00

Salle Robert Krieps

25 € (+ frais de prévente 1,25 €)

neimenster.lu

Billetterie (cf. p. 130) ou
luxembourg-ticket.lu

fanfare-ciocarlia.com

Fr Originaire d'un village du nord-ouest de la Roumanie près de la frontière moldave, cet orchestre de cuivres s'est forgé une solide réputation internationale, jouant sur les plus grandes scènes du monde. Surnommée la fanfare la plus rapide de l'Est, *Fanfare Ciocarlia* déverse ses notes à un rythme effréné, mélangeant musiques traditionnelles roumaines, rythmes turcs, bulgares et macédoniens mais aussi des succès populaires ou des musiques de films comme une étonnante reprise du thème de James Bond ou un hommage à Emir Kusturica. Inépuisable, bourré d'humour roots et d'énergie contagieuse, ce brass band à la mode tzigane peut jouer des heures, dans la rue comme sur scène. On raconte même qu'ils auraient joué 20 heures de suite lors d'un mariage roumain !

De *Fanfare Ciocarlia* – die Blaskapelle aus einem entlegenen Dorf in Rumänien – gilt weltweit als eine der besten Live-Bands. Die Band bezeichnet sich stolz als die am härtesten blasende Band im Blechbiz. Und so ist es: keiner kann es besser, schneller, funkiger als die *Fanfare Ciocarlia*! Sie mischen traditionelle rumänische Musik mit türkischen, bulgarischen und makedonischen Rhythmen und spielen Neuinterpretationen von Klassikern wie z.B. das James-Bond-Thema oder eine Hommage an Emir Kusturica. Diese Band voller Energie und Humor will nicht einfach unterhalten, sondern die Seele der rumänischen Zigeunermusik beschwören. Man erzählt, sie hätten 20 Stunden durchgehend auf einer rumänischen Hochzeit gespielt!

Organisation : Luxembourg City Tourist Office / Collaboration : [neimenster](http://neimenster.lu)



musique | world

Joscho Stephan/Helmut Eisel 4tet

Gypsy Swing meets the Klezmer

jeu 16|04 20:00

Salle Robert Krieps

20 € / 12 € (réd.)

Billetterie (cf. p.130)

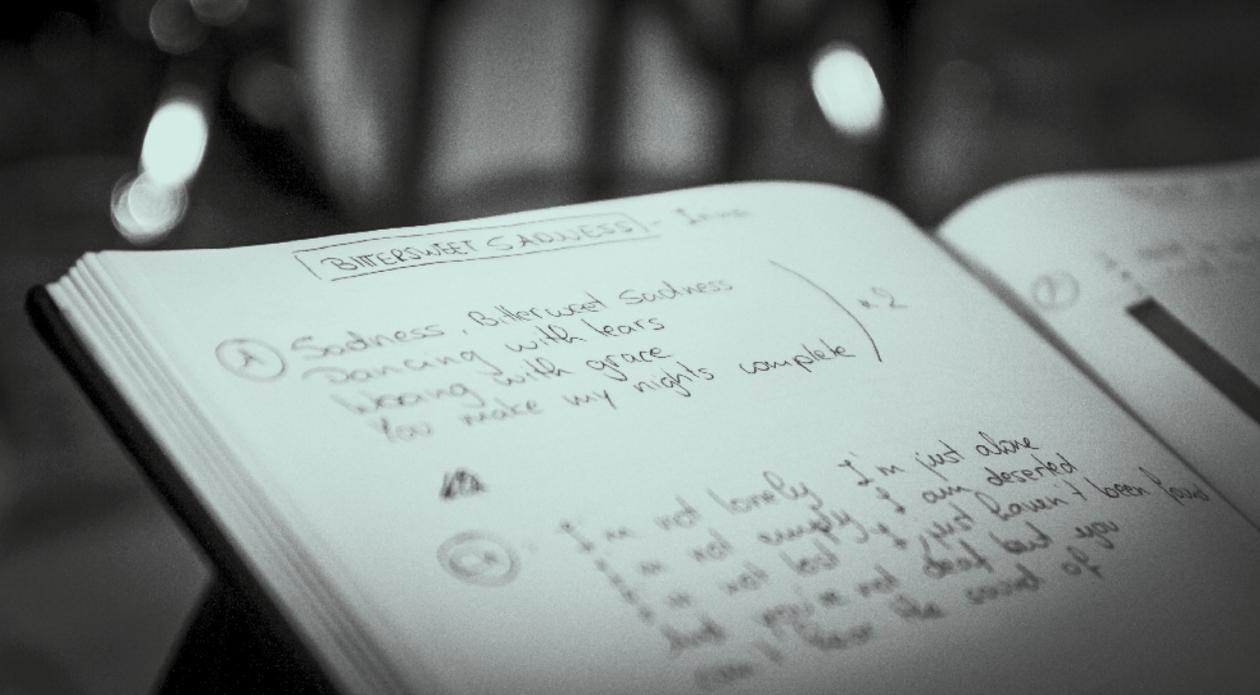
folk-clupp.info

Joscho Stephan - guitare
Helmut Eisel - clarinette
Günter Stephan - guitare rythmique
Volker Kamp - basse

Fr C'est nouveau, audacieux et tout simplement génial! Combinant en virtuoses le swing manouche, le jazz et le klezmer, les deux solistes Joscho Stephan et Helmut Eisel époustoufflent le public, intriguent par des solos expressifs et des dialogues pleins d'esprit et garantissent régulièrement des concerts à guichets fermés. Günter Stephan à la guitare rythmique et Volker Kamp à la basse fournissent la base de ces solos. Le plaisir de la musique, la mélancolie profonde et la joie exubérante de vivre, ponctués avec une variété d'improvisations virtuoses - voici une rencontre de musiciens qui ont énormément de choses à se dire et à dire au public.

De Das ist neu, gewagt und schlicht genial! Mit ihrem virtuoson Mix aus Gypsy Swing, Jazz und Klezmer halten die beiden erstklassigen Solisten Joscho Stephan und Helmut Eisel ihr Publikum in Atem, faszinieren mit ausdrucksstarken Soli und gewitzten Dialogen. Günter Stephan an der Rhythmusgitarre und Volker Kamp am Kontrabass bieten den solistischen Höhenflügen die Basis und den Gegenpol für spannungsgeladene Reibungen. Unbändige Spielfreude, tiefgründige Melancholie und überschäumende Lebenslust, gespickt mit einer Vielzahl virtuoser Improvisationen – hier treffen sich Musiker, die einander und ihrem Publikum ungemein viel zu sagen haben.

Organisation: Folk-Clupp Lëtzebuerg asbl / Collaboration: neimënster



musique | folk-rock

Grund Club Songwriters' Show

Quand l'histoire du Luxembourg s'écrit en musique

ven 17|04 20:00

ven 26|06 20:00

ven 11|09 20:00

Brasserie

10 € / Billetterie (cf. p.130)

17 avril:

Irina Holzinger, Lata Gouveia,
Priscila da Costa,
Barbara Germinál, Sid Mysore,
Pol Dechmann, Peter Varkonyi
et The Grund Club Band.

26 juin:

Lata Gouveia,
Thorunn Egilsdottir,
Marc Welter, Kevin Heinen,
Priscila da Costa,
Christophe Strotz
et The Grund Club Band.

Fr Le *Grund Club Songwriters' Show* (Spectacle des auteurs-compositeurs du Grund Club) est une initiative mise en oeuvre par Lata Gouveia pour le *Grund Club Asbl*, une association qui vise à promouvoir, inspirer, présenter et préserver un catalogue toujours plus fourni de chansons du Luxembourg et de la Grande Région.

Le mot d'ordre de ce projet est de se focaliser sur la chanson. Une bonne chanson s'affranchit de son auteur ou de celui qui l'interprète. Une bonne chanson rassemble une myriade de cultures autour d'une expérience commune. Une bonne chanson peut survivre à son créateur et transcender le temps et l'espace, unifiant ceux qui l'entonnent dans une identité commune.

S'appuyant sur le *Grund Club* pour entretenir et cataloguer ses archives musicales, le *Grund Club Songwriters* sera là pour les interpréter et les faire vivre. Lors de chaque concert, accompagnés de chanteurs et de musiciens invités, ils mettront en valeur le répertoire d'un(e) artiste. Ces oeuvres originales seront ensuite versées au catalogue, écrivant ainsi l'histoire de la chanson luxembourgeoise.

De Die *Grund Club Songwriters' Show* ist eine Initiative von Lata Gouveia von der *Grund Club Asbl*, ein Verein zur Förderung, Präsentation und Wahrung des Liedguts Luxemburgs und der Großregion. Im Mittelpunkt dieses Projekts steht das Lied an sich. Ein gutes Lied kann unabhängig vom Verfasser oder vom Interpreten existieren. Ein gutes Lied vereint eine Vielzahl von Kulturen um eine gemeinsame Erfahrung. Ein guter Text überlebt seinen Schöpfer, ist weder zeitlich noch räumlich gebunden und vereint diejenigen, die sich damit identifizieren. Die Aufgabe des *Grund Clubs* ist die Erhaltung und Katalogisierung des Musikarchivs, der *Grund Club Songwriters* hingegen ist für die Interpretation und Überlieferung zuständig. Bei jedem Konzert sind Gastsänger und -musiker dabei, die das Repertoire einer Künstlerin/eines Künstlers aufarbeiten.

Organisation : Grund Club Asbl / Collaboration : neimënster/ Soutien : Brasserie Le Neumünster



musique | tango

Melingo

Printemps musical

mer 27|05 20:00

Salle Robert Krieps

25 € (+ frais de prévente 1,25 €)

neimenster.lu

Billetterie (cf. p. 130) ou

luxembourg-ticket.lu

danielmelingo.com

—

Fr Melingo est un immense musicien qui a étudié au Conservatoire, mais en conserve peu de chose. Il fut - et sera toujours - un aventurier furieux, délirant, halluciné. Un bohème de Buenos Aires, autrement dit du monde. On peut l'appeler Maestro car il a su atteindre la simplicité. Quoi de plus naturel, alors, que l'éclat de rire de feu de ses tangos. *Santa Milonga* pulvérise les limites entre le sacré et le profane. Dans ses chansons, on trouve autant d'adoration que d'insolence. Un plein wagon d'orthodoxie et des tonnes d'hérésie. Des excès et de la minutie. De l'amour et de la mystification. Melingo se glisse sans frapper sur les autels de la musique du *Río de la Plata*. Les portes s'ouvrent sur son passage car, en palpitant, il a gagné le droit de jouer avec la loi du tango. Un tango véritable. Formidable folie de Melingo.

De Melingo ist ein großer Musiker und seine Leidenschaft ist der Tango. Er studierte am Konservatorium, aber behielt nur wenig von dieser Einrichtung bei. Er ist ein rasender Abenteurer, fiebrig, halluzinierend, ein Bohème von Buenos Aires und damit der Welt. Wir nennen ihn Maestro, weil er Einfachheit erreicht hat. Denn es gibt nichts Natürlicheres als das brausende Feuer seines Tangos. *Santa Milonga* pulverisiert die Schranken zwischen Heiligem und Profanem. Diese Lieder beinhalten ebenso viel Anbetung wie Unverfrorenheit. Es gibt Exzess und Schönheit. Liebe und Hohn. Ohne zu klopfen betritt Melingo die Höhen der Musik des *Río de la Plata*. Die Tore öffnen sich von selbst, da er sich das Recht erworben hat, mit den Gesetzen des Tangos zu spielen. Der pure Tango also: Der wunderbare Irrsinn des Melingo.

Organisation: Luxembourg City Tourist Office, neimenster

—

Keisho Ohno Duo

Shamisen et Taiko

lun 01|06 20:00

Salle Robert Krieps

Entrée libre sur réservation

Billetterie (cf. p.130)

—



Fr Keisho Ohno, surnommé le Samouraï du Shamisen est un artiste japonais internationalement reconnu qui, tout en restant très attaché à la tradition musicale, a su donner une dynamique contemporaine à son instrument, le *Tsugaru Shamisen*, initialement dédié à l'accompagnement de divers arts traditionnels du théâtre nippon tels le *Kabuki*, le *Bunraku* et le *Minyo*.

A l'occasion de son second passage à neimënster où il a fait une apparition remarquée, Keisho Ohno accompagné sur scène par un *Taiko*, un tambour japonais, proposera au public la découverte de sonorités ancestrales avant de présenter ses propres compositions aux sonorités électro acoustique ou world.

De Keisho Ohno, auch Samurai des Shamisen genannt, ist ein bekannter japanischer Künstler, der sich der musikalischen Tradition des Instruments Shamisen verpflichtet hat, dem er eine zeitgenössische Dynamik verliehen hat. Es wird als Begleitinstrument für verschiedene traditionelle Künste im Bereich des japanischen Theaters, wie *Kabuki*, *Bunraku* und *Minyo*, eingesetzt.

Anlässlich seines zweiten Besuchs in neimënster und nach seinem bemerkenswerten Auftritt auf der *Foire Vakanz 2012* auf der *Luxexpo*, wird Keisho Ohno von *Taiko*, einem japanischen Trommler, begleitet. Neben traditionellen japanischen Klängen gibt es Eigenkompositionen mit elektroakustischen Klängen und World Music zu entdecken.

Organisation : Ambassade du Japon / Collaboration : neimënster

Lëtzebuenger Lidderfouer

Le Tour des mélodies

säm 06|06 16:00 - 21:00

Eglise Saint Jean,
Parvis, Salle Edmond Dune,
Salle José Ensch,
Agora Marcel Jullian
Cloître Lucien Wercollier

Entrée libre

Infos:
info@inecc.lu

inecc.lu

—

Fr Plusieurs éditeurs et distributeurs de musique chorale du Grand-Duché seront présents lors du *tour des mélodies 2015*. Installés sous l'agora, le *Ministère de l'éducation nationale*, *Luxembourg Music Publishers/INECC*, *l'UGDA*, *l'Union St Pie X*, le *Cid-Femmes*, le *Cedom*, *Uni.lu*, *Actioun Lëtzebuergesch Eis Sprooch asbl...* seront en effet sur place pour présenter et commenter leurs partitions éditées, aider dans les recherches, orienter vers de nouveaux répertoires.

Des ensembles vocaux se produiront sur toutes les scènes de neimënster pour interpréter des œuvres connues ou qui méritent de l'être, recouvrant tous les styles et toutes les époques. On chantera dans l'église St. Jean, le cloître Lucien Wercollier, les salles José Ensch et Edmond Dune et, bien sûr, en plein air sur le parvis.

De Verschiedene Herausgeber und Vertreiber von Chormusik aus Luxemburg werden bei der *Tour des mélodies 2015*, organisiert von der *INECC* in Zusammenarbeit mit neimënster, dabei sein.

Das *Ministère de l'éducation nationale*, *Luxembourg Music Publishers/INECC*, *UGDA*, *Union St Pie X*, *Cid-Femmes*, *Cedom*, *Uni.lu*, *Actioun Lëtzebuergesch Eis Sprooch asbl...* sie alle werden in der Agora vertreten sein und ihre Partituren präsentieren und erläutern.

Überall in neimënster, in der Johanneskirche, im Kreuzgang, in den Sälen José Ensch und Edmond Dune, im Parvis, werden Chorensembles auftreten und bekannte und weniger bekannte Lieder singen aus einem Repertoire quer durch alle Stile und Epochen.

Organisation: INECC Luxembourg / Collaboration: neimënster

—

The Elements: Earth, Fire, Water, Air

Voices International

dim 21|06 17:00

Salle Robert Krieps

Entrée libre

Les bénéfices seront reversés
à des œuvres de charité.

voicesinternational.lu

Direction - Thomas Raoult

—

Fr Cette chorale mixte regroupe des choristes de 30 nationalités qui partagent l'amour du chant. Pour cette nouvelle saison, *Voices International* propose un voyage musical à travers les quatre éléments sous le thème *The Elements: Earth, Fire, Water, Air*. Une sélection inédite d'environ vingt chansons pop, rock, classique et jazz qui donne toute sa place à la diversité des voix composant la chorale. Accompagnée de musiciens talentueux, ou chantant a cappella, la chorale propose, cette saison encore, un répertoire de choix. Afin de rendre les concerts plus vivants, *Voices International* les accompagne de chorégraphies, rythmant ainsi avec énergie et passion l'ensemble de la performance.

De Dieser gemischte Chor umfasst 30 verschiedene Nationalitäten, die die Liebe zum Singen teilen. In dieser Saison bietet *Voices International* eine musikalische Reise zu den vier Elementen *The Elements: Earth, Fire, Water, Air*. Eine einzigartige Auswahl an über zwanzig Songs aus den Bereichen Pop, Rock, Klassik und Jazz ermöglicht es, die Vielfalt der Stimmen des Chors zu verdeutlichen. Als Begleitung von talentierten Musikern oder als A-cappella-Chor wird auch in dieser Saison wieder ein mehrsprachiges Repertoire präsentiert und mit lebendigen Choreografien bereichert.

Organisation: Voices International Community Choir a.s.b.l. / Collaboration: neimënster

—



musique | world

Le rythme de la langue

4^e Festival de la culture polonaise

ven 12/06 20:00

Salle Robert Krieps

18 € / 8 € (réd.)

1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p.130)

Concert multilingue

festival-polonais.lu

Musique - Tomasz Krzyzanowski
 Production - Dominika Krzyzanowska,
 Tomasz Krzyzanowski
 Son et lumière - Tomasz Krukowski

—

Fr La langue et le rythme sont des choses fascinantes. Il existe en effet une fraternité absolue entre eux. La mélodie des mots, l'intonation, le rythme des phrases semblent un « chant de la langue ».

Né des recherches musico-linguistiques de Tomasz Krzyzanowski et du *Théâtre Chorea de Lodz*, le concert *Le rythme de la langue* mettra en scène des chants et des rythmes inspirés par des langues du monde. Dans cette mosaïque musicale, on sentira le tempérament persan, l'Orient turc, le mystère akkadien, le pathos de la Grèce antique, la magie elfique, les jeux de mots polonais... et plus encore. Les auteurs de ce projet ont été motivés par le désir de trouver dans le rythme et dans la sonorité de la langue ce qui est capable d'émouvoir la sensibilité humaine et de la toucher directement.

De Sprache und Rhythmus sind faszinierend. Zwischen ihnen herrscht absolute Verbundenheit. Die Melodie der Wörter, die Betonung, der Rhythmus der Sätze sind wie ein Lied.

Die musikalisch-linguistischen Recherchen von Tomasz Krzyzanowski und dem Chorea Theater in Lodz werden in dem Konzert *Le rythme de la langue* (Der Rhythmus der Sprache) realisiert, das Gesänge und Rhythmen, die von allen Sprachen der Welt inspiriert sind, vereint. In diesem musikalischen Mosaik hören wir das persische Temperament, den türkischen Orient, das akkadische Geheimnis, das altgriechische Pathos, die Magie der Elfen, polnische Wortspiele... Die Autoren dieses Projekts haben es sich zum Ziel gesetzt, im Rhythmus und im Klang der Sprache das zu finden, was die menschliche Sensibilität berührt.

Organisation : polska.lu / Collaboration : neimënster / Patronage : Ambassade de Pologne à Luxembourg

Gilberto Bosques, un consul honorable

Au-delà du devoir



03|07 > 02|08

Vernissage / 02|07 18:30

Conférence de Gérard Malgat 18:45

Chapelle

Tous les jours de 11:00 > 18:00

Entrée libre

—

Fr Le diplomate mexicain Gilberto Bosques (1892-1995), défenseur tenace et courageux de la justice sociale et des droits de l'homme, Consul Général à Marseille en 1938-42, n'hésita pas à délivrer documents et visas mexicains à la marée de Républicains espagnols et de juifs cherchant refuge. Il sauva ainsi près de 40.000 personnes. De même, il donna asile à plus de deux mille hommes, femmes et enfants dans deux grandes propriétés, en attendant qu'ils puissent quitter la France, faisant de la Légation mexicaine un symbole vivant de tolérance, de solidarité et d'espérance face à la persécution fasciste et nazie.

Les photos présentées sont le témoignage historique de cette époque de barbarie et de l'aide offerte par la main amie du Mexique.

De Der mexikanische Diplomat Gilberto Bosques (1892-1995) war ein unermüdlicher Verteidiger der sozialen Gerechtigkeit und ein Wahrer der Menschenrechte. In seiner Funktion als Generalkonsul in Marseille von 1938-1942 stellte er Anhängern der Spanischen Republik und Juden, die auf der Flucht waren, die notwendigen Dokumente und mexikanische Visa aus und rettete dadurch fast 40.000 Menschen.

Die Fotos von Gilberto Bosques sind historische Belege einer Zeit der Barbarei, in der Mexiko den Verfolgten seine Hilfe anbot.

Organisation : Ambassade du Mexique, Consistoire Israélite de Luxembourg / Collaboration : neimënster

—

Jean-Pierre Gougeau et Daniel Bragoni



27|06 > 14|08

Vernissage / 26|06 18:30

Salles voûtées

Tous les jours de 11:00 > 18:00

Entrée libre

—

Fr Le Bruxellois Jean-Pierre Gougeau installe son univers artistique dans des petites boîtes, *Petits Mondes Perdus*, sans personnages mais emplies d'une atmosphère qui interpelle, construits à partir de matériaux de récupération. Sous une apparence de vie quotidienne marquée par le style art déco typiques des demeures bruxelloises du début du 20^e siècle, il « cache des choses inattendues et cruelles »...

Artiste d'origine italienne, né à Esch-sur-Alzette et qui travaille entre le Luxembourg et l'Italie, Daniel Bragoni demeure fortement attaché au matériau qui marque la grande tradition de la sculpture italienne, le marbre de Carrare. Proche de la morphologie humaine, ses *Bragoniums* font en même temps référence au corps humain et à l'onde marine.

De Jean-Pierre Gougeau aus Brüssel ist ein perfekter Handwerker. Er gestaltet sein menschenleeres Universum, seine „Kleinen verlorenen Welten“ in Kisten. Miniaturbehausungen, die auf den ersten Blick recht gemütlich wirken, in denen sich jedoch mitunter Grauenhaftes versteckt.

Daniele Bragoni ist ein Bildhauer italienischen Ursprungs, der in Esch/Alzette aufgewachsen ist. Er lebt und arbeitet in Luxemburg und Italien, und sein Werkstoff ist der traditionsreiche Marmor aus Carrara. Sein bildhauerisches Vorgehen lässt ihn zum Inneren, zur Seele des Marmors vordringen.

Organisation : MediART / Collaboration : neimënster

—

Edith Wiesen



10|07 > 14|08

Vernissage / 09|07 18:30

Cloître Lucien Wercollier

Tous les jours de 11:00 > 18:00

Entrée libre

Fr Edith Wiesen est née à Linz / Autriche où elle a suivi des études d'art. Elle vit et travaille au Luxembourg.

L'artiste exposera dans le cloître Lucien Wercollier de l'Abbaye de Neumünster le travail de ces dernières années. Edith Wiesen s'intéresse principalement à l'être humain, mais, si cette thématique lui est chère, elle affectionne également d'autres motifs comme les bateaux et les avions qui nourrissent son inspiration. Dans son travail, la réduction de la forme et de la couleur induisent un certain minimalisme. Elle a acquis au fil des ans une maîtrise propre au mélange qui est le sien de techniques telles que l'encre de Chine, la peinture à l'huile, le graphite et l'acrylique. Elle expose régulièrement au Luxembourg et à l'étranger.

De Edith Wiesen, geboren in Linz / Österreich, lebt und malt seit vielen Jahren in Luxemburg. Ihre Ausbildung machte sie an der Kunsthochschule Linz.

Im Kreuzgang von Neimünster stellt die Künstlerin verschiedene Bilder aus den letzten Jahren aus. Das wichtigste Thema ist für sie der Mensch, aber auch andere Motive wie Boote und Flugzeuge begeistern sie. Durch die Reduktion von Form und Farbe entsteht ein gewisser Minimalismus. Ihre Mischtechnik mit Tusche, Öl, Graphit und Acrylfarbe hat sie sich im Lauf der Jahre erarbeitet. Ihre Ausstellungen finden regelmäßig in Luxemburg und im Ausland statt.

Organisation: Ambassade d'Autriche / Collaboration: neimënster



24|09 > 18|10

Vernissage / 23|09 18:30

Chapelle

Tous les jours de 11:00 > 18:00

Entrée libre

Opus Fotopreis 2015

De Der regional basierte Preis mit europäischer Ausstrahlung hat sich in dritter Auflage bestens etabliert. Die Einsendungen zeichnen sich durch hohe Qualität aus. Der erste Preis geht an Torsten Schumann, sein Beitrag *for tomorrow* glänzt mit präzisen, hintersinnigen Bildern alltäglicher Situationen, liefert *street photography* im besten Sinn des Wortes. Die Selbstportraits der zweiten Preisträgerin Akosua Adu-Sanyah mit Langzeitbelichtungen von bis zu 35 Minuten changieren zwischen fotografischem Experiment und körperlicher Erschöpfung. Die Arbeit von Wolfgang Pietrzok (3. Preis) setzt sich in irritierender Weise mit vorgefertigten Formen des Abbilds und den Erwartungen auseinander. Neben den drei Preisträgern hat die Jury insgesamt siebzehn Auszeichnungen vergeben. Auch diese Arbeiten werden in der Ausstellung präsentiert.

Fr 3^e édition d'*Opus Fotopreis* et 17 prix décernés par le jury et visibles dans cette exposition. Le premier prix a été décerné à Torsten Schumann pour *for tomorrow*, ensemble qui présente des images énigmatiques de situations quotidiennes; une photographie de rue dans sa plus belle expression. Les autoportraits de la 2^e lauréate, Akosua Adu-Sanyah, oscillent entre expérience photographique et épuisement physique. Quant au travail de Wolfgang Pietrzok, 3^e prix, il joue avec la taille des images, leur ressemblance avec des formes préfabriquées et les attentes du spectateur.

Organisation: Opus Kulturmagazin / Collaboration: neimënster



ven 10|04 20:00

Salle Robert Krieps

20 € / 8 € (réd.)

1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p. 130)

dentheater.lu

Avec Danielle Wenner, Pierre Bodry,
Claude Faber, Claude Fritz
Technique - Charel Schintgen/Marcel Hamilius
Régie - Renée Ott/ Paulette Krell

mer 03|06 19:30

jeu 04|06 19:30

Salle Robert Krieps

15 € / 12 € (réd.)

1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p. 130)

120 min. (avec entracte)

En langue italienne

teatrolingua1.blogspot.com

Adaptation et mise en scène - Luisella Suberni Piccoli
Décor - Giuseppe Panbianco, Roberto Orsello
Musiques originales - Pier Renzo Ponso
Avec Henryk Mázur, Daniel Halici, Pino Cipolla, Stavroula
Zannia, Natalija Yasinskaya, Gabriela Kukurugyova,
Martyn Ward, Marina Tatarâm, Jurita Škuta, Stephania
Scerri, Nadia Borisova, Joette Borg, Tullio Gilibert, Diego
Puppato, Ekaterina Gruzova, Miguel Peñaranda, Gertjan
Vincent, Carmen Benito, Thomas Zevras, Damien Wurtz,
Justine Škuta,

sam 19|09 20:30

Salle Robert Krieps

ligueimpro.lu



E Kapp voller Wolleken

E neit Theaterstéck vum Jay Schiltz

Lu Op engem Quai: eng Wallis, e Panter, eng Auer déi steet, raschteg Schinnen, keen Zuch wäit a breet. Wat huet dat ze bedeiten?

Ass et en Dram oder ass et Réalitéit? *Den Theater.lu* geet der Sach op de Fong a versicht et erauszefannen.

E witzegt an nodenklecht Theaterstéck vum Jay Schiltz iwwert d'Fro wat um Enn bleift, wann ee nach just Wolléken am Kapp huet. 2013 konnt eisen Ensembl, an excellenter Spilllaun, ënnert der Regie vum Jacqueline Posing-van-Dyck an an den Dekore vum Jeanny Kratochwil mam Stéck *Aengri ould bords* vum Jay Schiltz ee vu senge gréisste Succès'e feieren.

Fr Sur un quai: une valise, une panthère, une montre qui s'est arrêtée, des rails rouillés, aucun train en vue. Qu'est-ce que cela veut dire? Est-ce un rêve ou la réalité? *Le Theater.lu* analyse la situation et essaie de trouver une réponse. Une pièce de théâtre de Jay Schiltz pour rire et pour réfléchir sur la question: « qu'est-ce qui reste à la fin, quand on a plus que des nuages dans la tête? ». En 2013, notre ensemble, en excellente forme, a fêté un de ses plus grands succès avec la pièce *Aengri ould bords* de Jay Schiltz, avec une mise en scène de Jacqueline Posing-van-Dyck et les décors de Jeanny Kratochwil.

Organisation: Den Theaterpunkt lu / Collaboration: neimënster

TuttoGOLDONI

Fr Tout Goldoni? Non! Seulement quatre de ses innombrables comédies, adaptées et entrelacées par Luisella Suberni Piccoli et interprétées par un groupe d'amateurs, *Teatrolingua*, formé de 21 acteurs de 15 nationalités différentes.

Sur scène, les personnages du monde réel – nobles, bourgeois et gens du peuple – mais aussi des masques comme ceux d'Arlequin et Brighella. Une belle occasion de découvrir les joyaux du théâtre italien, de se divertir et de vibrer sur la magnifique musique composée pour l'occasion.

De Der komplette Goldoni? Nein! Nur vier seiner zahlreichen Komödien hat Luisella Suberni Piccoli adaptiert und miteinander verflochten. Schauspielersich umgesetzt wird die Inszenierung von der Laientheatergruppe *Teatrolingua*, bestehend aus 21 Schauspielern aus 15 verschiedenen Ländern.

Auf der Bühne sind einerseits Figuren aus der realen Welt – Adelige, Bürgerliche und Leute aus dem Volk –, andererseits Figuren aus der Commedia dell'arte wie Harlekin und Brighella. Eine wunderbare Möglichkeit, italienisches Theater und die eigens dafür komponierte Musik zu genießen.

Organisation: Societ` Dante Alighieri de Luxembourg / Collaboration: neimënster / Soutien: Ambassade d'Italie à Luxembourg

Les Improtozaures à neimënster

Ouverture de la saison 2015/2016 - Luxembourg vs France

Flashback

Jazz Ex

jeu 18|06 19:00
ven 19|06 20:00
sam 20|06 15:00 / 20:00

Salle Robert Krieps

30 € / 1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p.130)

joelle@jazzex.lu

+352 691 152 192

—



Fr Les professeurs et les élèves de l'école de danse *Jazz Ex* vous invitent à découvrir leur traditionnel spectacle de fin d'année qui aura pour thème *Flashback*. Au programme : Jazz, Jazz ballet, Modern Jazz, Hip Hop, Break dance. Une soirée pleine d'énergie et d'émotions, qui sera l'occasion pour la plupart des jeunes artistes de faire leurs premiers pas sur scène et de montrer tout leur talent.

De Die Tanzschule *Jazz Ex* lädt auf ihre traditionelle Galashow ein, die als Thema *Flashback* hat. Auf dem Programm stehen : Jazz-Tanz, Jazz-Ballett, Modern Jazz, Hip Hop, Breakdance. Ein energiegeladener Abend voller großer Emotionen, der für viele junge Künstler die ersten Schritte auf einer Bühne bedeutet, um ihr Talent in der Öffentlichkeit zu zeigen.

Organisation : Ecole de Danse Joëlle Roettgers

—

Human Rights and the Social Sciences

Describing a Process of Cultural Transformation?



© Déclaration des droits de l'homme et du citoyen de 1789

21|05 > 23|05

Chapelle

infos:

jean-paul.lehners@uni.lu
+352/621 50 71 94

—

En For a long time, human rights were the subject of legal scholars, philosophers and theologians, who looked at them from “dogmatic perspectives”. The emphasis was on the development of norms in national constitutions and international declarations and on the philosophies that informed the articulation of these norms. Sociologists, historians or anthropologists hardly touched the subject. It was only since the late 1990s that human rights began to gain momentum in publications of the humanities. These studies offer quite different explanations for the rise of human rights cultures in Western societies, but they all have one thing in common. They all emphasise the broad cultural transformations that were crucial for the legal and political recognition of human rights in contemporary Western democracies.

It is the aim of the conference to reflect the recent social scientific approaches on human rights in the light of the different disciplines concerned: sociology, political sciences, anthropology, history, philosophy...

Fr Très longtemps, les droits de l'Homme furent le sujet des juristes, des philosophes et des théologiens, qui les considéraient à partir de « perspectives dogmatiques ». L'accent portait sur l'élaboration de normes dans les constitutions nationales et les déclarations internationales et sur les philosophies qui s'occupaient de l'articulation de ces normes. Sociologues, historiens ou anthropologues touchaient à peine le sujet. Ce n'est qu'à partir de la fin des années 1990 que les droits de l'Homme commencèrent à prendre de l'ampleur dans les publications des sciences humaines, soulignant les grandes transformations culturelles qui furent cruciales pour la reconnaissance juridique et politique des droits de l'Homme dans les démocraties occidentales contemporaines. Cette conférence aura pour objectif de penser les récentes approches des droits de l'Homme en sciences sociales à la lumière des différentes disciplines concernées: sociologie, sciences politiques, anthropologie, histoire, philosophie...

Organisation: Chaire UNESCO en Droits de l'Homme de l'Université de Luxembourg / Collaboration: neimënster

—

Démocratie, démagogie, populisme

Peut-on s'adresser au peuple sans l'abuser?

jeu 04|06 19:00

Salle Edmond Dune

infos:

evebrebld@yahoo.fr
jesch@pt.lu

gol.lu

—

Fr Cette conférence fait partie d'un cycle de conférences annuel que le G.O.L. organise sur des sujets de société et où la participation du public est vivement souhaitée. La conférence sera donnée en français. Le populisme, faille du système ou démarche légitime? Un éclairage sur le phénomène qui, en Europe, met à mal les dépositaires coutumiers de l'expression politique et questionne, souvent de façon virulente, la souveraineté d'interprétation des élites traditionnelles.

De Kann man sich an das Volk wenden, ohne dabei die Menschen zu verführen? Diese Konferenz ist Teil der jährlichen Konferenzreihe, die vom G.O.L. organisiert wird und die sich mit gesellschaftlichen Themen auseinandersetzt, wobei die Beteiligung der Öffentlichkeit unbedingt erwünscht ist. Die Konferenz wird in französischer Sprache abgehalten. Der Populismus, ein Fehler im System oder ein legitimer Ansatz? Es wird ein Licht geworfen auf ein Phänomen in Europa, das die traditionellen Wahrer der politischen Meinungsäußerung untergräbt und die Interpretationshoheit der traditionellen Eliten oft in scharfem Ton in Frage stellt.

Organisation: Grand Orient de Luxembourg, obédiencce maçonnique libérale / Collaboration: neimënster

—



conférence | solidarité

Debajo del Sombrero

L'art par et pour tous

ven 18|09 19:00

Salle Edmond Dune

Entrée libre

en langue espagnole
avec traduction en français

debajodelsombbrero.org

Fr *Debajo del Sombrero* n'a pas de lieu d'existence défini. Ses activités et programmes sont profondément inscrits à Madrid au sein d'institutions culturelles dédiées.

Depuis sa création en 2007, *Debajo del Sombrero* a fourni une plate-forme pour les personnes présentant des troubles d'apprentissage, afin qu'elles puissent avoir accès et s'impliquer dans des activités artistiques et culturelles. L'organisation offre différents programmes à Madrid et ses environs qui mettent l'accent sur l'intégration des groupes aux besoins spécifiques dans la scène artistique contemporaine, au niveau de la formation, de la production et de son appréciation. Elle se consacre à explorer des façons novatrices de combiner les compétences des artistes handicapés et non handicapés.

Aujourd'hui, *Debajo del Sombrero* est devenue partie intégrante de la scène artistique et culturelle à Madrid.

En *Debajo del Sombrero* has no locale of its own. Its activities and programs are deeply rooted in relevant cultural institutions in Madrid.

Since its inception in 2007, *Debajo del Sombrero* provides a platform for people with learning disabilities to be involved in and have access to artistic and cultural activities. It has different programs around Madrid that focus on the integration of people with special needs in the contemporary scene, including art training, production and appreciation. *Debajo del Sombrero* aims to explore innovative ways of combining the skills of artists with and without disabilities.

Eventually *Debajo del Sombrero* became part of Madrid's mainstream art and cultural scene.

Organisation : Coopérations Wiltz / Collaboration : neimënster

Lëtzebuenger Klimadag 2015

Zum 20. Jahrestag der Gründung des Klima-Bündnis Lëtzebuerg

mar 28|04 14:00 - 19:00

Salle José Ensch

Entrée libre sur réservation
auprès de ASTM Equipe Climat:
klima@astm.lu
+352/ 400 427 26

Conférence (14:00) en langues
allemande et espagnole avec
traduction simultanée

Stands et expositions en accès
libre à partir de 16:30

astm.lu

—

Fr Afin de montrer l'importance de la protection du climat au niveau local, les communes luxembourgeoises membres d'un réseau européen de villes et villages engagés dans la protection du climat mondial présenteront des projets dans les domaines de l'énergie, du bilan CO2, de l'éducation durable et de la justice environnementale, des énergies renouvelables et de la mobilité. Des invités de Bolivie et du Brésil nous éclaireront sur les enjeux de la déforestation et de l'exploitation des ressources naturelles dans un contexte mondial de changements climatiques et de surconsommation. Un représentant de la communauté Sarayaku en forêt équatoriale donnera des exemples de bonnes pratiques en matière de gestion durable des forêts. La campagne *Kannermeilen*, un exemple très concret de la protection du climat au niveau local, sera également lancée lors du *Klimadag 2015*.

De Um zu zeigen, wie wichtig Klimaschutz auf lokalem Niveau ist, werden die luxemburgischen Mitgliedsgemeinden an Informationsständen ihre Projekte in den Bereichen Energie, CO2-Bilanzierung, nachhaltige Bildungsarbeit und Klimagerechtigkeit, erneuerbare Energien, Mobilität u.a. präsentieren. Gäste aus Bolivien und Brasilien werden darüber hinaus in Kurzvorträgen die Regenwaldzerstörung und die Rohstoffausbeutung vor dem globalen Hintergrund des Klimawandels und des Überkonsums erläutern. Ein Vertreter der weltweit bekannten Regenwald-Gemeinde Sarayaku (Ecuador) zeigt darüber hinaus Beispiele für eine nachhaltige Waldbewirtschaftung auf. Auch der Startschuss der diesjährigen *Kindermeilen*-Kampagne fällt im Rahmen des *Klimadag 2015*, ein Beispiel mehr für ganz konkreten Klimaschutz auf lokaler Ebene.

Organisation: Klima-Bündnis, ASTM

—

autre | fête

Fest der Solidarität

Unsere Welt, unsere Würde, unsere Zukunft

mar 19|05 toute la journée

mer 20|05 toute la journée

Sur tout le site

Entrée libre

cercle.lu

—

De Anlässlich des Europäischen Jahres für Entwicklung organisiert der *Cercle de Coopération des ONG de Développement* gemeinsam mit vielen ONGs der Entwicklungszusammenarbeit in Luxemburg am 19. und 20. Mai eine *Fête de la Solidarité*.

Gemeinsam soll an diesen beiden Tagen die Solidarität insbesondere mit den Menschen aus dem Süden gefeiert werden. Rund um das Motto des Europäischen Jahres für Entwicklung *Unsere Welt, unsere Würde, unsere Zukunft* wird ein breites Programm für Jung und Alt geboten. Am Vormittag wird es spezielle Aktionen für Schüler/innen geben, die unter anderem von der deutschen Kinderkanal-Moderatorin Shary Reeves unterstützt werden. Am Abend finden Filmvorführungen und spannende Vorträge statt.

Fr A l'occasion de l'Année européenne pour le développement, le *Cercle de Coopération des ONG de développement* et de nombreuses ONG de coopération au développement au Luxembourg organisent une *Fête de la Solidarité*. Ces deux journées permettront de célébrer la solidarité avec des personnes du Sud autour de la devise de l'Année européenne pour le développement « Notre monde, notre dignité, notre avenir ». Un vaste programme offrira au public des stands interactifs, des ateliers, des expositions, des projections de films et des conférences. Des activités en direction des publics scolaires seront proposées en matinée, avec la participation de la star allemande Shary Reeves. Les soirées seront réservées aux projections et conférences.

Organisation: Cercle de Coopération des ONG de développement / Collaboration: neimënster

—



autre | fête

Panda Club Familjefest

Edition 2015

dim 13|09 12:00 - 18:00

Cour d'entrée / Parvis
Agora Marcel Jullian /
Natur musée

Entrée libre

panda-club@mnhn.lu

mnhn.lu

—

Fr A partir de 12h00 tous les jeunes, membres ou non du club pour enfants entre 6 et 10 ans du Musée national d'histoire naturelle, sont invités à participer à la joyeuse fête de rentrée du *Panda-Club* qui proposera une vingtaine de stands d'animation, des spectacles, des ateliers de bricolage, des jeux et des tours-découvertes. La participation aux ateliers et l'entrée au musée sont libres. Cette manifestation est donc une occasion pour tous de découvrir le *Panda-Club*. Une restauration à base de produits régionaux et biologiques est également assurée.

Le *Panda-Club* est actif depuis plus de trente ans dans la sensibilisation des enfants aux sciences naturelles et à l'environnement. Il compte près de 2.000 membres qui participent régulièrement aux nombreuses activités organisées par des animateurs professionnels en collaboration avec des scientifiques et naturalistes.

De An über 20 Animationsständen zu den Themen Natur und Wissenschaft sind die jungen Besucher, Mitglieder des *Panda-Clubs* und neugierige Nichtmitglieder, ab 12.00 Uhr eingeladen teilzunehmen.

Bastelateliers mit Naturmaterialien, Spiele, Entdeckungstouren und Theater laden zum Mitmachen ein. Die Beteiligung an den einzelnen Workshops und der Eintritt ins Museum sind an diesem Tag natürlich frei. Das *Panda-Fest* ist also eine willkommene Gelegenheit, den *Panda-Club* kennenzulernen.

Der *Panda-Club* ist seit über 30 Jahren im Bereich der Sensibilisierung junger Leute für Umwelt- und Naturwissenschaftsthemen aktiv. Er zählt nahezu 2.000 Mitglieder, die regelmäßig an den zahlreichen Aktivitäten teilnehmen.

Organisation : Musée national d'histoire naturelle, neimënster

—

troisième partie

jeune public

Fr Si de nombreuses manifestations organisées à neimënster associent les plus jeunes et leurs aînés, nous avons souhaité mettre en évidence et augmenter le nombre de celles qui les concernent plus directement. Ainsi cette nouvelle rubrique *jeune public* qui regroupe projets pédagogiques, littéraires ou du spectacle vivant.

De Viele der Veranstaltungen in neimënster richten sich an das junge Publikum. Um Ihnen einen schnelleren Überblick über unsere Kinderveranstaltungen zu bieten, haben wir die neue Rubrik *jeune public* hinzugefügt, in der alle pädagogischen und literarischen Projekte sowie alle Kinderstücke zu finden sind.

Jeune Printemps

Remise des prix et soirée de lecture

mar 21|04 17:30

Salle Edmond Dune

prinpolux.lu



Fr Créé en 2012 par le Comité du *Printemps des Poètes-Luxembourg* en marge de sa manifestation annuelle, le *Concours Jeune Printemps* est un concours de poésie qui s'adresse aux collégiens et lycéens du pays qu'ils soient inscrits dans un atelier poétique au sein de leur école ou qu'ils y participent à titre personnel. Patronné par le Ministère de l'éducation nationale, le concours vient de vivre sa 4^e édition avec pour thème *L'insurrection poétique*, fil rouge du *Printemps des Poètes 2015*.

Un jury, présidé par Nico Helminger, sélectionnera les plus beaux poèmes et les lauréats (dix lauréats dans deux catégories) seront invités à les lire lors d'une soirée de remise des prix.

Les trois premiers lauréats de chaque catégorie seront eux invités à se produire sur scène aux côtés des poètes soit le 24 avril à la Kulturfabrik à Esch-sur-Alzette, soit le 25 avril lors de la grande nuit de la poésie au Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster.

De Der *Concours Jeune Printemps* ist ein Lyrikwettbewerb, der 2012 vom Komitee des *Printemps des Poètes-Luxembourg* ins Leben gerufen wurde und der sich an Schüler/innen der Oberstufen richtet, die sich an ihrer Schule für einen Poetik-Workshop eingeschrieben haben. Die 4. Ausgabe dreht sich um das Thema *L'insurrection poétique*, um den poetischen Aufstand.

Eine Jury unter dem Vorsitz von Nico Helminger wählt die schönsten Gedichte aus. Die Gewinner dürfen ihre Texte im Rahmen der Preisverleihung vorlesen.

Organisation : Printemps des Poètes-Luxembourg / Collaboration : neimënster

Cap Futur

Projet du Lycée Technique d'Esch



Année scolaire 2015

Porte ouverte :

sam 09|05

Lycée Technique d'Esch
32, rue Henri Koch
L-4354 Esch-sur-Alzette

capfutur.lu

Fr Pour offrir à tous les jeunes un avenir professionnel, l'école doit s'adapter. *Cap Futur* est une nouvelle approche de l'école et repose sur un concept pédagogique inédit qui combine des cours traditionnels avec un engagement dans une association en dehors de l'école. Ce concept demande une grande motivation de la part des jeunes. En s'engageant dans une cause en laquelle ils croient vraiment, ils prendront plus facilement des responsabilités. En échange, ils bénéficieront d'un encadrement personnalisé et seront accompagnés par un membre du personnel enseignant du Lycée Technique. neimënster s'est à nouveau associé à ce projet pédagogique et accueille des élèves pour l'année scolaire 2015.

Les atouts de *Cap Futur* :

- En plus des cours traditionnels, des activités sportives, culturelles et sociales permettent de « vivre l'école » et de « préparer l'avenir » ;
- Un encadrement individualisé assure une transition en douceur entre l'école fondamentale et le lycée ;
- La gestion des devoirs se fait selon la logique de plans hebdomadaires (Wochepläng) consultables en ligne ; des plages d'études intégrées à la grille horaire servent à effectuer l'essentiel des devoirs à l'école ;
- *Cap Futur* responsabilise les jeunes à travers des engagements à prendre et des défis collectifs à relever, dans un cadre sécurisé et stimulant.

De Um allen Jugendlichen eine professionelle Zukunft zu bieten, muss sich die Schule adaptieren. *Cap Futur* ist ein neuer schulischer Ansatz auf assoziativer Ebene in Kombination mit Kursen. *Cap Futur* basiert auf einem neuen Bildungskonzept, das herkömmliche Lehrveranstaltungen mit einem Engagement in einem Unternehmen außerhalb der Schule kombiniert. Dieses Konzept setzt eine große Motivation von den Jugendlichen voraus. Sich für eine Sache zu engagieren, an die sie wirklich glauben, hilft ihnen, leichter Verantwortung zu übernehmen. Dabei werden sie individuell betreut und von einem Mitglied des Lehrpersonals des Lycée Technique begleitet. neimënster unterstützt erneut dieses Bildungsprojekt für das Schuljahr 2014/2015.

Organisation : Lycée Technique d'Esch, neimënster

dim 10|05 16:00

Salle Robert Krieps

12 € / 6 € (réd.) / 1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p.130)

lun 11|05 10:00

Séance scolaire

Salle Robert Krieps

6 € (par élève) **Entrée libre** (accomp.)

Billetterie (cf. p.130)

Sans paroles

destilte.nl



scène | danse / musique

Farçons et Guilles

Mungen und Jädchen

Fr Mêlant, découvrant et redécouvrant les genres, trois femmes et trois hommes, assument les idées et adoptent l'apparence de l'autre, tentent d'être eux-mêmes et de devenir l'autre, d'être indépendants tout en marchant en cadence.

De Drei Frauen und drei Männer schlüpfen in die Rolle des anderen.

Organisation : neimënster / Production : De Stilte / Soutien : Ambassade du Royaume des Pays-Bas

Prix Vauban

Avec les auteurs Anne Berest, Véronique Poulain, Minh Tran Huy et Franck Pavloff

mar 19|05 09:30

Salle Edmond Dune

Uniquement sur invitation

vauban.lu

Participants : Classe de 2^{nde} C (Lycée Vauban, professeurs : Mmes Decaris / Guelen, organisatrices du Prix), élèves de 2^{nde} (Lycées Hélène Boucher, La Briquerie de Thionville et Lycée Cormontaigne de Metz)



© Lycée Vauban

Fr Pour la septième année consécutive, le *Lycée Vauban* organise son prix littéraire décerné par des élèves de 2^{nde}. A l'occasion de cette édition, les lycéens luxembourgeois ont invité leurs homologues de lycées frontaliers à lire une sélection de 7 romans parus en 2014. Sur le modèle du *Goncourt des Lycéens*, le *Prix Vauban* sera décerné à l'issue d'une matinée de débats entre les lycéens, prolongée d'une rencontre avec les auteurs Anne Berest, Véronique Poulain, Minh Tran Huy et Franck Pavloff.

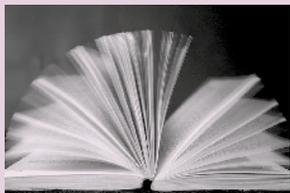
De Bereits zum 7. Mal verleiht das *Lycée Vauban* den *Literaturpreis* durch Schüler/innen der Oberstufe. Für die Ausgabe 2015 haben sie ihre Kollegen aus den Gymnasien der Grenzregion eingeladen, 7 Romane, die 2014 erschienen sind, zu lesen. Nach dem Vorbild des *Goncourt des Lycéens* wird der *Prix Vauban* im Anschluss eines Diskussionsvormittags verliehen, in Anwesenheit der Autoren Anne Berest, Véronique Poulain, Minh Tran Huy und Franck Pavloff.

Organisation : Lycée Vauban - Lycée français du Luxembourg / Collaboration : neimënster / Partenaire : Banque de Luxembourg

poésie

A mots ouverts

Journée poétique



Fr A l'occasion de la nouvelle édition de la journée poétique annuelle *A mots ouverts*, les étudiants en Bachelor Cultures Européennes de l'*Université du Luxembourg* souhaitant promouvoir la poésie francophone du XX^e siècle, se retrouveront à neimënster. Sous l'impulsion de leur professeur René Welter, ils nous proposent de partir à la rencontre de quatre poètes francophones : Marcel Migozzi (F), Laurent Fels (L), Paul Mathieu (B) et Paul Sanda (F).

De Die neue Ausgabe des Tags der Poetik *A mots ouverts* widmen die Bachelor-Studierenden des Studienfachs Cultures Européennes der *Universität Luxemburg* der französischen Literatur des 20. Jahrhunderts. Dazu eingeladen sind die vier französischsprachigen Dichter Marcel Migozzi, (F), Laurent Fels (L), Paul Mathieu (B) und Paul Sanda (F).

Organisation : Université du Luxembourg / Collaboration : neimënster

jeu 21|05 10:00-17:00

Salle José Ensch

Le petit renard trouvé

Der kleine Findefuchs

ven 22|05 18:00

Salle Robert Krieps

Entrée libre sur réservation
(Dans la limite des places disponibles)

Billetterie (cf. p.130)

90 min.

Spectacle bilingue (all-fr)

eischoul.lu

—

Fr Le petit renard est tout seul allongé sous les buissons et il a peur. Il attend sa mère. Mais sa mère ne vient pas.

Ainsi commence l'histoire du *Der kleine Findefuchs* d'Irina Kurschunow (auteure) et de Reinhard Michl (dessinateur) que les enfants des cycles 3 et 4 de *Eis Schoul* ont traduit d'abord en français, puis mis en scène. Les costumes, les décors ainsi que la chorégraphie et la musique ont été choisis et construits pendant différents ateliers durant tout un trimestre par les enfants et les adultes. Ce travail a abouti à une petite performance bilingue français allemand, pleine d'amour, d'humour et d'humanisme qui mérite toute notre attention.

De Der kleine Fuchs liegt ganz allein in einem Busch und hat Angst. Er wartet auf seine Mutter. Aber seine Mutter kommt nicht.

So beginnt die Geschichte vom *Findefuchs* von Irina Kurschunow (Autorin) und Reinhard Michl (Zeichner), die von den Kindern der Zyklen 3 und 4 der *Eis Schoul* ins Französische übersetzt und szenisch umgesetzt wurde. Die Kostüme, die Bühnenbilder, wie auch die Choreografie und die Musik wurden während eines ganzen Schultrimesters an verschiedenen Werkstatt-nachmittagen sorgfältig von den Kindern und den Erwachsenen ausgesucht und ausgearbeitet. Entstanden ist eine zweisprachige Performance, voller Liebe, Humor und Humanismus, die unsere ganze Aufmerksamkeit verdient.

Organisation : Eis Schoul / Collaboration : neimënster

—

musique

Le Tour des mélodies

La journée des enfants



mer 10|06 08:30-13:00

Agora Marcel Jullian
Cloître Lucien Wercollier
Parvis

Entrée libre avec inscription obligatoire :
info@inecc.lu

inecc.lu

—

Fr Un millier d'enfants lors de la dernière édition du *Tour des mélodies* ! Voilà ce qui a poussé l'INECC à repenser cette manifestation et à la décentraliser. Ainsi l'édition 2015 comportera deux dates, le samedi 6 juin pour les « grands » et le mercredi 10 juin pour les écoles maternelles et fondamentales. Lors de cette dernière, les enfants pourront participer à des ateliers collectifs, des mini-concerts et toute une panoplie d'animations. A noter aussi que le *Cube521* à Marnach et le *Trifolion* à Echternach accueilleront également une journée scolaire dans le cadre du *Tour des mélodies 2015*, le mercredi 13 mai, respectivement le vendredi 12 juin.

De An die tausend Kinder nahmen bei der letzten *Tour des mélodies* teil! Anlass genug für die INECC, das Konzept auszubauen und zu dezentralisieren. Die diesjährige Ausgabe wird deshalb an zwei Tagen stattfinden, der 6. Juni ist für die Erwachsenen reserviert, am 10. Juni sind die Kindergärten und Grundschulen an der Reihe. Die Kinder können an verschiedenen Workshops teilnehmen oder bei Mini-Konzerten mitsingen. Auch das *Cube521* in Marnach und das *Trifolion* in Echternach veranstalten im Rahmen der *Tour des mélodies* einen Tag eigens für Schulklassen (13.05. sowie 12.06.).

Organisation : INECC Luxembourg / Collaboration : neimënster

—



scène

Liberté

Création de l'Ecole Privée Notre Dame Sainte Sophie

lun 06|07 18:00

Espace Nic Klecker

Entrée libre sur réservation
Billetterie (cf. p.130)

tout public
80 min.

saintesophie.lu

Marie Soumann et Dany Becker - classe de CM1 A
Estelle Prieur - classe de CM1 B
Virginie Schmitt et Aurélie Biver - classe de CM1 C
Direction - Anne-Cécile Bedo

Fr Ce spectacle est le fruit d'une réflexion autour des notions d'enfermement et de liberté... avec pour inspiration l'histoire de Lucien Wercollier, transposée à d'autres époques, d'autres lieux... la difficulté de pouvoir être soi-même, libre. L'art enfanté dans la douleur.

Les 3 classes de CM1 de l'école Sainte Sophie vous feront partager leur création en mêlant chants, théâtre, poésie et danse.

De Diese Aufführung ist das Ergebnis einer Reflexion über die Begriffe Isolation und Freiheit. Inspiriert von der Geschichte Lucien Wercolliers, in einer anderen Zeit, an einem anderen Ort... die Schwierigkeit, man selbst sein zu können, frei zu sein. Kunst, entstanden aus Schmerz.

Die 3 Klassen des CM1 der Schule Sainte Sophie präsentieren ihre Ideen, die eine Melange aus Liedern, Theater, Lyrik und Tanz darstellen.

Organisation : Ecole Privée Notre Dame Sainte Sophie / Collaboration : neimënster



jeu 25|06 09:30

Séance scolaire

Salle Robert Krieps

ancre.be
guypeiffer.lu

scène

Un homme debout

D'après le récit de vie de Jean-Marc Mahy

6 € (par élève) / Entrée libre (accompagnateurs) / Billetterie (cf. p.130)

à partir de 14 ans / 90 min.

quatrième partie

maisons

Fr Notre maison en abrite d'autres dont les programmes sont complémentaires aux nôtres. Découvrez la vitalité des activités de ces institutions hébergées dans notre centre.

De Unser Haus öffnet die Türen für andere Häuser. Entdecken Sie das vielseitige Angebot der in unserem Zentrum beherbergten Institutionen.



Via Francigena

conférence



Réunion des membres de l'APE

L'Accord partiel du Conseil de l'Europe sur les Itinéraires culturels

mar 28|04 09:00 - 18:00

mer 29|04 09:00 - 18:00

Salle Edmond Dune

Entrée libre

En langue anglaise avec
traduction vers le français et
vice-versa.

culture-routes.lu

Fr La réunion du Conseil de direction de l'Accord partiel se tiendra le 28 et le 29 avril. Les représentants des 23 États membres de l'APE décideront des nouveaux itinéraires à certifier en 2015 et entendront leurs présentations orales. Sept candidatures sont soumises cette année, sur des thèmes très divers : le patrimoine napoléonien, le chocolat, Robert Louis Stevenson, Charles V, Le Corbusier, les empereurs romains le long du Danube et saint Colomban. Les propositions pour l'accueil du forum consultatif des itinéraires culturels 2016 seront aussi examinées par le Conseil de direction - le *forum 2015* se tiendra à Aranjuez (Espagne) du 30 au 31 octobre.

Renseignements pratiques : La bibliothèque de l'IEIC est ouverte sur rendez-vous : institut@culture-routes.lu, tél.: +352/24 12 50. Pour suivre l'actualité d'une Europe des cultures et des patrimoines en plein mouvement, pour partir à la découverte des itinéraires culturels du Conseil de l'Europe, vous pouvez explorer le site internet culture-routes.lu ou rejoindre la page Facebook de l'IEIC : *European Institute of Cultural Routes*. Pour avoir accès à toute l'actualité des itinéraires culturels dans la Grande Région, voir routes-granderegion.eu.

de Am 28. und 29. April findet die Versammlung des Direktorenrats des Accord partiel statt, organisiert vom *Institut européen des Itinéraires culturels (IEIC)*. Die Vertreter der 23 Mitgliedsstaaten des APE entscheiden, welche neuen Routen 2015 zertifiziert werden und halten Vorträge. 7 Kandidaturen zu verschiedenen Themen sind dieses Jahr eingereicht worden: Das Erbe Napoleons, Schokolade, Robert Louis Stevenson, Charles V, Le Corbusier, die römischen Kaiser aus dem Gebiet entlang der Donau sowie Saint Colomban. Die Vorschläge des Untersuchungsausschusses der Kulturwege 2016 werden ebenso vom Direktionsrat untersucht – das Forum 2015 findet von 30. – 31. Oktober in Aranjuez (Spanien) statt.

Organisation : IEIC

Hans Christoph Buch / Germaine Goetzinger

Südseereisen



Auf den Spuren von Emil Nolde und Norbert Jacques
Dans le cadre du cycle *Destins croisés*



Norbert Jacques © C.N.L. Mersch

mer 22|04 19:00

Salle José Ensch

10 € / 5 € (réd.)

1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p.130)

En allemand

ipw.lu

De Im Jahr 1913 machten sich, unabhängig voneinander und ohne sich zu begegnen, der deutsche Maler Emil Nolde und der luxemburgische Schriftsteller Norbert Jacques auf zu einer Südseereise. In seinem Buch *Nolde und ich* rekonstruiert Hans Christoph Buch anhand Noldes Spuren dessen Reise. Nach der Lesung spricht die luxemburgische Literaturwissenschaftlerin Germaine Goetzinger mit H.C. Buch über die Südseereisen von Norbert Jacques und Emil Nolde.

Fr Sans s'être rencontrés ni concertés, le peintre allemand Emil Nolde et l'écrivain luxembourgeois Norbert Jacques entreprennent tous les deux un long périple sur les îles du sud de l'océan pacifique. Dans son livre *Nolde und ich*, Hans Christoph Buch part sur les traces de Nolde et en reconstitue le voyage. La critique littéraire luxembourgeoise Germaine Goetzinger évoquera à l'issue de la lecture le second voyage mené par Norbert Jacques, avant de s'attarder avec Buch sur la figure de Nolde.

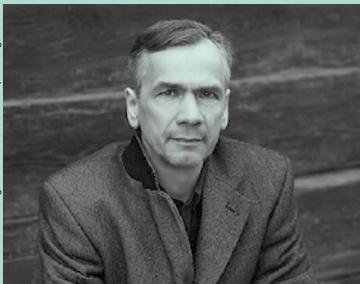
Organisation : Institut Pierre Werner / Soutien : neimënster

conférence | lecture / entretien

Lutz Seiler - *Kruso*

Deutscher Buchpreis 2014

Dans le cadre du cycle *Paroles d'écrivains*



Lutz Seiler © Jürgen Bauer / Suhrkamp Verlag

mar 05|05 19:00

Salle José Ensch

10 € / 5 € (réd.)

1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p.130)

En allemand

ipw.lu

De Der Gewinner des *Deutschen Buchpreises 2014*, Lutz Seiler, kommt nach Luxemburg und liest aus seinem prämierten Roman *Kruso*. Im Anschluss spricht er mit dem Germanisten und Historiker Henning Marmulla (Universität Luxemburg) über sein Buch. *Kruso* ist zugleich Inselabenteuer als auch Geschichte einer außergewöhnlichen, schwierigen und zärtlichen Freundschaft. Der Roman schlägt einen Bogen vom Sommer '89 bis in unsere Gegenwart und führt den Leser von der Insel Hiddensee bis hinein in die Katakomben der dänischen Staatspolizei.

"Kruso [ist] das erste würdige Gegenstück der deutschen Literatur zu Thomas Manns Zauberberg." Der Spiegel

Fr Récompensé par le prestigieux *Prix du Livre Allemand 2014*, *Kruso* est le dernier roman de Lutz Seiler. Une amitié intense et fragile ainsi qu'une intrigue insulaire d'une précision remarquable constituent la trame du livre. Seiler suit les traces des marins disparus en mer baltique et conduit son lecteur sur l'île d'Hiddensee, jusqu'aux salles des archives de la police danoise. L'écrivain allemand s'entretiendra ensuite avec Henning Marmulla, germaniste et historien à l'Université du Luxembourg.

Organisation : Institut Pierre Werner / Soutien : neimënster



conférence | lecture / entretien

David Foenkinos - *Charlotte*

Prix Renaudot 2014

Dans le cadre du cycle *Paroles d'écrivains*



mar 12|05 19:00

Salle José Ensich

10 € / 5 € (réd.)

1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p.130)

En français

ipw.lu

—

Fr David Foenkinos dresse le portrait de Charlotte Salomon, peintre juive prise dans une tragédie collective et morte en déportation en 1943. Alors qu'elle est réfugiée en France, la jeune artiste entreprend la composition d'une œuvre autobiographique picturale d'une modernité fascinante, un cheminement fulgurant de plusieurs centaines de gouaches. Le roman *Charlotte* se livre à son lecteur comme un long poème narratif. Une écriture en vers libres courageusement choisie par David Foenkinos qui, à chaque pas fait dans la vie de Charlotte Salomon, se donne le temps de reprendre son souffle. En sa présence, la comédienne luxembourgeoise Laure Roldàn lira des extraits du roman.

« *Ce roman incantatoire se lit comme une histoire transmise oralement de père en fils et dont il faut se souvenir.* » Le Figaro

De Vom Schicksal Charlotte Salomons ergriffen, zeichnet der französische Schriftsteller David Foenkinos in seinem neuen Roman das tragische Los der jungen jüdischen Künstlerin nach, die 1943 verhaftet und kurz darauf in Auschwitz ermordet wurde. In Anwesenheit des Autors wird die junge Schauspielerin Laure Roldàn Auszüge aus dem 2014 mit dem *Prix Renaudot* ausgezeichneten Roman lesen, während die Gouache-Malereien von Charlotte Salomon projiziert werden.

Organisation: Institut Pierre Werner / Soutien: neimënster

Charles Barthel

Aline et Émile Mayrisch et la Croix-Rouge luxembourgeoise (1914-1947)

Dans le cadre du cycle *Esprit de Colpach*



lun 18|05 19:00

Salle José Ensich

10 € / 5 € (réd.)

1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p.130)

En français

ipw.lu



Fr L'histoire de la Croix-Rouge luxembourgeoise est profondément marquée par Aline et Émile Mayrisch. Le couple figure parmi les chevilles ouvrières de la société nationale de secours de 1914 à 1939/40. Sans l'« *esprit de Colpach* », des initiatives comme celle visant à transformer le pays en un havre de paix, destiné à servir de refuge aux soldats blessés français et allemands, n'auraient assurément jamais vu le jour. Prof. Charles Barthel est le Directeur du Centre d'études et de recherches européennes Robert Schuman et secrétaire du Cercle des Amis de Colpach. Il est également auteur de livre *Au service de l'humanité - Histoire de la Croix-Rouge luxembourgeoise*.

De Die Geschichte des Luxemburger Roten Kreuzes wäre ohne die Mittlerrolle des Ehepaares Aline und Emile Mayrisch kaum vorstellbar. Was 1914 als Hilfskomitee für verwundete Soldaten begann und 1939/40 mit dem Versuch weitergeführt wurde, Luxemburg als eine friedliche Anlaufstelle für flüchtende und verletzte französische und deutsche Soldaten auszustatten, war wohl der absolute Inbegriff dessen, was man den „Geist von Colpach“ nannte. Prof. Charles Barthel ist Direktor des Centre d'études et de recherches européennes Robert Schuman, Schriftführer beim Cercle des Amis de Colpach sowie Autor des Buchs *Au service de l'humanité - Histoire de la Croix-Rouge luxembourgeoise*.

Organisation: Institut Pierre Werner, Cercle d'Amis de Colpach / Soutien: neimënster

Thierry Lentz - Le congrès de Vienne. Une refondation de l'Europe

Dans le cadre du colloque autour du Congrès de Vienne



Thierry Lentz © Bruno Klein

Fr De novembre 1814 à juin 1815, entre Empire et Restauration, se tient dans la capitale autrichienne la plus grande réunion diplomatique de l'histoire moderne, destinée à réorganiser une Europe bouleversée par vingt-deux années de guerres. « *Mon but, explique Thierry Lentz, a certes été de raconter l'événement – ce qui vaut la peine –, mais aussi (...) d'évaluer l'importance de ses rebondissements, d'analyser ses décisions et leurs conséquences, sans me priver d'aller me promener dans les coulisses.* » Détaché du point de vue gallocentrique, *Le congrès de Vienne* (Editions Perrin, Paris, 2014) de Thierry Lentz est en fait le premier ouvrage qui embrasse le congrès de Vienne dans toutes ses dimensions, en le rendant pleinement à son temps. Directeur de la Fondation Napoléon, Thierry Lentz s'est affirmé comme le meilleur spécialiste actuel de l'époque impériale.

De 1815 war ein Schicksalsjahr für das moderne Europa. Napoleons Armeen waren geschlagen, ein ganzer Kontinent musste neu geordnet werden. Thierry Lenz wirft in seinem Buch *1815* (Siedler Verlag, München, 2014) einen einzigartigen Blick auf jenes Schlüsselereignis, das eine epochale Wende einläutete: Der Wiener Kongress war nicht nur ein schillernder Reigen - er war Fundament und Ausgangspunkt einer gewaltigen Neugründung Europas. Thierry Lenz ist ein französischer Historiker mit Schwerpunkt auf der Geschichte des 19. Jahrhunderts und Napoléon Bonaparte. Er ist Direktor der Fondation Napoléon in Paris und Autor zahlreicher historischer Essays und Bücher.

Organisation : Institut Pierre Werner, Ministère des Affaires étrangères, Université du Luxembourg / Soutien : Communauté germanophone de Belgique, neimënster

mer 10|06 20:00

Salle José Ensich

10 € / 5 € (réd.)

1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p.130)

En français avec
traduction simultanée vers l'allemand

ipw.lu

—

Bruno Cabanes - Sortie de guerre

Cycle Commémoration du centenaire de la Première Guerre mondiale



Fr Grand spécialiste de l'histoire culturelle et sociale de la Grande Guerre, l'historien Bruno Cabanes nous revient des Etats-Unis où il enseigne à la prestigieuse Ohio State University. Son dernier ouvrage *Aout 14. La France entre en guerre* (Gallimard 2014) a renouvelé l'interprétation du basculement dans la guerre totale et ouvert de nombreuses pistes de réflexions. Dans le prolongement de ses travaux, Bruno Cabanes tiendra à neimënster une conférence sur ce conflit.

De Mit Bruno Cabanes empfängt das Institut Pierre Werner in seiner Reihe *100 Jahre Erster Weltkrieg* auch 2015 einen namhaften Experten des sogenannten „Großen Krieges“. Cabanes, der an der Ohio State University unterrichtet und auf soziokulturelle Aspekte des Krieges spezialisiert ist, wird in Luxemburg seine Neuinterpretationen und Gedankengänge zum Ausbruch des totalen Krieges präsentieren.

Organisation : Institut Pierre Werner / Soutien : neimënster

mer 17|06 19:00

Salle José Ensich

10 € / 5 € (réd.) / 1,50 € (Kulturpass)

Billetterie (cf. p.130)

En français avec
traduction simultanée vers l'allemand

ipw.lu

—



scène | improvisation

Ligue d'Improvisation Luxembourgeoise

12 € / 8 € (réd.) / 5 € (< 12 ans)
10 € (prévente + groupe de 10)

reservation@ligueimpro.lu
+352/26 20 36 20

Repas avant spectacle
Rés.: info@abbaye.lu
+352/ 26 20 52 – 981

ligueimpro.lu

—



sam 09|05 20:30
ven 05|06 20:30

Brasserie

90 min.

—

sam 19|09 20:30

Salle Robert Krieps

90 min.

—

Fr Compagnie professionnelle de théâtre confondée en 1998 par Alain Holtgen, la *Ligue d'Improvisation Luxembourgeoise* donne naissance en 2003 à la compagnie *Les Improtozaures* dont les succès ne se démentent pas et ce bien au delà des frontières du Grand-Duché.

De Die *Ligue d'Improvisation Luxembourgeoise* ist eine professionelle Theatergruppe, die 1998 von Alain Holtgen gegründet wurde. 2003 wurde die Amateurgruppe *Les Improtozaures* gegründet, die bereits große Erfolge feierte und inzwischen über die Grenzen Luxemburgs hinaus bekannt ist.

L'impro comedy show

Les Improtozaures à la Brasserie Le Neumünster

Fr La *Ligue d'Improvisation* nous revient pour un nouveau rendez-vous mensuel. Ne ratez pas cette série de spectacles qui promettent surprises et fous rires !

De Nach dem großen Erfolg der letzten Ausgaben in der Brasserie *Le Neumünster* findet die *Ligue d'Improvisation* eine monatliche Fortsetzung. Wie gewohnt darf sich das Publikum wieder auf einen Abend voller Spontaneität und Überraschungen freuen.

Organisation : Ligue d'Improvisation Luxembourgeoise / Collaboration : Brasserie Le Neumünster

—

Grand match d'ouverture

Luxembourg vs France

Fr Pour démarrer sa nouvelle saison, la *Ligue d'Improvisation Luxembourgeoise* montera sur la grande scène de la salle Krieps pour un match de niveau international entre le Luxembourg et la France. Joute spectaculaire annoncée.

De Zum Auftakt der neuen Saison veranstaltet die *Ligue d'Improvisation Luxembourgeoise* ein Improvisationsmatch zwischen Luxemburg und Frankreich.

Organisation : Ligue d'Improvisation Luxembourgeoise / Collaboration : neimünster

—



musique | blues

Dani Wilde & Will Wilde Acoustic Duo

British Blues at the Brasserie

mer 15|04 20:30

Brasserie

15 € (Billetterie sur place)

Restauration avant le spectacle

Infos + réservations :

+352/ 26 20 52 – 981

info@abbaye.lu

90 min.

daniwilde.com

willharmonicawilde.com



© Horst Petri

Fr Les habitués de la Brasserie connaissent déjà le talent de Dani Wilde et son frère Will marche sur ses traces. Ce concert intimiste, presque acoustique, est une occasion rare de les voir partager certaines des chansons de leurs nouveaux albums respectifs, et interpréter quelques-uns de leurs nombreux succès ou ceux de leurs idoles.

Le style puissant et mélancolique du blues rock de Will complètera le blues mâtiné de gospel et de country qu'affectionne Dani pour le plus grand bonheur des spectateurs. Un concert magique et plein d'émotions servi par deux « poids lourds » parmi les auteurs-compositeurs-interprètes.

De Den Stammgästen der Brasserie ist Dani Wilde keine Unbekannte mehr, dieses Mal tritt sie in Begleitung ihres Bruders Will auf. Dieses intime, fast akustische Konzert bietet eine seltene Möglichkeit, die beiden gemeinsam die Songs ihrer neuen Alben spielen zu hören, außerdem stehen einige ihrer Erfolgsnummern und Songs ihrer Idole auf der Playlist.

Der kraftvoll-melancholische Bluesrock von Will Wilde ergänzt die Blues-Gospel-Country-Mischung von Dani und verspricht ein stimmungsgeladenes Konzert mit zwei britischen Singer-Songwriter-Größen.

Organisation : Brasserie Le Neumünster



dim 31|05 20:00

Brasserie

Entrée libre

inecc.lu



musique | pop rock

From ABBA to Zappa

You are the star

Fr Venez assister à la 8^e édition du concert de clôture *From ABBA to Zappa* du cours de l'INECC dirigé par Karin Melchert. Tour à tour les candidats reprendront sur scène les plus grands succès de la chanson des cinquante dernières années. Souvenirs et émotions garantis.

De Du bist der Star, so lautet das Motto des INECC-Kurses *Von ABBA bis Zappa* unter der Leitung von Karin Melchert. Fiebern Sie mit und drücken Sie die Daumen, wenn über ein Dutzend ambitionierte Talente ihre Titel nach Wahl „von ABBA bis Zappa“ zum ersten Mal auf der Bühne der Brasserie Le Neumünster präsentieren. Aufregung, Lampenfieber und Adrenalin sind garantiert!

Organisation : INECC / Collaboration: Brasserie Le Neumünster

Blues after Work



Fr Un petit coup de blues after Work? A la belle saison, de mai à juillet, ralliez la terrasse de la Brasserie *Le Neumünster* les vendredi à la sortie du boulot pour un moment de détente et un verre entre amis, avec les meilleurs musiciens de blues de la Grande Région.

Les concerts ont lieu en plein air, à l'intérieur en cas de pluie.

Programme détaillé et informations sur abbaye.lu ou au +352/26 20 52 - 981

De Blues after Work? Da sind Sie bei uns genau richtig. Von Mai bis Juli finden auf der Terrasse der Brasserie *Le Neumünster* freitags ab 18:30 Uhr Blueskonzerte statt. Eine wunderbare Möglichkeit, die lauen Sommerabende mit Freunden ausklingen zu lassen. Falls es regnen sollte, wird das Konzert in die Brasserie verlegt.

Das genaue Programm und weitere Informationen sind über die Website der Brasserie (abbaye.lu) oder über +352/26 20 52 - 981 erhältlich.

Organisation : Brasserie Le Neumünster / Collaboration : neimünster

mai > juillet

les vendredi à 18:30

Brasserie

Entrée libre

abbaye.lu

Le restaurant- traiteur « Le Neumünster»
vous accueille 7/7 à l'abbaye de 8h00 à 1h00 du matin.

Tous les dimanches buffet à volonté & barbecue l'été sur la terrasse

Cuisine internationale à base de produits frais

Traiteur pour réceptions privées, mariages, déjeuners d'affaires
et événements d'entreprise à l'abbaye

28 Rue Münster
L-2160 Luxembourg

www.abbaye.lu
info@abbaye.lu

Réservations & renseignements
au 26 20 52 981



BRASSERIE
LE NEUMÜNSTER

neimënster MICE news

Green Conference Package



Fr Définitivement orienté vers le développement durable, neimënster propose depuis le 1^{er} janvier, exclusivement et sans augmentation de tarif, des *Green Conference Packages*.

De neimënster definiert sich als nachhaltiges Unternehmen und bietet seit dem 1. Januar ausschließlich *Green Conference Packages* an.

28 rue Münster

Fr *28 rue Münster*: la nouvelle newsletter MICE de neimënster est là!

News, reportages et articles de fond sur notre département *Events, Catering & Meetings*. Pour vous abonner (en version imprimée ou pdf), envoyez-nous un mail à events@neimenster.lu, en précisant le format choisi.

De *28 rue Münster*: Der neue neimënster MICE Newsletter ist da!

News, Fakten und Hintergrundstorys über unseren Bereich *Events, Catering & Meetings*. Wenn Sie die Broschüre (als Druckversion oder als pdf – bitte bei der Bestellung angeben) abonnieren möchten, schicken Sie uns ein E-Mail an events@neimenster.lu.





Tarifs des salles



Fr Nos nouveaux tarifs sont en ligne :

www.neimenster.lu (Rubrique: *Events, Catering & Meetings*)

De Unsere neuen Tarife sind online:

www.neimenster.lu (Rubrik: *Events, Catering & Meetings*)

Contactez-nous

Fr En 2014, plus de 400 événements ont été organisés à neimënster. Nos équipes spécialisées assurent un accueil professionnel et sont présentes pour répondre à tous vos besoins.

Sales & Reservations : Joëlle Cottong

+352 / 26 20 52-937 joelle.cottong@neimenster.lu

De 2014 fanden mehr als 400 Events in neimënster statt. Unser professionelles Team sorgt für einen reibungslosen Ablauf und steht Ihnen jederzeit gerne für Auskünfte zur Verfügung.

Sales & Reservations : Joëlle Cottong

+352 / 26 20 52-937 joelle.cottong@neimenster.lu

10 ans *Konscht am Gronn*

Open air gallery



mai > oct. 10:00 - 18.00
1^{er} dimanche du mois

**dim 03|05; 07|06; 05|07;
02|08; 06|09;**

Stadgronn-Bréck (plein air)

Entrée libre

konschtamgronn@gmail.com

Fr La nouvelle saison du *Konscht am Gronn* (art au Grund) se déroule sur le pont du Grund chaque 1^{er} dimanche de mai à octobre. Cette galerie en plein air, installée sur le fameux pont qui surplombe l'Alzette, met en scène une pléiade d'artistes internationaux dont sculptures, peintures, dessins et photographies sont à voir (et à acheter) lors d'une promenade-découverte du riche patrimoine d'un des plus beaux lieux de la capitale.

Encadrement musical assuré. Live concert offert à 14:30. Grillades et boissons proposées par les associations et commerçants du quartier.

De Die neue Ausgabe von *Konscht am Gronn* (Kunst im Grund) findet jeden ersten Sonntag im Monat von Mai bis Oktober auf der Brücke im Grund statt. Diese Open-Air-Galerie, an einem der schönsten Plätze der Stadt, direkt über der Alzette, gelegen, zeigt die Werke internationaler Künstler. Skulpturen, Bilder, Zeichnungen und Fotografien sind hier ausgestellt und können käuflich erworben werden. Musikalisch umrahmt ab 14:30 ein Live-Konzert den Ausstellungssonntag. Die Vereine und Gastronomen des Viertels sorgen mit Köstlichkeiten vom Grill und mit Erfrischungsgetränken für das leibliche Wohl.

Die **LIVE**
COOKING
PROFIS!

Nitteler Hof
EVENTCATERING



*neimënster et nous,
une histoire de bon goût
depuis plus de 5 ans.*

N

NIESSEN
TRAITEUR

Finger food - Buffet - Service à table - Cuisine moléculaire - Show cooking - Moving kitchen
Pour votre prochain événement à neimënster ou ailleurs, faites confiance à Niessen traiteur.
niessen.lu

de Schnékert
Traiteur



Route des 3 Cantons • L-8399 Windhof/Koerich • Luxembourg
Tél.: +352 2828 9009 • Fax: +352 2828 3279
www.schnekert.lu • info@schnekert.lu

www.schnekert.lu



OGBL



Mir maachen Zukunft.
Constructeur d'avenir.

www.ogbl.lu



www.facebook.com/ogbl.lu



twitter.com/OGBL_Luxembourg

Synoptique

Programme de avril à septembre 2015

avril 2015

jeu	02 > 26 avril	<i>Mois Européen de la Photographie / Atlas Italia</i>	exposition	43
jeu	02 19:00	<i>Passions et Lamentations / CantoLX</i>	musique	13
jeu	02 21:30	<i>Passions et Lamentations / Roel Dieltiens</i>	musique	13
ven	03 19:00	<i>Passions et Lamentations / CantoLX</i>	musique	13
ven	03 21:30	<i>Passions et Lamentations / Roel Dieltiens</i>	musique	13
sam	04 19:00	<i>Passions et Lamentations / CantoLX</i>	musique	13
sam	04 21:30	<i>Passions et Lamentations / Roel Dieltiens</i>	musique	13
mar	07 20:00	<i>Printemps musical / Fanfare Ciocarla</i>	musique	90
mer	08 > 28 avril	<i>Regard(e) l'autre / Empreintes de passage</i>	exposition	48
ven	10 20:00	E Kapp voller Wolleken	scène	99
dim	12 11:30	<i>Apéro's Jazz / Jens Düppe Akustik Band</i>	musique	36
mer	15 20:30	Dani Wilde & Will Wilde Acoustic Duo	musique	118
jeu	16 20:00	Joscho Stephan / Helmut Eisel Quartett	musique	91
ven	17 19:00	L'air de ne pas y toucher	conférence	83
ven	17 20:00	Grund Club Songwriters' Show	musique	92
dim	19 11:30	<i>Apéro's Jazz / Oliver Maas Trio</i>	musique	36
mar	21 20:00	<i>Regard(e) l'autre / Breaking the silence</i>	conférence	51
mar	21 17:30	Jeune Printemps / Remise des prix	poésie	106
mar	21 avril > 21 juin	<i>Mois Européen de la Photographie / Mémoires en transitions</i>	exposition	46
mer	22 avril > 03 mai	<i>Regard(e) l'autre / Breaking the Silence</i>	exposition	51
mer	22 14:00 - 17:00	<i>Mois Européen de la Photographie / Révélation(s)</i>	exposition	44
mer	22 19:00	Hans Christoph Buch / Germaine Goetzinger - Südseereisen	conférence	113
sam	25 avril > 21 juin	<i>Mois Européen de la Photographie / Memory Lab</i>	exposition	41
sam	25 19:30	<i>8^e Printemps des Poètes-Luxembourg / Grande Nuit</i>	scène	81
sam	25 22:30	<i>8^e Printemps des Poètes-Luxembourg / Jam session poétique</i>	scène	81
dim	26 21:30	<i>Apéro's Jazz / Dargel</i>	musique	36
lun	27 20:00	<i>Regard(e) l'autre / Un captif amoureux</i>	scène	73
mar	28 14:00-19:00	Lëtzebuurger Klimadag 2015	autre	103
mer	29 20:00	<i>Regard(e) l'autre / Un captif amoureux</i>	scène	73

mai 2015

ven	01 11:00 - 18:00	Fête du Travail et des Cultures	autre	85
ven	01 11:30	<i>Apéro's Jazz / Jean-Marc Robin - DWO</i>	musique	36
ven	01 16:30	Serge Tonnar & Legotrip	autre	88
lun	04 > 17 mai	<i>Journées lettones / Sun Stone</i>	exposition	53
lun	04 mai > 07 juin	<i>Journées lettones / What else does Amber have in mind ?</i>	exposition	53
lun	04 20:00	<i>Journées lettones / Laima Jansone Trio</i>	musique	15
mar	05 19:00	Lutz Seiler	conférence	113
mer	06 20:00	<i>Journées lettones / Mademoiselle Julie</i>	scène	74
ven	08 mai > 07 juin	<i>Journées lettones / Signs of the Latvian Soul</i>	exposition	54

ven	08	20:00	<i>Journées lettones / Art & Valt feat. Lara Bellerose</i>	musique	16
sam	09	20:30	<i>Les Improtozaures / L'impro comedy show</i>	scène	117
dim	10	11:30	<i>Apéro's Jazz / Jitz Jeitz Quartet</i>	musique	36
dim	10	16:00	Farçons et Guilles	scène	75
lun	11	10:00	Farçons et Guilles (séance scolaire)	scène	107
mar	12	19:00	David Foerkinos	conférence	114
dim	17	11:30	<i>Apéro's Jazz / Momentum</i>	musique	36
lun	18	19:00	Charles Barthel	conférence	115
mar	19	09:30	Prix Vauban	remise de prix	108
mar	19	toute la journée	Fest der Solidarität	autre	103
mer	20	toute la journée	Fest der Solidarität	autre	103
jeu	21	10:00-17:00	A mots ouverts	poésie	108
jeu	21 > 23 mai		Human Rights and the Social Sciences	conférence	101
ven	22 mai > 28 juin		Europa Werk - Bernd Schwarzer	exposition	57
ven	22	18:00	Le petit renard trouvé	scène	109
mer	27	20:00	<i>Printemps musical / Melingo</i>	musique	93
dim	31	11:30	<i>Apéro's Jazz / Sammy Vomacka Trio</i>	musique	36
dim	31	20:00	From ABBA to Zappa	musique	118

juin 2015

lun	01	20:00	Keisho Ohno Duo	musique	94
jeu	04	19:00	Démocratie, démagogie, populisme	conférence	101
mer	03	19:30	TuttoGOLDONI	scène	99
jeu	04	19:30	TuttoGOLDONI	scène	99
ven	05	20:30	<i>Les Improtozaures / L'impro comedy show</i>	scène	117
sam	06	16:00	<i>Le Tour des mélodies / Lëtzebuerger Lidderfouer</i>	musique	95
dim	07	11:30	<i>Apéro's Jazz / Laurent Payfert Quartet</i>	musique	36
mer	10	08:30 - 13:00	<i>Le Tour des mélodies / Journée des enfants</i>	musique	109
mer	10	20:00	Thierry Lentz	conférence	116
ven	12	20:00	<i>4^e festival de la culture polonaise / Le rythme de la langue</i>	musique	96
sam	13	20:00	Selma's B Inspiration	musique	17
dim	14	11:30	<i>Apéro's Jazz / Luxembourg Little Big Band</i>	musique	36
mer	17	19:00	Bruno Cabanes	conférence	116
jeu	18	19:00	Flashback - Jazz Ex	scène	100
ven	19	19:00	Un monde de pierres	scène	82
ven	19	20:00	Flashback - Jazz Ex	scène	100
sam	20	15:00	Flashback - Jazz Ex	scène	100
sam	20	20:00	Flashback - Jazz Ex	scène	100
dim	21	11:30	<i>Apéro's Jazz / Fala Brasil Trio</i>	musique	36
dim	21	17:00	The Elements: Earth, Fire, Water, Air	musique	95

jeu	25	09:30	Un homme debout (séance scolaire)	scène	110
jeu	25	20:00	Un homme debout	scène	77
ven	26	20:00	Grund Club Songwriters' Show	musique	92
sam	27 juin > 14 août		Jean-Pierre Gougeau et Daniel Bragoni	exposition	97
dim	28	11:30	<i>Apéro's Jazz / Ley Payfert</i>	musique	36

juillet 2015

jeu	02	18:45	Gilberto Bosques, un consul honorable	conférence	97
jeu	02	20:00	Composition Summer School	musique	19
ven	03 juillet > 02 août		Gilberto Bosques	exposition	97
ven	03	20:00	Composition Summer School	musique	19
sam	04	18:00	40 ans d'indépendance du Cap-Vert	musique	23
dim	05	11:30	<i>Apéro's Jazz / Trevor Anderies European Ensemble</i>	musique	36
dim	05	17:00	<i>Tremplin / Aurélie Wenzel</i>	musique	20
lun	06	18:00	Liberté	scène	110
ven	10 juillet > 14 août		Edith Wiesen	exposition	98
sam	11	13:00	<i>Festival OMNI / Good Vibes</i>	musique	24
dim	12	12:30	<i>Apéro's Jazz / No Vibrato</i>	musique	36
lun	13	20:00	<i>Festival OMNI / From Vienna to San Francisco</i>	musique	27
mar	14	20:30	<i>Festival OMNI / Chassol</i>	musique	29
ven	17	19:00	<i>Festival OMNI / The Balkans bloom</i>	musique	30
sam	18	20:30	<i>Festival OMNI / The Legendary Tigerman</i>	musique	32
dim	19	11:30	<i>Apéro's Jazz / Elastophobics</i>	musique	36
sam	25	19:30	<i>Festival OMNI / Blues & Jazz Rallye / The Northern Big Band</i>	musique	34
sam	25	21:00	<i>Festival OMNI / Blues & Jazz Rallye / Mo'Blow</i>	musique	35
sam	25	23:00	<i>Festival OMNI / Blues & Jazz Rallye / Largo - feat. Gast Waltzing</i>	musique	34

août 2015

dim	02	11:30	<i>Apéro's Jazz / Bach Band</i>	musique	36
dim	09	11:30	<i>Apéro's Jazz / Jitz Jeitz Quartet</i>	musique	36
dim	23	11:30	<i>Apéro's Jazz / Big Four</i>	musique	36
dim	30	11:30	<i>Apéro's Jazz / Nussbrod</i>	musique	36

septembre 2015

ven	04	20:00	<i>Aerowaves / Idiot-Syncrasy</i>	scène	61
ven	04	21:00	<i>Aerowaves / Ellipses</i>	scène	63
ven	04	21:30	<i>Aerowaves / Manlike</i>	scène	64
sam	05	19:30	<i>Aerowaves / Sweat Baby Sweat</i>	scène	67
sam	05	21:00	<i>Aerowaves / Field</i>	scène	69
sam	05	22:00	<i>Aerowaves / Bokko the ultimate fusion</i>	scène	70
dim	06	11:30	<i>Apéro's Jazz / Saxitude</i>	musique	36
ven	11	20:00	Grund Club Songwriters' Show	musique	92
dim	13	11:30	<i>Apéro's Jazz / Transparency</i>	musique	36
dim	13	12:00 - 18:00	Panda Club Familjefest	autre	104

mar	15	20:00	<i>Tremplin / Trio Inverso</i>	musique	20
mer	16 sept. > 01 nov.		Philoktet von Heiner Müller	exposition	58
jeu	17	20:00	<i>Radio Jazz Research / Pascal Schumacher</i>	musique	39
jeu	17	approx. 21:00	<i>Radio Jazz Research / Michel Reis Quartet</i>	musique	39
ven	18	19:00	Debajo del Sombrero	conférence	102
sam	19	20:30	<i>Les Improtozaures / Grand match d'ouverture</i>	scène	117
dim	20	11:30	<i>Apéro's Jazz / Marly Marques 5tet</i>	musique	36
dim	20	11:00	Theaterfest	scène	79
mer	23	20:00	<i>Tremplin / Duo Clarima</i>	musique	21
jeu	24 sept. > 18 oct.		Opus Fotopreis 2015	exposition	98
ven	25		1915-2015 : face à la guerre	colloque	129
sam	26		1915-2015 : face à la guerre	colloque	129
dim	27	11:30	<i>Apéro's Jazz / Albert Vila Quartet</i>	musique	36

octobre 2015

jeu	01	20:00	Philoktet von Heiner Müller	scène	58
ven	02	20:00	Philoktet von Heiner Müller	scène	58
sam	03	20:00	Philoktet von Heiner Müller	scène	58

Grondsteen



Dernière minute

colloque

1915-2015 : face à la guerre

Fr Etudier l'attitude des partis de gauche, des syndicats et des mouvements pacifistes face à la guerre. En Europe et au Luxembourg. Pourquoi n'ont-ils pas réussi à empêcher la guerre? Quelles conclusions peut-on en tirer pour aujourd'hui?

Un colloque, organisé à l'occasion du 100^e anniversaire de la Conférence de Zimmerwald, tentera de répondre à ces questions. Avec la participation entre autres de : Anne Morelli, Francis Würtz, Denis Scuto, Benoît Majerus, Janine Frisch, Ian Birchall, André Hoffmann, Michel Erpelding, Murray Smith, Henri Wehenkel...

De Zum Anlass des 100. Jahrestages der Zimmerwalder Konferenz, ein Symposium um die Haltung der Linksparteien, der Gewerkschaften und der Pazifisten zum Krieg zu verstehen. In Europa und in Luxemburg. Warum wurde der Krieg nicht verhindert? Vergleich mit heute.

Organisation : Parti de la Gauche Européenne / Collaboration : neimënster

ven 25|09

sam 26|09

Salle José Ensch

En langues française
et allemande / traduction
simultanée

Billetterie de neimënster

Commandez vos billets online

La plupart des spectacles sont en vente
via notre billetterie. (pas de réservations)

www.neimenster.lu

T +352 / 26 20 52 - 444

Pour toute question :
billetterie@neimenster.lu

Kulturpass: sur réservation
(dans la limite
des places disponibles)



Contact

neimënster

28, rue Münster L-2160 Luxembourg-Grund

T +352 / 26 20 52 - 1 (Accueil) F +352 / 26 20 19 80

E contact@neimenster.lu W neimenster.lu

Restez au courant de nos activités en vous inscrivant à notre newsletter
via notre site internet.

Recevez notre programme sur votre mobile
à travers notre **flux RSS** (<http://rss-neimenster.calendar.lu>).

 Rejoignez-nous sur facebook.com/neimenster

 Rejoignez-nous sur twitter.com/neimenster

heures d'ouverture

Du lun. au ven. de 8:00 à 19:00, les sàm. et dim. de 10:00 à 18:00.

Fermeture de neimënster: 23 juin, 15 et 16 août

Nos expositions peuvent être temporairement inaccessibles. Merci de bien vouloir
vérifier les jours d'ouverture sur neimenster.lu ou par T +352 / 26 20 52 1

Boutique

Tous les jours de 12:00 à 18:00.

En cas de fermeture, s'adresser à l'accueil.

Brasserie *Le Neumünster*

Cuisine ouverte en soirée de 18:30 à 23:00.

La brasserie vous propose de dîner (entrée / plat ou plat / dessert /
apéritif maison offert) pour 20 € les soirs de spectacle
sur présentation du ticket d'entrée.

Tous les jours de 8:00 à 00:00.

T +352 / 26 20 52 981 E info@abbaye.lu W brasserielenelumunster.lu

Impressum

Magazine d'information du Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster.

Paraît 2 fois l'an.

Conception graphique - Guy Schuler / Impression - Saint-Paul Luxembourg

Editeur responsable - neimënster 28, rue Münster L-2160 Luxembourg



neimēster